وُلرُک مَلَر

١١ — ١٢

وھاب نمبرٔ

حلقہ ادب سوناواری (حاجن)

سوانح :-

پروفیسر محی الدین حاجنی

ترتیب :-

• محمد احسن احسن • غلام حسن تسکین

• ثناء اللہ نیاز • عزیز حاجنی

کتابت :-

محمد افضل اندرابی

مول ... پنٛدرہ روپیہ (25/-)

چھپنٕ وٕری ... ۱۹۸۴ء

تعداد ... ۵۰۰

پریس ... شالیمار آرٹ پریس سرینگر

تصویر وہابہ :- بشکریہ کلچرل اکیڈیمی، سرینگر

ترتیب

اقتباسات ۔ ادارہ

لم

عرضِ حال

حلقہ ادب سونہ وارۍ چھُ پنٕنہ زندگی ہُنٛز سِلور جوبلی مناوان۔
اَتھ نیک تقریبَس پیٹھ چھِ یِم قسمہ قسمہ پروگرام عملہ منٛزٕ انہٕ آمٕتۍ تِمَن منٛز چھُ سالانہ
سالانہ میگزیٖنٕچ گٔسہ وہاب پٔمپور تٕہ ہر تنٕہ کُن واتہ ناوِتھ اُکرتھ ہابِن سٕہ
تَق ادا کران یِیٚن وُنِکِس تام اسہِ نشہِ باقی اوس۔ یہ چھُ عجیب اتفاق زِ یٚتھ
وٕرۍ یِس اَندر دیوانِ وہاب وہابنہٕ اَتھ قلمبند سپدنٕک پانٛژہ ستتھ (یعنی
ڈائمنڈ جوبلی) مناونٕک وٕری تہٕ۔ (دیوانِ وہاب چھُ ۹ جون ۱۹۰۸ء یس
منٛز لیکھنہٕ آمُت) گویا حلقہ ادب لوگُس ہُنٛزٕ ۲۵ ہِمہر وٕرۍ آتھ وہاب پرٕ ناونہٕ۔
وہاب شناسی ہُنٛز یہ سست رفتار وچھِتھ اگر ساہتٕن محقق بیٚیہ پنٛژہ ۲۵ وٕری
تہِ لگن اسہِ گژھہ نہٕ کانٛہہ افسوس۔

حلقہ ادبن چھِ وہابنہٕ سیرتہٕ اثرٕ اصوٗل پننہ مشعل راہ بناوٕنۍ۔

اصوٗل پہ نرِ کاشرِس اَدبَس کِنہٕ رنگہٕ برٛزرٛگران گٔژھِہ پہ گژھِ معاوضہٕ چِھکاوٕن تہٕ پیتہٕ شہرت ژھانڈنہٕ پھیرُن۔ الحمدللہ زِ پَتِمن پَنٛژاہَن وٕرِین رُودی سالٕ ممبر یمَن رُون اصوٗلَن پیٹھ مستقل کاربند۔

کاش اَسہِ آسہٕ ہے پانہٕ مالی تنگ اَکھتی پہ یادگار نمبر گژھہ ہے بیٚمہ دٲگنہٕ زیوٗ تھ۔ حلقہ ادبَس چھہ آمدنی ہِنٛدی صرف تِتھے آگر یہِ ممبرشپ فیس کلچرل اکادمی ہِنٛد سالانہٕ امداد تہٕ ممبرَن ہِنٛدی نقدی یا کتابی عطیہ۔ یِمَن پیٹھ گزارہٕ کرِتھ چھُ حلقہ ادب سارِی سالانہٕ پروگرام جان پٲٹھۍ اَندٕ رس واتناوان۔ خُدا چاہِ قناعت کرِتھ نہٕ اگر پَنٛژاہَن وٕرِین اَندر (باقی ادبی کارو علاوٕ) ییٚم انجمن ۲۵ کتابہٕ شایع کرِ یا قریباً زِ ساسہٕ معیاری کتابہٕ لائبریری منتر ج کٔرِ پہ چھِنہٕ کانہٕ معمولی کام۔ بالخصوص کشیرِ ہِنٛدین باقی ادبی انجمنَن کُن وُچھتھ۔ یِم صرف کینژن ریتَن نبر نبر تھ پھٕنے دَسہ چھہ یِمَن ممبرَن ہِنٛدی دَسِ ژٲمان۔

اَسی چھِ خُدایَس کُن شکر گزار زِ حلقہ ادبُک بنیاد پہ زاہ نہٕ ژھوہ پہ ہِنٛد ٲسکار۔ سالٕ ممبر رُودی ژیہ وٕ پَنٛژاہو وٕری یَو پیٹھ ژھوٗ نپہ وُنتھ روزِ رِتھ پٲٹھۍ کاشر ادیب حتی المقدور خدمت کران تہٕ پِزِتھ پروگرامَن دِہی سان اَندس واتناوان۔ تہٕ کنہٕ وزِ نہٕ معاوضہ یا شہرت ژھانڈنس کُن مال دار نہٕ کیا زِ اَسہ چھہ پوٗر تجربہ یہ نرِ شہرت گٔژھِہ اِنسانس پتہٕ پتہٕ پکنۍ نہٕ زِ سہ گٔژھہ شہرتَس پتہٕ لگُن۔ یِمے کٔنۍ چھہ معاوضہ ژھانڈنہٕ خاطر نیر تھ انسانس مدد چھنہٕ واتناوان یم انزکم پہ ادب فروشی گٔژھہ پہ کنہٕ ادارک اصوٗل نہٕ بنن۔ ادب بلِہ چھِکاوس دکاوس کھسان، چھُ ادیب چھہ پانے (بے شوٗبھی پاٹھی) گوڈ زِ یہ پہ سٔت بنان پتہٕ پتہٕ تلقی نال۔

یمن دون اصولن ہیٹھ پٮ۪تہٕ علاوٕ رودٕ حلقہ ادب یمہ سببہٕ ترقی کران زِ یتھ انجمنس چھُنہٕ بحیثیت جماعت کُنہِ سیاسی پارٹی ستی نہٕ واٹہٕ یا سپنہٕ نیپہٕ واٹھ۔ توے چھُنہٕ سانہٕ کُنہِ تقریبہٕ ہیٹھ کانہہ منسٹر صاب یا ینن کلام بلاغت نظام چھکراونہٕ تہٕ خاطر بلاونہٕ آمُت۔

یمن اصولن ہیٹھ یکتھ بوزِ رے حلقہ ادب تنگ دستہٕ تہٕ رودٕ مگر اصولن ستی رودٕ غیرت تہٕ بجایہٕ ستی ممبرن اندر گوٚ وارٕ وارٕ ستہ چیز نمودار تیٚ پمہ کہ ادارس زِ نلہٕ چھُ کھاوان تہٕ دِیہ ترقی نہٕ۔ ستہ گوٚ خلوص۔ خلوصہ سان کام کرنہٕ وزِ یودوے خامی تہٕ روزن مگر وٚلامہٕ چھِنہٕ لگان۔ تہٕ نہٕ چھ پروپگنڈا کھوڈنڈ وِ ستی انجمن ووہہ پڈ نتھا پرفہ توان۔

اسہ چھُ یتہ کتھ ہندا اعتراف زِ اسی چھِنہٕ تہٕ سوٚرے کرِتھ ہیکان یہ سون اپین اسہ ہاوان چھُ۔ مگر خلوصہ کہ خاطرا تہٕ چھُ سون حلقہ ووہہ مید تھاوتھ زِ اسی واتوا کہ دہ تہٕ گولڈن جوبلی مناونس تام تہٕ ـــ

نوٚو ساما نہٕ سوٚرے پزانے   بَنہٕ پزر آنس بنیہ نوٚو تھان
ووہہ بہ پنرتھ اَدہٕ نو پزانے   کیا معنے چھی آسان
گرزہٕ ڈبل سٔے پھل ہو آنے   ووٹہٕ لاگن بر میزان
زھٹہٕ نادِ تھ پرنے چھانے   کیا معنے چھی آسان

(وہاب نا)

(ادارہ)

زانہہ ژبی مآ اسپ ایرانی خرس
نیرِ مآ زانہہ نَے شکرِ نمیلہ ترس
یدٕ دِہس سگ شیرِ با عطرِ گلاب
زانہہ زٕلی نآ خوے پٔنُنٕے ارخَوٕرس

(دوہآ بہ)

۸

غلام نبی خوشدل

نذرِ وہاب

میون فردوسِ کشیرِ ژٔہندٕ گولاب
پھۄلن تہٕ پھولُن مشکِ سُتہ اوسم لاجواب
حاجنہِ ذٲنیٚس مینیس منزٕ ناگہہ راو
وۄنہ یتہٕ کیو آرو تمیٚس تن تھوود نقاب
اوس آگُر علم و ادبک شوب دار
تربیتہ ہتھ دورٕ نیلے تہٕ سپدنہٕ فیض یاب
پیالہٕ پیون چھو عرفانک شُشہ یام
پھیرزٕنہٕ ٹوٚکس زن اندس چھیہ آفتاب

باچھ بَرنے پیٹھ دۄہ ہتہٕ رۄد یا ادب
شۆقہٕ سۆدرس منز لۆب نَس اضطراب
شاعرن منز جاے تھزرس آس تس
زاہدن منز اوس تۆشند رودِ پچھ .داب
تمۆ غریبی منز امیری تاشس کۆر
اوس سمیا بَس نمِش نَش اکھ سراب
اَچھ گنج بزر بزر کرِن نذرانہ پیشس
بولہٕ والبن سازو سنطور و رباب
شاہنامے فارسی تمۆ کاشرِ دۆر
کاشرِ کرِتھ ذٔ آنے دیوان تم باب
اَز مران تیز چھکھ گزھان سپدان فنا
اَز چھِ پرٛاوان زندگانی ہنٛد خطاب
زندگی مرد خدا یتھ ہنٛد ممات
زندٕ چھکھ پایندہ ہر دم اے وہاب

محمد احسن احسن

وہاب

اکھ سرسری تعارف

وہاب پرے چھ ۱۴ ار شعبان ۱۲۶۲ھ مطابق اگست ۱۸۴۶ء خانہ پورہ ژامت تھوہ پتر کرزہ آذ ہا نکل چھنے تیمہ آیہ۔ وہاب بن مقصود چھ رسول بن عبداللہ (تبہ) بن موسیٰ بن حسین پیٹھے۔ مقصود پیرِ چھ بچتا وَنہ نچو زاو تتہ منتوٗس دورِس منز پیدہ آمی ورکریہ ۱۶ ار مارچ ۱۸۴۶ء بیعہ نامہ امرتسر مطابق مہاراجہ گلاب سنگھن کشیرِ ہیوٗ ڈوگرن تہ کھمہ پتہ بیارن موٗلی ہیتھ۔ گلاب سنگھ یہ قبضہ حاصل کرنچ وقہ سپد ڈوٗس روز ۱۸ ار اکتوبر ۱۸۴۶ء یس تمام جاری پیدہ کشیرِ منز ڈوگرہ راجن موٗل وژ۔

وٚہاب اوس وُنہِ ڈایہِ وُہرُ ــــ نہٕ تمٕ گُزشتہٕ مولِن مقصود پیرس

گوٚڈ ہُرتھ۔ تَس آسہٕ پانَس زٕ چھ زٕ بینہٕ (خیرہ تہٕ شریفہ) تہٕ پانَس کوٚنٕ نس

اوٚسُس عزیز پیرے ناوٕ کرٕ اکھ لوُرے۔ تِیٚس مول مَرنہٕ پَزٕ صرف ژٕ ترٛیہن دوہَن

ہُنٛد اوسمت چھ۔ وٚہاب پنٕز باپُنٕ آسی لوٚہ کچاہ سپے منٛز یتیم سپدنہٕ پتہٕ تہٕ یتیمہ

رنگٕ خوش نصیب زٕ تہٕ ہیٚنز بخشہٕ یارٕ تہٕ حوصلہٕ ہُنٛد موج روٗزٕ تمِ سیٚٹھاہ جان

پاٹھی پلالہٕ کران۔ تمہٕ سوز وٚہاب مقامی مکتبَس منٛز تعلیم پرٕ تہٕ تہٕ عزیزٕ چھُنوو

پشمینہٕ وونہٕ پَچ ہیوٚنٕ۔ وٚہابن آسہٕ صرف وُہہ وُرِ یشہٕ وٕ آسہٕ منٛزٕ

فارسی ادبچہ اکثر کلاسیکی کتابہٕ پرِتھ معہ کلاو منزٕ۔ مُروّجہ فارسی تعلیم کرٕ وٚہابن

حاجنی حاصل تہٕ اکھ رلوا ہیکہ چھُنے ہیٚہ تہٕ زٕ کیٚنژن ہَس کالس اوس حاجنہٕ پیٚٹھ

اندرٕ کام زٕ تہٕ پرنہٕ گرٕ ڈھان۔ بالغ گژھنہٕ وٕنے آسا وٚہابن فارسی پاٹھی پنٕزٕ سالانہٕ

ڈایری (کارگذاری) لیکھنی ہیٚنز ووٚت۔ ییٚمکہ صرف ۶۷ ورق پروفیسر حاجنی صاحبس

حاصل سپدِ کر وتھ چھِ۔ وٚہاب بینہٕ آمہٕ کارگزاری تکہٕ چھِ تمہٕ ہنٛزِ عام زندگی ہُنٛد عکس

برونٛہہ کن تِتھ ان۔ تیتھ منٛز تمہٕ چِنیہ عہدٕ داری، ٹھیکہ داری تہٕ خانگی حالاتو

علاوٕ تمن دروٚشن ہُنٛد تذکرٕ گژھت چھِ یمَن سٕتؠ تَس ونیہٕ دورٕ ملاقاتہٕ سپدِمٕت

اوسٕ۔ ییٚمہ چھِ ڈایری منٛز تمہٕ سپدِ لوہ کچارس منٛز کم جاِ چھتی پزینک ناچیز

ہُر دنیب سپدِ سخ رچھہٕ نک تہٕ فارسی ادبس پرنس کُن کل آسنک بیتر حوالہٕ

دِنیچ۔ آمہٕ علاوٕ چھِ ڈایری پرتھ ہیہ ژھینہ دِنت نگان زِ لوہ کچار پیٹھی کوتاہ

ذہین تہٕ پوشکمہٕ [illegible]

„ ۱۸۵۸ء[1] پیٹھ چھے میٲنۍ چشم دید خبر زِ کشیرِ کِس گورنرَن آو تہٕ تمۍ کیا کوٚر۔“ فارسی ادبس سِتۍ یمہٕ غوصے آسنہٕ کِنۍ اوس وہابس نعہ کچھا پیٹھ شاعری کرنس کُن مال پھیوٚر رُدمت سہ

سادِ یارٕ وعدہ موٚڈل   میٲنۍ گیہ یچاں ژکل تہٕ لولو

باتھ دیوانِ وہابس مُشترکہٕ جایہٕ درج نہٕ آسنہٕ باوجوٗد چھِ اکثر ربوا ایثرو مطابق وہابن پننہٕ شاعری ہنٛد ذٔ سبلا یہ بلا نسبل سترکھہٕ مشرقی بٹھہٕ فاضو باغ جایہٕ آمی باتہٕ سِتۍ کوٚرمُت۔ تِہنزِ شاعری ہنٛدس آغازس متعلق چھے یہ رِوایتھ (دیمیٹک تصدیق سلطانی جلد ۲ پرٕتھ سپدان چھِ)۔ تہٕ زِ پیٚیہِ وہاب زِ تووہ وٕری شہٕ وآسہٕ مُنز محال سنگماژک ٹھیکہٕ دٔر نیاو سہ آو اکِہ راتھ خابس منز حضرت سلطان العارفین[2] سنٛد حکمہٕ بابا شکورالدین ریشی سنٛدِس آستانس (شیرکوٹ ناوی کوہس) پیٹھ واتنا وُنہٕ۔ حکمہٕ مطابق تژو تٔکھ وہاب الوٚند۔ "کیا ہتام" چاونادِتھ دژایہ تمۍ سنٛد آسہٕ منز آبہٕ جوے یوہ سہ سنگر پیٹھ وسان وسان ذوہ لرس سِتۍ زلے یہ۔ امہ پتہٕ آو وہاب یمہٕ تژاو پتہٕ ستی گوٚ ہُشار۔ صُبحن ہندر تھ تھر چھے وہابنی پرٕتھ کانہہ کتھ موزوٗن باسان۔ اکی پیٹھ چھُ وہابنہٕ شاعری ہنٛد باضابطہ

[1]:- امہ ویزِ اوس شاہ آبادی شریف بہہ وُچھر۔

[2]:- امہ خابک راوی چھُ وہابن پیٚر پوٚت مرحوم غلام رسول پرے لیس

[illegible]

آغاز سپدان۔ وہاب چھہ پننہ شاعری ہنٛد دسلابک ذِکر کرنہٕ وزِ آے سُلطانی ہنٛدِس دوٚیمس جلدس منٛز یہ واقعہ تمہِ آیہ پیش کران ؎

دَر نظر تمُ بادشاہن بۄ تِتہ اَو نس یار ہا
فیض اندر خاک بوسی وارہے اکثر سپن
اکہِ شبہِ کھولہس بالاے کوہِ شیر کوٹ
تھاوِ نووِ ہس کھور بہ بالاے اویزان سرپن
چوٚ وِ ہس کیٛا ہتام سپنس ڈولہم بٔنیہ دستہِ پاک
ازدہام و شور ووٚتھ بازار زن کھر کھر سپن
وُچھ منٛے از دیدہ دہا ئک آب تا دامانِ کوہ
گٔنتہ ماران دوٚکھ برابر ووہ لرس اندر سپن

یتھہ پٲٹھۍ روٗد وہاب الہٕ پلہٕ دوہ یہ تام جہن دُرِ رٕتیٚن شاعری کرِتھ کاشرس ادبس مالامال کران۔ اَتھ دوران لیچھٕ وہابن: ۱۔ ہفت قصہ مکرِ زن ۔۲۔ ہفت قصہ اعمیٰ۔ ۳۔ قصہ چہار درویش۔ ۴۔ قصہ بہرام گور۔ ۵۔ نو نہال گلبدن۔ ۶۔ اکبر نامہ۔ ۷۔ شاہنامہ۔ ۸۔ خلافت نامہ۔ ۹۔ شمائلی۔ ۱۰۔ شکل و شمائلِ آنحضرتؐ۔ ۱۱۔ سُہلاب نامہ۔ ۱۲۔ درویشی تہٕ ۱۳۔ دیوانِ وہاب۔

وہابنہِ کارگزاری مُطابق چھہِ تمہِ گوہ ڈٕ ہفت قصہ مکرِ زن تہٕ ہفت قصہ اعمیٰ نِکتہ یِم لیچھ مرزا۔ آمۍ کٔرۍ رحیم اللہ شاہ آباری پننہِ سن فارسی

"اکبر نامس" کاشُر ترجمہ۔ تہٕ اَتھی دوران موٚہ کلوٗوٗن "نونہال گلبدن" ناوٕ
اُردوٗ زبانۍ ہنٛدِس عشقیہ افسانس کاشُر شعرٕ ترجمہ کٔرِتھ۔ غزل، وژن تہٕ
نعت شریف بێیرِ لیکھنس سیتی سیتی چھٕرِن آمہٕ پتہٕ قصہ چہار درویش تہٕ
قصہ بہرام گور کاشرین شعرن اندر۔ یمو ساریٛوے کتابو مَنٛز چھُ وۄنہٕ کینس
صِرف "اکبر نامک" کاشُر ترجمہ دَستیاب۔ باقی پانٛژن کتابن ہنٛد چھپنہٕ اَز
تام تہٕ کانٛہہ مسودٕ حاصل سپدان[1]

وہابٕنہ زندگی ہنٛدی حالات بارٕ کڈنہٕ خاطرٕ چھُ حاجنی صابن
تُمسٕنزِ اَوکٕر تحقیقٕ کٔرِ کامہٕ مَنٛز کارگزاری تہٕ سام ہێتھ مٕژ تہٕ عام ریوایژن ہنٛد
ڈوٗکھ تہٕ حاصل کوٚرمُت۔ تمہٕ موجوب وہابن ۱۸۶۸ ہس مَنٛز زۄوہہ
دٔرٕ کٔرِتھ تہٕ آسہٕ مَنٛز مہان سنگھن پکنا گوڈنکس ٹھیکس مَنٛز بطور کاردار
"مصلحت گیر" ناوی ووہ لرک اکھ ٹکرٕ نیہ۔ یتھ مَنٛز وہابس کانٛہہ نفع آو۔
پہ چھُ مصدقہ تہٕ آمہٕ ٹھیکہ پتہٕ ژ تجرہ ہیریہٕ سنہ ۱۹۰۷ ہس مَنٛز گرو وہابن
وورٕ رس مَنٛز اکھ مصلحت گیرس نکھ "پھشٕ لددہٕ ب" جایہ ڈنگس مَنٛز
لوٚزتھ پننہ دیوانچ ترتیب مکمل۔ سنہ ۱۸۶۹ ء مَنٛز بنیاو وہابن محررِ محال
سنگھار تہٕ سنہ ۱۸۷۰ ء ہس مَنٛز تشخیص دار[2] کھوورپور پرسپور ہو گرتہٕ مانٛزہہ موم۔

---

[1] وہابنہ تحقیقاتن ہنٛز مزید جانکاری خاطرٕ پٔرِو پروفیسر حاجنی صابن "شذرات۔ متعلقہ وہاب" ناوٕ مضموٗن۔ (احسن)

[2] تشخیص دار اوس تحصیلدارس ماتحت عہدہ آسان۔

سنہ ۱۸۷۱ء یس منز بنیاو کاردارِ کھوئیہ ہوم تہ سنہ ۱۸۷۲ء یس منز آو ہا جنگ...
پٹھواری مقرر کرنہ۔ یُہ وُ سے وہاب سنہ ۱۸۷۸ء یس تام پٹھواری عہدس پیٹھ
کام کران رُود۔ ما پُوز سنہ ۱۸۶۹ء یس منز خطرناک دُراگہ یتہ حکومت چہ
پرُن ناو موجوُب رُود۔ حاجن حلقک پٹوار ریکارڈ سنہ ۱۸۹۳ء یس تام
وہاب سے حوالہ۔ ریکارڈ گیری دوران آو سنہ ۱۸۶۹ء یس منز پتھری ناربک
تحویلدار تہ رنبیر گڈھک تشخیص دار مقرر کرنہ۔ سنہ ۱۸۸۰ء یس منز بنیاو ماچھ
ہوم (بیروُک) نائب تحصیلدار۔ سنہ ۱۸۸۱ء پیٹھہ سنہ ۱۸۸۶ء یس تام اوس
کھوئیہامہ کین اندر پکھی گامن ہند کاردار۔ سنہ ۱۸۸۶ء پیٹھے منز بنوو کھ
تحویلدارِ محالِ سنگھار۔ سنہ ۱۸۸۸ء یس منز بنیاو وہاب گنتہ ناک تشخیص دار
تہ ذالدار۔ سنہ ۱۸۸۹ء پیٹھہ سنہ ۱۸۹۲ء تام اوس (سائر المواضع پائین) اَرزِپر
سوہ پوار ہند تحویلدار تہ سنہ ۱۸۹۳ء یس منز آو وہاب کشیر ہتھرن رنگن
ہند سپروائزر بناونہ۔ سنہ ۱۸۹۵ء پیٹھہ سنہ ۱۸۹۶ء یس تام اوس ٹھیکہ دارِ
محالِ سنگھار۔ ٹھیکہ دارِ جنگلات بوتیار ٹھیکہ دار رکھہ بینگام تہ ٹھیکہ دارِ
کوتوالی سوپور پیٹھ۔ سنہ ۱۹۰۰ء یس منز آو [illegible] تجارتی

۱۔ کاردار اوس ڈوگرا راجس منز گرہستین نش [illegible] دا پیٹھک ۱/۲ حصہ تہ
باقی نصفن ہند ۹/۱۰ حصہ وگرا اونہ خاطرا کھ عہدہ۔

۲۔ تحویلدار اوس یوہے علاقک سرکار ٹھیکہ۔ دُر آسان یس گرہستین نش سرکارد
فصلک حصہ جمع کرناوان اوس [illegible]

ہُنٛد حلقہ دار مقرر کرٕنہٕ۔ ۱۹۰۱ء پٮ۪ٹھۍ ۱۹۰۵ء ہس تام تہٕ رُوٗد وہاب مختلف علاقن منٛز ٹھیکہٕ دارِ جنگلات عہدس پیٹھ کام کران۔

وہاب پرٕنۍ آسہٕ نہٕ ہیٚتھر کرٕ مۍتۍ۔ فرزانہٕ ناوٕ زِگوہ ڈیچہِ آشنہِ اَتھٕ آسِس زٕ نیچوِ (غفار پرے تہٕ خضر پرے) تہٕ ژورکورِ (بی بی۔ بخت جانہٕ تہٕ عایشہ)۔ خضر پرے چھُ کھوہ ڈزوٗر اوسمت تہٕ غفار پرے لوکچارٕ سے منٛز شٮ۪نلی نیرنہٕ کنہِ اوٗن سپدمت۔ غفار پرے اوس ہنرل گوشاعر تہٕ تہٕ حافظ کلام اللہ تہِ چھُ اوسمت۔ دوٚیم ہیٚتھر کوٗر وہابن ۱۸۸۹ء یس اندر بیٚلہِ زٕن گوہ ڈیچ زنانہٕ ۲۳ فروری ۱۹۰۷ء یس منٛز معہ یس۔ اَتھ سِلسِس منٛز چھُ وہاب پنٕنہِ کارگزاری منٛز لیکھان زِ "۹ محرم الحرام ۱۳۲۵ھ زوجہ بندہ کہ خانہ دار بوٗد و عیال و اطفال ہمہ از بطن او بودند از دارِ فنا بدارِ بقا رفت۔"
خدیجہ ناوی دوٚیمہ زنانہِ اَتھ چھُنہٕ وہابس کانہہ شُر اوسمت۔

وہاب پرِنیو دوٚ یوٚ نیچوٚ یو منٛز اوس نہٕ غفار پرِس ہیٚتھرے تہٕ موٗد لا ولد۔ خضر پرِس آسہٕ زٕ نیچوِ خلیل پرے تہٕ اسد پرے۔ خلیل پرِس زاواکھ نیچو (حسن پرے) تہٕ زٕ کورِ۔ حسن پرے چھُ حالے حیات۔ گرما لِ ہندی پاٹھی ربوٗدٕ۔ سُہ چھُ پٕز میوہ دارِ باہ وورِ لیہ پیٹھ اَنہِ گٕنہِ کھٹہ رُتھ تُتی کھسوان پوان تہٕ تہٕ تُتی مُیٚژ وٮ۪تھر تہٕ ہوان۔ اسد پرِس چھِہ حبیب پرے تہٕ عزیز پرے شادی حالے حیات زٕ نیچوِ۔ وہابن آسہِ دوٚن نیچوین ہُنٛز نیوٗ وٲلی نظر تِمن تعلیٖمہٕ کھُر زٕکرِ پیٹھ جلہٕ بٹہٕ تہٕ اُمیہٕ بیٛنچہ اکِیرٕ اَتھرٕ اَدوٕ

نٕ گَرزامیتھر رٕژنہٕ اُذ میتر۔ یِمو مَنٛزٕ اکبر راتھر تہٕ تِمۍ سٕنٛز زَنانہٕ جوان مرگ
چھِہٕ گٔمٕتۍ تہٕ جلہٕ پتہٕ ژٕ نِچو عبدالاحدؒ مۄد کینٛہہٕ وٕری برٕ وٕنیٖ کانٛہہ نٕرینہٕ
اَولاد آسنہٕ ورٲے۔

زندگی ہنٛدِین ژٕتمین پانٛژن شٕتَن وٕرِین آس وٲہابس
دُنیاہچ پٔتھر نفرت گامٕژ ژھٕسہٕ رُود ترکِ دُنیا کرِتھ گرَس منٛزٕے خلوت
نشینی کرٕنۍ لگان تہٕ ــــ مگر زندگی ہنٛدِ آخری وٕری یہٕ پھسو وسہٕ کنٛیژو یارَو
دوستو تہٕ نیٖون ۱۹۱۴ءَس یَس منٛز محال سنگھارُک ٹھیکہٕ۔ ٹھیکہٕ کاروبار
اوس وَرِ تہٕ چلان ز ۲۹ دسمبر ۱۹۱۴ءَس منٛزٕ گوژھ نٕدرٕ وارِ ہنٛدِ شبہٕ خفتس
یاگر رحمتِ حق۔ تہٕ صُبحس آو حاجنہٕ تِمۍ مسجدِ نِشہٕ جنوبہٕ طرفہٕ دفن کرنہٕ[1] یوہ سہٕ
تِمۍ پانہٕ تعمیر کرنہٕ آمٕژ آس۔

وٲہابنہٕ رحمتِ حق گژھنہٕ پتہٕ گوو تِمۍ سٕنٛدیو شریکو تہٕ نازیارو
محال سنگھارُکس آتھ ٹھیکس تیتھ لُوٹھ زِ آتھ آو کافی خسارٕ۔ یہٕ گاٹٕہ پوروٕنہٕ
خاطرٕ آو وٲہابنہٕ مَرنہٕ پتہٕ تِمۍ سٕنٛدِس جاداَدس قُرق کرنہٕ۔ یمیٖہ سستی آتھ
گرَس تیتھ ڈَبہٕ ڈاس گوو یمیٖہ ژٕینہٕ وَن وٲہابن رحمتِ حق گژھنہٕ
برونٛہہ ٹھٕہ دِتھ آسن تھاوِ مٕژ!۔

(۱) ہُرتھ یَس رُود پتھ کُن مال — تہٕ نیٖو لوکو تِمس وو بال

---

[1] :- وٲہابنس مقبرس آیہٕ حلقۂ ادب سونہ وارِ دعاجنہٕ کہ ڈُسی سالٕ ۱۹۷۰ءَس منٛزٕ مرمت کرنہٕ۔

تمیُک مَژ بیٚنۍ چھُس بَد فال   جہنم ژٔمۍ مالک موٗس

(ب)

پۍ سوٗ مبرکھ چھےٚ وُجارس کٔرِ شہ جاواد
پۍ خرچکھ خالصاً لِلّٰہ ژےٚ تی نیوٗتھ

نوٹ :۔ یِمہٕ مضموٗنک بیشتر مواد چھُ مےٚ وہاب شناس پروفیسر حاجنی صابنِ وہابَس متعلق مختلف مضموٗنن پٮ۪ٹھٕ حاصل کوٗرمُت۔ یِمہٕ خاطرٕ بہٕ قبلہ حاجنی صابن شکر گزار چھُس۔

(احسن)

ادارٕہ

یہ دُنیا

شاہنامہ فردوسیس ترجمہ کران چھُ وہابن یِتھ عنوانہ کیس آخرس پیٹھ دُنیاہچہ بے ثباتی تہٕ ناپایداری متعلق درجنہٕ وادٕ شارٕ لیکھی متی۔

وہابن آسہِ پننہِ زندگی ہندِ بن شیٹھن ستہٕ تھن وُری ین کتیاہ بادشاہ تخت کھسان تہٕ تختہٕ پیٹھ وسان وُچھ متی۔ شاید اوس تس یہ ہے عبرتناک نقشہٕ اچھن برونٹھ کنہِ۔ ... یہ دُنیا پتہٕ شاہنامہ وہاب نکو یہ وے شعرو ترزارینہ امت۔

(ادارٕہ)

یہ دنیا چھُ نہ ... شہ کُنہ ہچ مالہ اتھ
اتھ ... ترکہ زدہ تے بنیس سیتو ناتھ

یہ دُنیا چھُ زَن مٲپہ سٕگۍ ناوِ گاٹھ
تران کِتھ تارٕ کران خستار پاٹھ

یہ دُنیاسٕے فانی خیالات خام
کُرن خوار کٲتیاہ نریمان و سام

ستم گار چھے کٲشنو ہتھ یار شَہ
پہ سمسار کٲشے وَفا دار نَہ

پہ سمسار چھے مٲپہ سٕگۍ ناوِ گاٹھ
تران کِتھ کٔڈِ کران خٲر پاٹھ

یہ دُنیا چھُ پُرژی لازِ ہُند آینہ گتھ
خلائق چھِ راہی دِوان وَتہ گتھ

چھُ زَن بار ہتھ کاروانہ پکان
بہ منزِل پس و پیش سارئ پکان

یہ یکجا پس و پیش سارئ سمن
پیٹھ وَتہ چھ اَتھی ناوِ سارئ لمن

چتہ برزو تھٔد اتھی ناوِ سارئ وسن
نظر کر دوان اکھ تہ بیٹھ اکی اسن

ہیو پانہ کَتہ پیٹھ ژِھیکھ یوت شاد
دوہس منز قبر چھے دِوان کیتھ ناد

ژکر فِکر کوٚت گٲم تیٚم یار ہاے
ژٕٹہٕ ژھُہ وُچھ دوہ بے فکر نابنہ کونہٕ ژلے

یہٕ دُنیا اَگران کٲ تِھن چھِ فراق
چُھہ تھاوان یہ ہر کانْسہ بالاے طاق

نہ روزان جوانی نہ بشاہی تہٕ دور
نہ حُکم و حکومت نہ دَولتھ تہٕ زور

چُھہ ڈاین گزن تِل وسُن زیرِ خاک
کوٚرتھ کیا ژٕنے حاصِل کوو ماجہ زاکھ

اگر وُنہ تہٕ ژینکھ غنیمت چُھہ دَم
یہ دوہ تار سمسار چھِ بازیگر بزم

چُھہ بے رحم ظالِم یہٕ دُنیاے دون
اَمی کٲ تِھن عیش جہ آرام نیوٗن

یہ سمسار دوہ تار بزم بازی ڈونگہ
برابر شبس کانسہ دوٚد مُت نہ ژونگ

چُھہ ناچیز دُنیاے ناپائدار
گژھے چھی خزانہ تہ گاسہ بہار

خزانہ وُچھتھ پانہ کٲتیشاہ بہار
وُچھتھ کتی گردش بہ نیل و نہار

گژھے چھکھ ژٕ آسُن باخاک تر
گژھے چھکھ ژٕ گردن کشن تاج سر

ژٕ سے از قعرِ گردن کشان چون آب
کورتھ کاہن سینہ آتش کباب

چھ ہیرگا نسہٕ اتھ سوسنس باج دِین
کلس سارِنے سوسنگ تاج دِین

گژھن کالہٕ پم تاز سوسن برہ
بہ بدزانہٕ از تام گا تیاہ گھرہ

اُمس بچہٕ گا تیاہ سپنی خانہٕ دار
برابر بہ ناگا نسہٕ ہنز دراپہٕ یار

وچھم بی سمسارچ خاصیتھ
سگژھے شیر ہاوان گژھے تیر رتھ

گژھے کورنہٕ مغرور و مخمور مست
گرا دِل پراگندہٕ بے پا و دست

گرا واتہٕ ناوِن بگردن کشی
گرا زہر کھیاوِن بشاہ پیش پیش

اُمس بازی گارس وچھم گژھ روے
گرا یار گاہے وچھم کینہ جوے

گرا مأل پوترن چھ پاؤن فرساد
زفِتنہ کران مون گوٚبرس بَباد

گرا بوزے بأنیس گرٛھان کینہ خواہ
چھینہٕ کأنسہٕ پیٹھ روزٕ وۄن پورزاہ

چھہ ہر کأنسہٕ تھاوان بے ہودے
أمی رأیہٕ کأتیاہ جوان ضایہ گے

ہیو یانہٕ گژھ پھٔد ژرٕ تیتھ نار چھے
یہٕ دُنیاے دون زٔپکے باز چھے

اَکھ خالی ووڈٕ درشش وبنج ہچھی
پھٕلیتھ اَکھ حاصل غم و رنج چھی

پینہٕ بے گوناہ کأنسہٕ ہار کھد ژرٕ خۄن
مذاقاہ چھہ رودہ تار دُنیاے دون

شئے ڈیو ٹھم زلیستان دُنیاے دون
بجے شیرٕ شیرین چکے تیس خوٗن

گرا آدمیس کران غرقِ ما ں
چھہ ناتس یوان آسمان در خیال

گرا چھس بخواری کران دربدر
چھہ وُدی وُدی دِوان ناچہ چھن گاوخر

چھِے بازِردِ زَناناہ یہ دُنیاسۍ دوٗن
سگِے شہر ہاوان سۍ گۍ تِہرِ خوٗن

یِتھے بازی بازار خلقن کران
تِتھے اتھ خریدار اکھ اکھ براں

زَ کَر یاد کاتیاہ درین دور آسۍ
وُچھتھ موٗدی کاتیاہ وُچھتھ کیٚژ زاسہٕ

چھُہ موتُک بہانہ تپ و دردِ سر
بخار و سِلہ سِتہ قولنج تہٕ زر

سہن کھوکھ لےِ ہیوٗ تہٕ دریاوِ گو
نتہٕ کوٗرکھ بَد نام مُشران دیو

مفاجات ضیق النفس نزلہ ژاس
بہانا چھہ یِم چھُے زِ موتُک لباس

نتو ژھایہ تہٕ ڈانہ ورشا لار
نہ سبزار نےِ کانہہ روزی بہار

چھُنہ کانہہ ہشند یار دُنیاے دوٗن
کران شوادِ گردن کشن سر نگوٗن

یہ دُنیا چھےنہٕ روزن پایدار
مگر نیٚکۍ و بد در جہانس یادگار

سَرا سَریہ دُنیا چھُہ نا پایدار
وَلے نیک تہٕ بد دَر جہان یادگار

دَرینہ باسہ وۄہا یہ کَرا اضطراب
یہ دُنیا وُچھم کارخانا خراب

مَگر اتھ خرابس ژٕ آباد کَر
مہ گژھ شاد آخر پَنُن یاد کَر

چھُنہ کینہہ تہٕ تیتھ دورِ بے اعتبار
یہ سمسار بلکل چھُہ ناپایدار

درینا دور دیتھ کھُر پہلوان آسہ
زِ دُنیا پتھ آتھ ہاوان رَژا سہ

یہ دُنیا وُچھتھ ساروے پانس دیو
وُچھتھ ساروے ہار ساوِن تہٕ پیو

چھُہ تاوان یہ سمسار اَتھ چھُ کار
نہ تیتس پاپادارِن نہ چھِنے کانسہ یار

یہ دُنیا غمُک اصل بنیاد چھی
اتھ تہٕ حقیقت شاد تہٕ ناشاد چھی

نظر کر تہٕ باغس پھُلے کیاہ چھِنے جائے
یہ سبزار و سبزی غنیمت زٕ زان

بہر دَم نہ غم رؤزِ تھ آن نہ نیہار
نہ عیش و طرب رؤز تھ پایدار

نہ آدم غم و عیش یکساں چھی
خوشے چھے سہ جلوہ انسان چھی

بدولت نہ گژھ مست مغرور تہٕ سے
ذلت نہ گژھ خست و رنجور تہٕ سے

نہ دولت چھ چھم کانسہ پتہ پایدار
نہ ہرگز چھ اَتھ دولتس اعتبار

نہ سمسار بردار بازی گراہ
چھنہ کانسہ ہُنٛد یار رفاقی سبرا

نہ گشتاسپ شاہ روٗد نہ کھارن مونزور
کوژن بار سیاستھ نہ دوکان دور

بیک گردش چرخ گردندہ دہر
سپن خاصہ فرمان دہے ہفت شہر

نہ سبزار و سبزی تہٕ قایم مہ زان
ہیتھ یادِ خاطر تہٕ بادِ خزان

چھ مانندِ مور دارٕ گمیت دۄن
چھ پیر تھ جایہ مور وارٕ شاندان ہیون

چھُ سمسار یِنہٕ تہٕ گژھنُک راہِ عام
یِمےٚ وَتہِ کاتیاہ پکان صُبح و شام

نہٕ اَتھ گژھِ نَس کیٛنہہ شب و روز ژھین
نہٕ کانٛسہِ بِنہٕ واوَل سپَدے دانہٕ ہین

چھُ ہَر کانٛسہِ آخرِ یِوَن پیالہٕ چیوٚن
نفع کیٛاہ چھُ اَتھ جایہِ افسوس کھیوٚن

تِمَن ما یِمَن عاقبت یاد چھی
بِہِتھ تِم وَدان پانہٕ دلشاد چھی

ہیوٚ غافِلو چھکھ نہٕ پانَس وَدَن
ژٕ تےٚ ما یہٕ تابوت آخر لدَن

وُچھتھ یِس ژٕ سےٚ یہٕ تخت بیگانہٕ شاہ
یہٕ دُنیا چھُ ہَر کانٛسہِ پیٛٹھ کینہٕ خواہ

گژھِ اَچھی وِدان آدمِس یہٕ شیر
گژھِ اَچھِس دِوان بَر زبان ضربِ تیر

یہٕ سمسار چھُے نقش بر روےٚ آب
نیازی چھُ دۄد پوٚشہِ شیرین شراب

ہیوٚ سنگہٕ کاتیاہ وُچھتھ زنگ تہٕ دور
کھسان ہنگہٕ کاتیاہ وُچھتھ اور یور

یِمے ہنگہٕ کے سوتھ کا تیشاہ ترٛی
یِمے سینٛدٕ آوارٕ کا تیشاہ کٔری
یِہ سمسار چھے مالِہ کٕے اَکہِ گٔژھتھ
پکان داریاہ رہرو وَ تہِ گٔژھتھ
اَڈُیہ مال راوٕرٕ تہٕ مؤلس چھِوہ نیو
اَڈٕبن داد حَقِ مُفتیٖ مالاہ بَنیو
اَڈٕبن مَست دَشتن مست مخمور پَنے
اَڈٕبن نوبھ کوز اَکی جِندٕ ژور پنے
یہٕ دُنیا چھِہ ہَرکانشہِ والان وُ نہ
وَفا دار زانہٕ کانسہِ ہینٛدٕے چھِنہ
یہٕ دُنیاے دَوُن پیٖس اکھا جِہ زاو
تمس تھوو موتن پتھ آمہِ تاو
وَلو غافِلو غفلتک نشہِ ترٛاو
یہٕ سمسار چھے پانژ رنگ ماشٔرِتھ کھاو
کرن خوار و آوارٕ شاہ و گدا
چھ سوزان نتہ گور خالی مدعا
بٹو جِنس تارس یِیس اکھا جِہ زاو
یہٕ دُنیاسہ کیاہ سِتی پتھ تہٕ پہ آو

چھُیس داد حق معرفت مالاہ ہنان
چھُس نہ پھِکے تشنہ نوت انان

چھُنہ کانٛسہ رونمان پنُن حال یاد
یہ ناحق خیالاہ چھُ خسالی فساد

تیتھے تیتھ نوٗن آدمی ماجہ زاو
تیتھے اَتھ ہاوان پتو کالہ دزاو

مرتھ معہ رد روزی گرے اکھ زرآتھ
زٔرن تہ تعجب دیتھ تمِس شر کرتہ باتھ

(اخبار پیٚٹھ بے شالی چھٔے وہابن پننین غزلن تہ نوزٔنن منثر نزوار باہمن بھابن ورتاو
اتھ سلسلس منز چھِ نمونہ خاطرہ دیوانکِ یم شعر پیش خدمت۔ (ادارہ)

پوچھ حشو بے حیا بد زال پیر | بے وفا دلجوے باکر رو یہ دِر
ذور کر تمو تمو دیت ہس طلاق | لاتڑھ لاران چھس تمن امی ہاتڑھ کر
ومر ہندی دوہ سوہ پتاوتھ لے وہاب | چھے بدنیا سوہ نہ تھاوِ نشاندٔر

۲۔ منگہِ کُس کیاتھ وُجارس | زنگہ اَتھ چھی یوم
بازہ بستاہ بازیگارس | پزہ ہارس گوم

۳۔ بہ زالِ پیر از نیرنگ جادو | یوان ہر کانٛسہ لا گجھ شکلِ عوشیر
چھُ کورمت کامِلو مروار اتھ ناو | چھُ نکہِ رس زوٗن ماپل ور چھِ چھپر

۴۔ گرا پھِم کھالان گرس ہستی کران صاحب کار
وچھان تمو رشتہ نتیجہ ہستی یوان تس افلاس

۵۔ یتھ ناوِ ونہ کا تیاہ ترن | تم تے ڈلس سالاد کرن
ہر کانٛسہ کنہ رژہ اختیار | ونیو گرزتہ اتن یالہ پار

٦. یہ چھِنے چھِربُلِ گزرِ پرچ ناو — کیٚہنہ چھِنہٕ تہٕ کیٚہنہ بوراہ ہیٚتھ
تِھ بازار چھُ حسرت — کاٚنٛہہ تھوکھسو تہٕ کاٚنٛہہ تیٚاہ کھین

٧. یہ دُنیا وُچھ مٔنزٕ زَن مالاہ — دوہا زٔن اوس ڈٔل سالاہ
پگاہ اَتھ جایہ واوٕ یلا — ازاں بازارہا اطلاع

٨. یہ چھُ بازی گار دُنیا بے وسا
نَتہٕ آیس پیٹھ معلق میٚٹزٕ لٔر

٩. یہ دُنیا زان مردار چھُ سگ مٔنز یِس خریدار
بدناداں ہوٚوٗ ذٔشند کار کرن تیٚہنزی مشیت
چھُ کاغذ شکلہٕ دنیا یہ دُنیا آسہِ کاٚنٛہہ تیاہ
زدورِ دہر گاہ گاہ یکا غذ آیہ انگشت

١٠. ژٕیٚن تہٕ گرٕڈھ سٕنے کٔڈ لہٕ تارٕہ
ڈیٚیہ ٹھم یمٕہ سمسار بٔہ تیٚن
سوٗنتہٕ زٔن لبہٕ آس آنچارہ
دیارٕ ارہ چانیاٚے ژھیم ہاوس

١١. یہ دُنیا بازی گار اہر کس آشکارا
بجامی بوٗر مٔنزٕ نارا یگر [illegible] والہٕ پوٗرگوم

پروفیسر محی الدین حاجنی

شذرات

(شعلہ وۄب)

بہ چھس حیرانی سپز عاقل تہٕ داناگلو تہٕ زرے

رووکس کیا مٔلے رووم رووکس تہٕ راوکس

(۱) ژارث سہ زِ ژھہ رۄدس لاولد

وہابن آسہ ژۄر کورِ تہٕ زِ نیچو. اکس نیچوس اوس غفار ناو تہٕ بییس خضر پرے. غفار صاب اوس نابالغے تہٕ ششی لۄسو کۄ یہ امی. اکی کور نیچو تہٕ رۄد لاولد. (یہ اوس حافظ کلام اللہ تہٕ تہٕ ہزلن گوشہ گیر تہٕ). خضر پرے اوس سراسران پر تہٕ رۄد بۄد تہٕ کھوژزور. امس آسی زِ نیچو خلیل پر تہٕ اسد پر رۄد سارے بیے ژمر بالِ پنند کیا تھی رۄد بۄد (ان پر اوس آسی تھے). امس زایہ زِ کور تہٕ اکھ نیچو حسن پرے. حسن پرے تہٕ اکی ہشر کنش بینہ چھ ازِ زِ تاریہ گردوہ لو بیم پاگل. حسن پرِ بیں گیہ ہم شئے وری دوہ ہس راتس اکس بیے کھن ہنہ وارِیہ

تزوٗپرتھ۔ نہ چھُ اَتہٕ نبیٖر یٖزان تہٕ نہٕ دآر مُژران۔ تِم پاگل بنیٖنہٕ چھُکھ اوٗتے
بَتہٕ چاسے اَنان تہٕ بول وبراز ٹھلان۔ دوٗیمہ بنیٖنہٕ اوٗسُس محمد پرٕسے ناوٕ اَکھ
نفر۔ اَگرٕ پیٚٹھ چھا اَتھ آمت یہ اوس جان زمیٖندآری کران۔ دوٕ زٕ تھ اَمی شُند
یُس پراران چھُ زٕ حسن موٗت تہٕ تِیتر بیکس بنیٖنہٕ کرمرٕ تہٕ کوٗھُس تر خلیل پرٕ یہ
سآرسے وراثت۔ اسد پرٕیس چھُ حالے حیات زٕ تِمہٕ چوی جیب تہٕ عزیز۔ دوٕ لوٗسے
اَن پریمیٚن نہ چھٕ کیٚنہہ خبر زٕ وہابن کیا کوٗرمُت چھُ تہٕ نہ زمیٖندآری سِوا کانہہ کسباہ۔
وہابن کرٕیاو تیٚنہ تاکہ پیٚٹھ پرٕ دوٗیم نیقر ذہو شوٗیار فرزنداہ بنہٕ بہم۔ یہ دوٗیم زٕ ف
نہٕ زٕ سآری سیٚے تُمرٕ ہانتھ۔ یِتھ کُنہ زٕ ذٕ وہابس سآری سیٚے تُمراو زادٕ ینہ بیٚنہ
ژھانا نگ۔ حسرت آندرٕ کاندری تِچھان ست

آسہٕ نہٕ دردو پرٕ دُنیا کانہہ مٔے ہیوٗ منحوس زٕ
کھیتہٕ گژھ نہ چھتہٕ ست نہ زہنہ زٕ ذٕ زسن لاولد

۲۔ وراثت ست آخر ضائع میراث

وہابن اوس بنیٖنہٕ وتنکے۔ آسوٗ حال موٗ ینیٚو۔ یتوٗ آری۔ تحویلدار،
ذیلدار تہٕ نایب تحصیلدار روٗدمت۔ بار سوٗخ تھیکہ دار آسنہٕ علاوٕ اَکھ لوٗد چیلدار
تہٕ زندگی بنیٚد پوستانی عیش آرام آسیس مہیا۔ امی اکہ یِچھو تہٕ کھوڈ زوٗر بیاکھ
نیچو آسو نہٕ زمیٖندآری لایق۔ یہ حال وُچھتھ آوٕ وہابن زٕ گرز امپتری۔ زٕ کرٕ پیٚٹھ
جلہ بٹ نیٖتھ اَجیہ پیٚٹھ اکبر راتھر۔ جلہ بٹ اوس خارجا زٕ ناتوان۔ اکبر راتھر تہٕ تیٚتر
زنانہٕ منمہ پہ جوان مرگ۔ یوٗ دوٕیے گرٕ اوس پرتھ رنگہٕ بجا سامانن خانہٕ اوس
سآری سیٚے کامن اکاریکا ریوان۔ مگر ۱۹۰۵ پیٚٹھ گیہٕ وہابس پرتھ کارس منتج نفر۔

کیٛہنٕہ وٕری لاتعلق روزِتھ پتہٕ گژھان وُسہ کیٛنژٕ خودغرض انسانو تہٕ بنوو کھ مہان سنگھارہٕ ہُنک ٹھیکہٕ دار۔ وٕنہٕ اوس یہ ٹھیکہٕ نیٛتھ وسنے تہٕ تام برٛٹا وِ دسمبر ۱۹۱۲ ہس اندر وہاب۔ گرٕ جاداد اوس آمُت سرکارکہٕ طرفہٕ قرق کرنہٕ۔ گرٕ کیٛچھ تہٕ باقی گھر جاداد آو تِمہٕ وولہٕ فروخت کرنہٕ۔ المختصر وٕتن پیو وارِث نِش رُوزِ صرف پرٛن تہٕ بیٛنہ زمین۔ تِمی مہٕ یہ کیٛنژھاہ گردِ بھاس سہ آیہ وہاب سٕنہ رحمتِ حق گژھنہٕ کہٕ وٕری پیٛے ختم کرنہٕ تہٕ یہ مالامال گرٕ گو سراسر وٕجارہٕ۔ یُہُے یہ جاداد کھیوتمن کُن اوس وہابن وٕنیتھ تھوو وٕ سہ

تِمن تے آسہٕ حسرت کیٛو نشر کالاہ

گژھے وٕاران آخر ضائع میراث

تہٕ پانس یِژو تہنیے تلی دیت امت سہ

بدیٛ نِکی گرِتھ زٕ نیتھ دیتِتھ بارٕن شرن انِتھ

بخاطر رٕدٕ زبانہٕ نِتھ تِن تہنا تلکھ یادداشت

۲. یمن جاے سہ سمن بیٛنہٕ آکھ ستھ وارِث۔

وہابن اوس پننہٕ دِیہ بیٛچہ اکھ عالیشان دیوان خانہٕ بنوومُت۔ یتھ سہ پانہٕ رنگہٕ بنگہٕ وٕنان اوس۔ دشمنن ہیٛنز تہٕ آسس نہٕ کانہٕ کمی۔ خاص کرِتھ اُس تِمے دشمن یمن تمو دار یاہ مروت کرمژ اس۔ یمن بد خواہن بنیٛد اوس وہابن پاپہٕ جاآسن اچھ منز کرِتھ پھہنٛد ازروٗن آو تِمہٕ دوہ ہنہ نِنز پاٹھو یمنہ بیٛلہٕ تِمو اکھ رنگہٕ بنگس تمی راز نار دیت بیٛلہٕ وہاب سر ینگر اوس گومُت سہ

وٕچھم سے کا تباہ دوٕیں زمانہ بشکل انسان غیبہٕ دیو

کیٛہنٕہ پنٕزری تہٕ وانہٕ زٕ کیٛہنٕہ سہہ نہٕ ہاتھ کیٛہنٕہ ہونٛ کیٛہنٕہ خنزیر

وَہاتِن ہیٚلیہ شہروانِس وٲتِتھ دیوان خانَس کرِ گوٚڈٕ گۄمُت وُچھ تِہٕنٛز ژیرٕ دٕنٛٹ

آبادی مکانہٕ تہٕ ہیٚوتُن یہِ نَو آبہٕ بناوُن ؎

مےٚ اَزٕ کوٚرُن حکم وٲلِتھ اوُن دِتھ کُن لَرِ ڈٕہ ڈگٕ سوٚون

مےٚ پَتے پرٲنہٕ اَکھ کُن سمی بیٛنیہ آتھ سَتھ وٲرٕٹ

یہِ شعر بٔنیٚاو اَکھ پیشین گوئی ۔ وَہابنہِ رحمتِ حق گژھنہٕ پتہٕ گوٚو تِہٕنٛز دوٚیمیہ

اَدٕ ورِ زنانہٕ (خدیجن) اَسی پرے ناوِ اَکِس شۆدَس یٚتھ کھانہٕ کار ۔ شۆدٕ اوس

جان زٕبنہٕ اِرتگر کا یہِ والن ہیٚنٛد بَب ۔ یہِ اوس پانہٕ تہِ ہانتھ تہٕ زنانہٕ تہٕ بٔنٛزس

ہانتھ ۔ شۆدَس اوس پَرتھ جُرسیہ چیٚلمہِ خاطرٕ کا بیٚر تیٚوٚ نِگ بکار آسان ۔ یہِ اوس

مکانہٕ چھتان والان تہٕ زالان ۔ یوٚت تام اَکہِ دوہہ وُلسرٕ یاو یہِ مکانہٕ تہٕ بیو پھر ۔

شۆد دِزاو پَننہٕ ژھینبہ جایہِ کَن تہٕ وٲرٕٹ آے مکانک مَلبہ باگراوَنہٕ ۔ پٔنٛنی سٕے یہِ

سَتھ تہٕ اَہم شریک بنے پہٕ خدیجہ ۔ مکا نچہِ کٔرِی کنہٕ آیہِ شتہ وَہَن روپین کنٛنہٕ تہٕ آیہِ

باگراونہٕ ؎

باغ تہٕ تامیر خانہٕ رنگہٕ بنگلہ لد بیٚنٛز ژھینہٕ یٚزِ دانہٕ یوٚت کیا چھی عد

اَز چھینہٕ وہابنہِ اَتھک کانہہ تامیر تِہٕنٛزِ پرِ نہِ بیٚٹھ ؎

یہِ جمع روزی تہٕ آسی نہٕ ژسے تِتھ پیٚٹھ اختیار

تہِ سَنے وٲرٕٹ بغارت ژسے دِتے نہٕ آب وآتش

۴ ۔ کارگُزاری ــــ دوہس تہٕ راتس کار

اَتھ قیمتی مسوَدس چھس بوٚسے پہِ ناوکران تہٕ کیٛاز اَمیٚک اِبتدائی حصہ چھُ راوِتھ

قصہ چھیہِ زِ وہاب اوس پَننہٕ زندگی ہیٚنٛدی چیہِ چیہِ کار اکس [illegible] کتابہِ منٛز

فارسی نثرس منز قلمبند کران روز دمت۔ وہابن رحمت حق گژھنہ پتہ بیلہ اکھ شبدس گژھس سرکارچ طرفہ پتہ پلوآرش ہیند ذریعہ لوٹ سپدن۔ اکھ ہمسایس آیہ پتہ بہ دردست پیٹہ دایہ تاوان گرہ تہ اتہ تھاون ترلیشہ نش تھانہ۔ پتہ دوہ پتہ اوس اکھ اکھ ورقہ ادران تہ ژھنان۔ یوتام اکھ وار یاہ ورق بیٹھے گئے ضایع گئے۔ نیک ہمسایہ اوس پتہ دوہ پتہ اکھ ورق ژٹھہ کتاب بیٹہ نش بیٹھ تھاوان تہ تام یوزمتہ زوہ ہٲبن کوہستان کتاب چھپنے نظر چہ بلایہ بچ ہتہ گل محمد پرے اگرچہ ان پاؤس مگر وآری ژھوٹہ منز اس صرف اکھ سپہ نکر زن وہابن پتہ نہ کانہہ کاغذ گوز ژھ دستیاب سپدن۔ منے سوزنس اکس ہمسایس نش تہ اکھ نود ہم یہ مومل نسخہ۔ امہ منز اسی صرف کینہہ ورق بچے متی۔ یہ اکھ گور نسخہ چھ وہابن زندگی ہند اکھ اہم ریکارڈ دستیاب کران۔ وارِیاہ ورق ضایع گژھتھ تہ چھ اتھ اندر ابتدائی ڈوگر شاہی ہندی وہابن کارن ہند تہ باقی معاملن متعلق واریاہ تفصیل موجود۔ مگر وہابس تسندین حوارثن تہ اکس ہمسایس اس نہ خبر زامہ کتابہ ہنز اہمیت کیا چھنے سہ

وہابہ آخر حساب آسی کتابہ چھپے پردوش

چھ دنج دفتر کر کھ پتہ کمیٔر ہاہ دوہ ہس تہ زانس کار

۵۔ فوٹو سہ تصویر بے جان بے غرض

وہاب چھ پینہ آیہ بلہ اپ۔ ٹو۔ ڈیٹ اوسمت زیٹھ آسی پننہ زندگی منز واریاہ ما من تقریبن پیٹھ واریاہ فوٹو تلہ ناوی متی۔ یمو منز اسی زوہ داہ فوٹو اکس جان البمن

مُنٛز ۱۹۲۷ء تام موجوٗد۔ مےٚ ییلہِ ۱۹۳۹ء یَس اَندر پرتاپ میگزینٕچ "خاطرِ کشمیر کا فردوسی" عنوانس پیٹھ اکھ مضموٗن لیوٗکھ۔ سۄ رٔژ واعظ پروفیسر طالبن دوٗپ مےٚ اگر وہابن فوٹو تٔے دِسیاب سپدِ ہے سۄ تہٕ کرِ ہون پرتاپ میگزینَس اَندر چھاپ۔ مےٚ دوٗپ مَس یہ کام گژھیہ میانہِ ذمہ۔ حاجن واتِتھ ییلہِ یہ فوٹو ژھانڈنٕچ لوکَن گُل محمد پرے اوٚرکٕ گوٗش دِنہٕ۔ مےٚ کٔرِ ژکھ تہٕ کوم یَنٕہ شفیق پیتر مے حوٗ غلام رسول پرِیس فرٕ یاد۔ تمی سوٗز گُل محمد پرِیس نیچہ تہٕ سۄ آو تہٕ دوٗپُن تمہِ ساری فوٹو حضِ گژھیہ پرِیس ننا۔ مےٚ پرٛژھ مَس کیٛاز؟ دوٗپُن سوٗن حضِ چھُ شہرک اکھ مہلہ بانٛدے ناوی بابا پوان۔ تمی دوٗپ یتھ گرِس مُنٛز کانٛسہِ جاندارٕ سُنٛز یا انسانہٕ سُنٛز شکل آسہِ تتھ گرِس چھےٚ نہٕ برکتھ گژھان۔ یہ فرماوان حضِ تمی تمی سُنٛز چیہ چار تہٕ ژھٔنی حضِ یم ساری فوٹو ژٕہ ناوِتھ تہٕ سیتی ووٗزن یم پرٕ زٔ گژھن محلہٕ شہیدٕ نِش دفن کرنہٕ یِنہ۔ مےٚ ژٕ کھورِ تہٕ نلہِ میٛژ پٔرِتھ تہٕ دوٗپ مَس اَدٕ حضِ تہٕ "اکھ ہدایتس" پیٹھ کیاہ وٕ تھ تُسے اَمس بیچہ پرِس۔ دوٗپُن زٕ زور رٕ پیٛہ۔ مگر مےٚ دوٗپ تَس کیٛن ایتھ پیٹھہ چھُ جارج پنجم نصرانی سُنٛز شکل ہیوٗ کیٛازٕ اَدٕ تہٕ اَمی سِنٛدِس گرِس شناے یا نہٕ برکتھ۔ گُل محمد اوٚس خدٕ جادٕ شریف تہٕ مہذب میانہٕ شٲزِ ریوٗ یہٕ طنز بوٗزِتھ کوٗشبوز تہٕ کیتھ پٔتیہ آتی۔

اَمہ پَتہٕ کینہہ ورٕی گژھتھ بوٗز مےٚ زِ وہابن اکھ فوٹو چھُ اَمی سُنٛز اِکس کورِ عاشِس نِش موجوٗد۔ مےٚ انِنہٕ نووِ یہ فوٹو پٔنِنہ ماجہٕ ہِشہِ ژورِ سیہ۔ اکلہٕ اوس شیشہ تہٕ نہٕ فریم۔ دٕچھینہ پھیکہ پیٹھ کھووٕرِس کھوٚرِس تام

اوس اَرِ وُرِ چاک۔ پتہِ اوسس زِ چھینہ نکوارِ پیٹھ وُھٹس تام زخم۔

یہ زخمی فوٹو وُچھتھ مشہور مورخ غلام محی الدین صوفی صابن یمیہ پیہ شہر بمبئی وانتہ نوو تہ اَتھ پیٹھ کورُن پننہ شہرہ آفاق تاریخ "کشیر" منز چھاپ۔ مےٚ سوزن ترٚ تے کاپیہ۔ اکھ دِژم مرحوم نور محمد کتب فروشس کاشرِس شاہنامہ کس سرورقس پیٹھ چھپاونہ خاطرِ مگر تمی تہ کور نہ یہ فوٹو چھاپنہ تہ دِیتن مےٚ واپس۔ بیاکھ کاپی سوز مےٚ پننس اَکِس شاگرد سید علی اصغرس اَتھِ تہران (اَمِس اَس [illegible] موج) اَتہ آو یہ فوٹو تمن مشاہیرن نکھ الونہ تھاونہ یمو فردوسی سِنٚدِس شاہنامس دٔنیہچن باقی زبانن منٛز ترجمہ کور مت۔ یم ساری فوٹو چھہ فردوسی سِنٚدِس اَتھ قیاسی شبیہ [illegible] اَنار یس تمہ وقتہ چھِ شاہی لائبریری اَندر تھاونہ آدس آمت۔ ترٛیم کاپی دِژم کلچرل اکادمی یمو اَتھ مشہور مصور سنتوش صابنہ اَتھ اکھ رنگدار پورٹریٹ تلہ نووُن تہ دیوان دہائس ستی چھاپہ نوو۔ شکر چھ زِ یہ کام آو اَتھ خوبی اندس حالانکہ پانہٕ وہاب رُوٚد اَمہ غایلہ نِش بے خبرے

شیر زٕن خلقن یوان اندر نظر روئے وہاب
چھس یُہ وُوہ تصویر بے جان شین گومت بے غرض
انزرو اسباب و مال و دولت و تعمیر و باغ
چھس یُہ از کارِ جہان نفرین گومت بے غرض

۴- ڈائری۔ یوان چھم بیٚیہ سبزی

تفصیلی کارگزاری لیکھنہ علاوہ چھہ وہاب ژُری پننہ وُری یہ مطبوعہ ڈائری تہ

لیکھان روٗد مٕرت۔ یمہٕ ڈایرِ ہنٕز چھےٚ صِرف اکھ ڈایری (۱۹۵۱ء) بچےٚمٕژ۔ یہٕ ووٚچھنہٕ چھہ نَنان زِ وہاب چھُہ ۱۶، دسمبر ۱۹۵۱ء یعنے رحمت حق گژھنہٕ برٛونٛہہ صِرف دَہن دوہن ڈایری لیکھنی بَنْد کران۔ غالباً چھُہ سہ یمنے دَہن دوہن حدٕ جاد بیمار اوسمت۔ یہٕ آخری ڈایری چھےٚ صِرف گرگلی کاہن مُتعلق۔ اَزاوٕ کٕم یہٕ از سمکھم مُلاقی اَز ژھونڈم یہٕ چیز بیٚتر کٔتھ۔ مُمکِن چھُہ برٛونٛہہ مِن ڈایرین منٛز ما آسہ ہے اَمہٕ فاضل مَواد۔ مگر وہابنہٕ مرنہٕ پتہٕ پیٚیہ نہٕ تیٚمہٕ نشہٕ کیتاب محفوظارود ڈایرِ کُنہِ تھاوِ ہے موجود۔ یمہٕ آسہ ہن تیٚمہٕ سندہ چھلمہ برٛونٛہہ ژھٕٹکھ تمام ژھوٗرٕتھ آمژٕ لاینہٕ۔ ؎

یوٗت تامٕتھ زوٗ چھےٚ اوٗر یی نوٗن ہامتھ ساری یار

اَدِ یاژِن خانہٕ دار کھوٗر یی راوٕری یی میٚنےٚ نہٕ کچار

یہٕ حادثہٕ پیٚتھ تہٕ روٗد سہ پننہٕ ہنو ادبی تہٕ علمی کارنامو یعنے پننہٕ دردٕ پنہِ عَسٕتی ہمیشہٕ زِنٛدٕ۔ ؎

میٚنےٚ دٕرِ ہمکو پاٹھو ہر لحظٕ دٕیتن نار

یوان چھم بینہِ سبزی نارٕ دزی دزی

دوان چھس نالہٕ ہر دَم دردٕ سنے زَن

ژٕ ووٚچھ سوراخ سینس گام وزی وزی

۷. مرض الموت تہٕ مقبرٕ سہ ترٛوٚپرِتھ دار یِژ

اَتہٕ بن وریٚن روٗد وہاب نہٕ صِرف شاعری نِش بلکہ دنیادارِ نِش تہٕ لاتعلق۔ نَہ تہٕ تمہٕ اوس پانس کُن یمنے دوہن وٕتمٕت۔

(ا) لاطمع گرژھ تہ بێن گوشہ نشین روز در بازار ترژوٚپرتھ دارِ برٕ

(ب) وہابو ترٛاو مستی مہ کر صورت پرستی
پنٕنہ پکھ کاملن تاَسے مێٚے ونتاَسے بار کوٚنٹ گوم

آمدنی ہنٛد وآحد ذرٕی یہِ اوس زمینداری۔ کاشتکار آسس آتھ نوٗناہ ہاوان۔ تجرٕ تنگ دستی تہٕ بیمارِ ہنٛد حملہٕ اوس اکیس لاابال فقیرٕ سنٛدی تاپھ ژالان مگر کانسہٕ نہ کانہہ چیز منگان تہٕ پانس کُن وَنان سہ

پانہٕ میلنے اَتھ چھم ژھوٚرییے ژھوٚر کیا کرٕ دَر بازار
چند چھوٚن مے منٛدچھن سوٚرییے راوٚرییس مے نوہ کہ چار

سلام حکیم ناوی اوس کھوٚنن (باندی پورہ) گامُک حکیماہ۔ یس مُنزرٕ مُنزرٕ علاج کرٕ تہٕ اوس پوان (مێٚے ننیاوتہٕ اَمی سٕنزٕ بیمارِ ہنٛد ناو) بوٗت تام شہ وارِیاہ لاغر سپدٕ سہ

شینہٕ دیوار اوسم دوٚرییے کینہٕ وَرٕ پیٚوم شرٛاوَن تہٕ ہار
شیشس مے گو آب بوٚرییے راوٚرییے مێٚے نوہ کہ چار
تاپہٕ تاپہٕ ٹیٚنہ تاپھ توٚرییے بُنہٕ روٗدم زَن انبار
شینکہ پاگُژ مێٚے ماز ہوٚرییے راوٚرییے مێٚے نوہ کہ چار

اَتھ حالتس اندر اوس شہ وظیفہ خوانی اندر مشغول۔ دیوانہٕ وہاب وچھتھ چھپے گھتھ سر گژھان زِ شہ اوس نفی اثبات کماونس تام ووتمُت سہ

(ج) خطرٕ یم چھی منٛس ترم کانسن یہ چھپے تِنے دِلک وسواس
وہابو کامہٕ از انفاس بنی انجام از محبت

(ب) منیانہ سینک سوزِ وشعلہ یوٗ دوٗچھکھ
چھوٗنہ کونارے نشہِ شورِ نار بوز

آخر بیلہِ زندگی ہنٛز پتیم دوہ ووتس آمہ دوہ یہ اوس اُمی ختم لاگہ نوو منت خفتن نمازِ قریب بیلہِ ختم کرٛاکو "الصلوٰۃ والسلام علیک یارسول اللہ" سلام پرٛتھ ہیٚترٛ اُمی پوٗر تھارِ ہٮ۪تہ اکہِ پھِر "اللہ" تہ دِتن امانت. امہ وِزِ اوس اُمی سندِس شاندس پیٹھ صرف گل محمد پرے بیٚس وونہِ نابالغ اوس. "اللہ" کرٛ یکھ بوزِتھ دراوِ یہ کابران کابران درواز نبرٚ تہ اُمن باپتھے باتر. اتہ دوٗچھکھ زِ ہابن روٗح پرواز کٔرِتھ ژوٗلمُت. امہ راتھ اوس نن پھون پھوان. تمی آو تتھی مسجدِ برٛونٛہہ کنہ دفن کرنہ یوسہ تمی پننہ وقتہ آباد آس تھٲومٕژ. یتھ حمام تہ اوس نوو منت.

یہ قبر چھے اُکِس لبرٚس پیٹھ تہ واریاہن کالس روز اتھ نشان صرف شاندِ کنٛی تہ کھور کنٛی. اُمی سنٛدی باپتھرن (گل محمد پیرن) کھول اتھ ۱۹۴۴ یس اندر پھیرتہ ۱۹۷۵ ہس اندر آو مشہور مورخ صوفی غلام محی الدین یہ قبر دوٗچھنہ آجن. ۱۹۷۱ یس اندر آو یہ مقبرِ حلقہ ادب سوناوار ہنٛدِ ذٔری یہ جان پاٹھی تمہ آیہ شیرنہ یتھ تہ اکہ منبھس پیٹھ یہ قبر الاشعار روز.

(الف) دور اکوٗرمے یتھ سمارس خواباہ اوس متی آباہ چھوم
پوٗر گوم وعادہ تہ سوٗرگوم نارس پھلہِ رنگ گلِ انارس گوم

(ب) بغیر از علم حق دانی قصہ خوانی ہمہ افراط
بجز توحید ربانی سخن دانی ہمہ افراط

۸ - تخلیقات : کوٚتاہ رُوزِم اوم

قریباً پنٛژہن وٕری ین شاعری کٔرِتھ کٔری وہابن کاشرِ زبانہِ اندر تقریباً پانٛژہن ساسن شعرن ہنٛد اضافہٕ، یُس اکھ ریکارڈ چھُ تہٕ یمہٕ فاضل کاشرِ شاعرن نہٕ تَس برٛونٛہہ تہٕ نہٕ تَس پَتہٕ تھزر ہوو۔ مگر اَتھ ضخیم امانتس تہٕ گیہٕ قریب قریب سوٕ ورِ ین یوسہٕ اُمی سٕنٛدِس دُنیاوی جاداس گیہٕ۔ تفصیل چھےٚ یتھہٕ کنہٕ :-

وہابن چھےٚ پننیٚن تخلیقاتن ہنٛز تفصیل پانہٕ لیٚکھمٕژ تھوٚومٕژ یمہٕ منٛز تِمن ابتدایی پانٛژھ مثنوی یہ (ہفت قصہ اعمیٰ، ہفت قصہ مکرِ زن، نونہال گلبدن، قصہ چہار درویش تہٕ بہرام گور) وٕنیک تام راوٕس تل چھےٚ۔ وٕری وادن یم ژھانٛڈان ژھانٛڈان تھوٚو کٔس یہٕ مگر یمو منٛز آو نہٕ منٛے اکہٕ مثنوی ہنٛد نہٕ مسودٕ بدست۔ غالباً چھےٚ وہابنہٕ رحمت حق گژھنہٕ پتہٕ یمہٕ مثنوی یہٕ تِمہٕ وٕچھِمراوٕ منٛز پیٚنہٕ چھےٚ اَکہٕ اَکہٕ مسودٕ اوسمٕت۔ یِمی یِمی تھٔلِن ییٚسے ییٚسے نسخہٕ وادرِ ژٕ نِش ووہ زمہٕ نِشوٕ کور سہٕ کاغذ کیمو بزر یا ژھٔنِن راوٕ رِتھ۔ وانِس ہینہٕ وولاہ تہٕ مااوس کانٛہہ دَردِ لاو۔ یتھے کٔنٛز چھےٚ وہابن ۱۹۰۵ء کہ شہلابک (ییٚتھ عرف عامس اندر سٔنہ شیٚشہٕ کِس شہلاب وَنان چھِ) مکمل منظوم خاکہ "شہلاب نامہ" ناوٕ کٕرٕ اَکھ مثنوی ہٕنٛز قلمبند کٔرمٕژ۔ امہٕ منٛز چھےٚ صرف کینٛہہ شعرہ اسباب اسپہٕ منٛز تہٕ باقے پٔتھرِ کتاب چھپنے راوٕس تل۔ میون قیاس چھےٚ زِ یمن شٕن کتابن اندر آسہٕ کم از کم پانٛژہ ساس شعر۔ یم تِتھ رٕژ اوسِتھ تومتہٕ دہابتہٕ اتھ کٔرِ قریباً پانٛژتاجیہ ساس شعرہ نہٕ موجود چھےٚ۔

دیوانِ وہاب 6168 اشعار۔ شُکر چھُ زِ یہِ اہم ترین کتاب نچے پہٕ ۔ ۱۹۱۴ء پیٹھٕ ۱۹۷۱ء ییٚن تام رُوٗد یہِ تصنیف درجنہٕ واد اکھن منٛز یتہٕ آخر س ارنیہِ پیہٕ اکی منسٹر صاب ہندی باے۔ یہِ چھِنے میانی ہیکتھ زِ یہِ دیوان واپس آینس کوتاہ جکھ پوٚسمٕتے مارن۔ جیکر سٕ ییلہِ کلچرل اکادمی یہِ دیوان چھاپ کرن کوٚن یہِ پوٚگوٚہ تُہنٛز کِس رسم خطس اندر پھِران تہٕ یہِ کام کُر محمد احسن احسنؔ۔ تمہِ پیٚنہٕ ییلہِ کاتب صابن یہِ مسوٚدٕ اکھن ہیوٚت تمی یتہٕ بیٚیہِ عقلہٕ کام۔ پروف ریڈنگ کرنہٕ وِزا وِس نہٕ اچھن گاش کم گوٚمت۔ امہِ غایلہِ موجوب آو نہٕ امیک غلط نامہٕ مکمل پأٹھی مرتب کرنہٕ۔ المختصر بوٚد وے وہابن یہِ شاہکار زنا پرٕزٕ دانا پوٚز چھاپہٕ ہٕنٛز وار یاہ غلطی یِم چھِنے اتھ تٕتس پیٹھ آخ ہرو ناپان۔

شاھنامہ:۔ یہِ چھُ وہاب سٕندِ سارِوٕے ہنٛد محنتک نتیجہ۔ یتھ اندر 23491 اشعار چھِ۔ شہنامک ژوریم جلد چھُ وہابن پنٕنہٕ مطالعک نتیجہ نزِ فردوسی سٕندِ شاہنامک ترجمہ۔ یتھ اندر فتحِ ایران بدست صحابہ کرام "المعروف" خلافت نامہ چھُ یتھ 6666 اشعار چھِ۔ یہِ چھُ مرحوم نور محمدن چھاپ کوٚرمٕت [illegible] آیہِ ییمہٕ آیہِ ابتدائی ترٕے جلد چھِ چھاپنہٕ آمتی۔ ازبرونٛہہ واریاہ کال نجی اکی تصلن شاہنامہ کیو ژور وٕ جلد و اند یہِ اکھ جلد تہٕ دِتِن نور محمد کتب فروشس۔ تمۍ کوٚر پنٕنی کِنی شاہنامہ کشیری ترجمہ دٕہن جزون اندر تمہِ آیہِ چھاپ ییمہٕ سٕتی امہِ شاہکار کتابہٕ ہنٛد حلیہ بگریاو۔ درجنہٕ واد شعر آیہِ پھُٹر ترٛاونہٕ ہتہٕ واد لفظ آیہِ غلط چھپاونہٕ۔ الغرض اگر یہِ کتاب چھاپ گژھہِ نہٕ پتہٕ وہاب گژھہِ نہٕ تیوٚت بدنام ییوٚت امہِ کہ بازرس پیٚنہٕ سٕتی گو۔ یہِ غایلہِ وچھتھ کوٚر

کلچرل اکادمی اصل شاہنامہ پوٗر پاٹھی چھاپ کرنٕچ کام جناب مظفر عازم صٲبس سپرد۔ دۄہ پیٚٹھ دہن ؤریٚن ہنٛز محنت پتہٕ کوٚر سُہ شاہنامک مسودٕ چھپنہٕ خاطرٕ تیار تہٕ دوپ پرنٹنگ پریسس۔ کٕنہ وجہ آو نہٕ سُہ چھپنہٕ تہٕ اتھ مَنز گوٚو ژٕیر۔ نتیجہ نیوٗن اکادمی کِنۍ نۆو مسودٕ تیار کرنٕچ تجویز پیش۔ مظفر عازم صٲبن کوٚر وۄنۍ یہِ مسودٕ وارٕ وارٕ دِیُن ؤن اکادمی حوالہ۔ شُکر چھُ زِ سُہ آو ۱۹۸۴ء تام چھپِتھ۔ ؤنی چھُ یِتھۍ پٲٹھۍ کشیرِ اندر شاہنامک ترجمہٕ کرنٕچ اکھ سٲری حِصہٕ اکھ پتہٕ ایڈیٹ سپدِتھ پتہٕ چھُ وُنہٕ کلچرل اکادمی ہنٛدِ ذریعہ جلدٕے چھاپ سپدن وول۔

اکبر نامہ :-

حمیداللہ شاہ آبادی ہنٛدِس فارسی شاہنامس چھُ وہاب کاشرٕ لاوِ ترجمہٕ کوٚرمُت۔ یہِ سپُد زیٛنہٕ چھاپ۔ تہٕ کیازِ برطانوی حکومتکہ وقتہٕ یتھ موضوعس پیٚٹھ چھاپنہٕ آسنہٕ اکھ اندر انگریزن افغانن جنگن منز برطانوی سامراجس تہٕ برطانوی فوجی حملن ہنٛدِ ذِلت آمیز کرنہٕ زاگرٕ ۱۹۴۷ء برونٛہہ کانٛہہ اکھا اتھ رزمیہ کتابہِ چھاپ کرِتھ سٕہ لگیہٕ تٲوانٕ۔ ۱۹۴۷ء پتہٕ تہٕ یمہ رزمیہ یمہ ترجمہٕ موضوعہٕ چھاپ کرنہٕ تکیا زِ اکھ اندر چھِ برطانوی تمس پتھ سکھ راجس تہٕ جان زٕٹ کرنہٕ آمُت۔ سبَبہٕ کانٛہہ اکھا اکبر نامہ چھاپ کرِتھ سکہٕ لاگن موٗر چھِ۔ تیٚم حکمرانن نِتھ چھےٚ۔

سُلطانی :-

(اشعار قریباً ترٛہ واہ ساس) یہِ چھُ جناب شیخ حمزہ مخدوم رحمۃ اللہ علیہ ہنٛدین پانٛژن خلیفن ہنٛزن سوانحی تذکرن ہنٛد کاشُر منظوم ترجمہٕ یتھ اندر ترٛہ واہ ساس شعر چھِ۔ مرحوم نوٗر محمدن یوٗدوے یہِ کتاب چھپاوٕنۍ مگر اتھ چھےٚ سوے پروفی ناوکرنہٕ آمٕژ یوسہٕ مطبوعہ شاہنامس

گیہِ آیہ۔ سیٚتہٕ کرٕ یاوٕ وارِیاہ پھِرِ حضرت مخدوم علیہ الرحمہ سٕنٛدِ ین اوقاف میٚرن استدعاہِ توٚہۍ کرٕ کرتون یہِ معرکہ آراہ کتاب چھاپ۔ مگر خدا زانہِ تِمَن کیازِ تۄر یہِ نکرٕ زِ یہِ اہم کتاب چھاپ کرنہٕ سٟتۍ کوٚہ سپہِ خدمت کرٕہٕن تم حضرت مخدومس تہٕ کاشُر زبانہِ۔ فلحال بوٗزِ تو "سلطانی" تہٕ آویزانے تہٕ تِمَن مسودن اندرٕ مِیَن آیِتھ ہرِ نا ممکن چھُ۔

شکل و شمائلِ آنحضرتؐ:۔ (366۔ اشعار) یہِ چھےٚ

حضرت بابا داوٗد خاکیؒ سٕنٛزِ پیٛروی کران اکھ سپھ "قافیس شدہ است" (پینٛ نفس) ہیٚتھ ہیٚرِ پیٚٹھہٕ بوٛن تام منظوم کرنہٕ آمٕژ۔ امِکۍ چھہٕ میٚانِہِ نظرِ صرف ترےٚ ژوٗر نقل موجوٗد۔ اگر ییٚمہِ راوِ یہِ تصنیف راوِ کلہٕ پیٚچھےٚ۔

درویشی:۔ یہِ چھےٚ وہٕہ بیاکھ اہم تصنیف۔ یوٚدوے

امِکۍ مسودہِ تہٕ عام چھِنہٕ اما پوٗز امیٛک موضوع چھُ باپہٕ اہم۔ ناو چھُس "درویشی" یا "درویش نامہ" ییٚمہ سٟتۍ یہِ غلط فہمی گژھِ زِ یہِ تصنیف چھےٚ تصوفس پیٚٹھ مگر تہِ چھِنہٕ کتھ۔ یوٚدوے اتھ منٛز چھہٕ تِمَن اکثر خدا دوستن ہنٛد مختصر تذکرٕ آمٕت یِمَن نِش وہاب چھُ روٗحٲنی فیض ژھانٛڈان روٗدمٕت۔ مگر اتھ پیٚٹھ چھُ کتابہِ ہنٛد بڈٕ حصہ وَہرٲوِتھ۔ باقۍ کتاب چھےٚ وہابنٛ عہدٕ دارَن علاوٕ ڈوگرٕ راجہِ کیٚن ظلمن تہٕ تشدُدن ہٕنٛزٕ اکھ کتابہِ منٛز سٕو وضاحت ییٚمیُک دٕیمِ نمونہٕ کانٛشرِ زبانہِ اندر چھِنہٕ۔ یہِ مثنوی لیکھان چھُ وہابن زندگی ہنٛدِ تِمَن گوشَن پیٚٹھ تہٕ قلم تلمژ ییٚمِ کِن کنٛہِ صدی اندرٕ کانٛسہِ شاعرس نظر چھِنہٕ پیٚمٕژ۔ ییٚلہِ یہِ کتاب چھاپ گژھِ نقاد مانَن پانَے زِ وہاب چھُ سارِنے

برونٛہہ سٕنہٕ ترقی پسند شاعراو سٕمٕت۔ یِمو سرکاری ملازم آسِتھ تہٕ تمہٕ حرٕتہ
... سماجی بدحالی ہُنٛد خاکہٕ قلمبند چھُ کوٚرمُت ییٚمیُک ثبوت ۱۹۴۷ء پتہٕ تہٕ ساریٚن
ترقی پسند شاعرن منٛز خال خالے چھُ نظرِ گژھان۔ مگر چھاپ کٔرِ تِم کرِس ۔۔۔

(الف)

زراعت بنیٖتھ ژوٚدِتھ لوٚتیتھ منٛزے ہرد گوٚس ہلاب
بوٚوِتھ نیوٚتم وُ کیا وَنَس یو بوٚنس گَیم منٛزے ہانٛژھ

(ب)

دہا بوٚ از سخن دانی چھُ کیٚتھ سوٚد
بکھان چھُکھ قصہٕ تہٕ افسانہٕ کتھہٕ کٔرِتھ
ہیکھ پوٚد تور کٔرِتھ یِھنہٕ زادِ راہ کٔر
ییٚتیُک گھین چمن تہٕ دیوان خانہٕ کٔرِتھ

آخرس پیٚٹھ چھُ یہ یاد پاوُن ضروری زِ وہاب اوس انتہائی درجس تام قنوطیت پسند بنیامُت۔ یِمہ وجہہ تٔس یاد پیوٚس اوس یہ ہِوان زِ یُون ورنہٕ کوتاہ تھوٚدِ تہٕ موتُس چھُ۔ مگر اسِ وانہٕ کوٚشش کرِنۍ زِ یہ کینٛژھاہ وُنہٕ تلان گژھنہٕ لٕگہٕ تہٕ ہیٚکہٕ تہٕ گژھو جمع کرِنۍ تہٕ چھپاونۍ ییٚتھ برونٛہہ کُن اسِ یہ ولامہ پیٚنہٕ زِ اگر وہاب یِمہ دُنیا ہٕنٛز آخری وٕرین اندر روٚزِتھ روٗدتہٕ آسہِ تہٕ کیا زُودی تٔس نِش روٚزِتھ ۔۔۔

منگیٖ کُس کیا ییٚتھ وُچھارس   زنٛدٕ آتھ چھِی بوم
بازہ ییٚتا بازیگارس   پوٚژہ ہارس گوم
دہا بوٚ دوٚ نۍ دِچھتہٕ یارس   کونٛڈ رٕوزم اوم
منٛز چھم پروردِگارس   پوٚژہ ہارس گوم

ثناءاللہ نیاز

گلستانِ وہاب

(شعرِ ژآد)

دوچشم آب دارہ — چو نرگس ہے شہلا
دماہ اکھ پُرخسارہ — ژُ بلبلہ یار پکھنا
طروز گلاب عنبر کو خوشبو شک ادفر — مشک ختن چھ جوہر از لبہ موہ لیہ
بوین دیوانہ بلبن بسوتے دستہ گُل — بنیو دِل میون بلگل بہ گُل رو خسار شیدا
نرگس چشم جادو کُنہ تھ آو نہ آہو — پریشان تم ہر سو کو ہسار شیدا
گے دستہ دستہ گُل گلاب یاسمن سُنبل — سرودِ قمریو بلبل بہ یک منقار بوز کھنا

پوشہ چمن وار و چھ مسول تہ ہی سر تا پُچھا
کنہ طرفس و تمت نو قصان ہر ڈک وادما
کرس بو بہرے گڑاو اگر مے خبرے آو
کرس نہ ازچتم گڑاو ہمس نو عدامشب
سمن دربار غ لالہ کرس بو پوشہ مالہ
ہمبر زل مس پشالہ پستادہ پتھ لب

یہ گُل رُوٗ رخ ژُوٗرِ ہوتھاو چھوٗتی کیٛا آسہٕ کٲنٛہہ ہاو
ژٕلے تمہٕ لیٖشہِ ہیٚتِھن تاو آکے دیدار امشب
یہٕ گلشن چھاوِ نا سُنبل تہٕ ریحان
یٕہ لاگِس ہینٛگہٕ کوسم پوشِ اِمشب

یہ سوٗ رخی رُوٗ رخ ژٕنے چھی گُل   سَتِھن شیدا یہٕ بُلبُل
گُلاب سُوٗ رخ ہاوِتھ   کوٗ ژوٗلہم میٚنے نزٲوِتھ
یِمبرزل چشمہِ چانہ کوٗرم جوٗد   دِلک چھوکھ ژٕبیٚنے سوٗکس ہیکہ ہاوِتھ
اَچھِ ولہِ کُے باغ چھوٗ وٗن   کوٗرہٕ چمنن گیتھ
داغ لالس وتھ نارِ پھوٗون   کوٗ تمزٲوِن گیتھ
لالہ رُوٗ رخ کیٛا پھولہِ نوٗون   مالہٕ کرِ نا تھ
گُل آفتاب سیٚندِ چھوٗون   کوٗ تمزٲوِن گیتھ
پھولہِ باغس ہی تہٕ للہٕ   ژٕولہِ گرٛہِ مو سیتھ
پوشہِ چمنن دِتہٕ ڈالے   لالہٕ وَنٛدِ یوٗ رَتھ

یہ گُل رُوٗ رخسار سُنبل دستہٕ شیدا   یہٕ دِل بے چارہٕ بُلبُل تمبہٕ نو…
میٚنے چھم از پوشہِ باغس سُنبلن کمزاو   ژٕنے سُنبل دَستہٕ گُل کوٗنہٕ چھو…
ژٕنے سُنبل دستہٕ کاکل خرمن گُل   سیاہ تہٕ سوٗ رخ چھی گُل دستہٕ…
چھُکھ کیٛاہ خوش رنگ شوٗبان گُل   بہار گُل خسار چھی میرا…
دُچھتھ دیوانہٕ گوٗ بُلبُل   تمس گلزار چھی میرا…
گلاب تمانہٕ سُنبل تہٕ یِمبرزل   یہٕ بجھا ژٕچھ میٚنے خوشبوے مشا…

یاسمن رُخ چھلے بہ باغِ نشاط   لکھ سمن وُچھتہ نوبہارن موج
نیری پوشن چھے از چھلے تاپہٕ   ہیری ہیری یکہ تو چھ فوارن موج
یار سنبل دستہٕ ہاوتھ   خستہٕ کوٗر قفس مبتلا
گُل دستہٕ گلشن یا ماہِ روشن   زن سورخ الوان بُستان گُل روہ رخ
نگارا رویہ زیبا چھے گُل سورخ   لبِ لعلت بمثلِ شاہ تُل سورخ
چھُ در گلزار با گُل خار گستاخ   یہ بلبل مست در گلزار گستاخ

. . . .

. . . .

چھ پھلی ہتی باغہٕ سے از گل   دِمس بو نالہٕ چون بلبل
چھ گاہ ہتی سبزا از کوہ راد   کریم یار امشب یاد
سہ بلبل از فراقِ گل پریشان گو منٛز بالکل
بدام کاکل و سنبل ازاں زلفِ در اثر آمد
گلِ خوش رنگ تابندہ ز شبنم آو در خندہ
ز روئے یار شرمندہ بزاری در نیاز آمد
بہ چھاوس دستہٕ سنبل بہ گلشن رنگہٕ رنگے گل
دِمس بو نالہٕ چون بلبل بشاخِ گل بہ زیر آید
دِوان کو ستور چھے نالہٕ بہ گردِ سنبل و لالہٕ
یمبرزل ہیتھ بہ سر پیالہٕ گلِ لالہ از بو دلیر آید
ز نورِ روئے او شرمندہ مہتاب   سہ گل روہ رخ سوئے آں رخسار مغرور

گوٗلاب ازسورخی رویش فرو تر	سُہ از رنگِ گلِ گلزار مغرور
پتا باغِ نشاطس چھَم گلن کرٛاو	کنارِ جوٗیے چھِم ازلالہ جرٛی جرٛی
پرٛنے پکھ روزِ نہٕ باغس شگوفہ	پننم گلہِ ٹوٗری سنبل لالہ ہٕری ہٕرٛ
یمہٕ برٛزل چشمہٕ ڈیچھم مست مخمور	چھکان بوٗ تیٖر ازٕ مژگان دِلبرٛ
بہٕ باغِ گل بوٕخش شہمار ظالم	چھُ برٛ گلدستہٕ ترٛاوِتھ پان آویز
روٗٹ مےٚ دردست دستہٕ سنبل	بوٗ پہٕ خوش چھُم مےٚ ازگوٗلاب ہنوز

ماہِ تابان وُچھ سُہ گُل روٗخ نتہٕ رخشان آفتاب
گُل چھ زیبا دِل فریبا پھوٗل سُہ از بُستان ناز
آم از بادِ صبائے بوئے ریحان و گوٗلاب
ازٕ ہوا اگا مژ بہٕ گیسو یورکُن چھس گرٛاے از
مسولہٕ پوشن کرہٕ بوٗ مالہ	ہتہٕ مو لالہ سالہ ازٕ
باغس پھُلو متی چھی از لالہ	ناگس پوشن ہُنڈ مرکز
عشقہٕ ہیچان زٕن رزٕ پان کھالہ	ہتہٕ مو لالہ سالہ ازٕ
مخملِ سبزس پیٹھ از برگِ گل فرش سمن
گُل سنبل ڈٕیشتھے بلبل سپُن دیوانہٕ ازٕ
سنبلِ گُل ہی تہٕ مسوٗل تازٕ ریحان و گوٗلاب
بلبلِ شیدا بہٕ گلشن گوٗمُتُن دیوانہٕ ازٕ

مےٚ کُرٕ متۍ چانہٕ لولہٕ سیہ دستۍ	کرٕے بوٗ ہنرٕ پوشن مالہ امروز
مےٚ تھوٗو تھ لالہ روٗخسارُک تمنا	دماہ یکھنا بہٕ وُچھِ ہتھ وا پہٕ امروز

منے نیوٗ تھٕم دل ژٕنے گُل روٗ خسار ہوٗ وو — بہٕ سپنہٕ چھُم منے خارٕ خارٕ امروز

روٗ رخ یارٕ سُنارٕ سے زن اوٗس نبٕ تے — موہ کھ تس زیبا گلِ عباس

دوہ کھ دود نیپہٕ نے چھُم پرالب ستے — یا رب ازنے کاس وسواس

گُل رویو نیوٗ مت چھُم دل مے — چھُس چو ہبُل گُل روٗ خسارن نُوٗش

ییزری پوشن گوٗ کھو موٗت — زانہٕ تہٕ پھیوٗر کھ ہٕ پوٗت

لوٗ گمت کیٛاہ چھے عیاش — گرٹھہٕ ما ہیر فاش

بدام زلفِ سنبل ہزاراں جاں بلبل — چھُہ مشکس گوٗ دستہ کاکل گوٗ گلالانے رنگ و بوٗس

گُلِ سنبل تہٕ بادم تمس کن روٗ دی سر خم — توٗ زیبا بہٕ عالم زرنگ و بوٗ گلابش

گلاس داغ تھوٗون بلاس زوٗن آون — بلاس رفٔل واتنوٗن نصیبِ خود زکیکش

کُو لہٕ رادن پھلو ہتہٕ گُل — ہی تہٕ بیبرہٕ سُنبل

وُچھتہٕ شوٗبان کیٛا دان پوش — دلبرو مو بروش

بہٕ خار ہا گل بہٕ شاخ سنبل بہٕ باغ قمری بہٕ نالہ بلبل

سیاہ زنگی لدِتھ شکنجس چھہٕ را چھِ گنجس دوکالہٕ مارش

شگفتہ گلزار چھُہ لالہٕ روٗ خسار مہٕ منور شہٕ فلک سار

گُل خطائی شگفتہ نرگس گلاب سنبل بہٕ گلعذارش

پوش تہٕ گُل وُچھتہٕ چمنن بلبلو تُل شور و شر

بلبُل و سُنبل تہٕ باغ و باغبان چھی پیشکش

کُو لہٕ رادن کوٗہ ہتہٕ اندرٕ اندرٕ — وَلہٕ وُچھ کیٛاہ گوٗش

گُلہٕ تُوٗزی کرٕ کوٗ چھہٕ بندی — ہندِ ہندی پوٗش

پہ زٕوٗن اَفتابہٕ پایَندہ روٗ خَن دٕ دن نٔیشہ شرمندہ
گو لاب و لالہٕ رو خسارٕ چھہٕ گُل روٗ خسارٕ پیٚے شاباش
مٔنے چھہٕ لالو بالہٕ چانے لالہٕ روٗ خسارُک غرض
بلبہٕ ہیم دِل ژٕلہٕ غم چھُم چانہٕ دیدارُک غرض
گُل بَرٕ گاہتھ یہ گلشن خار باپتھ رٔودی ہتھ
مٔنے چھُہ از دِل خارٕ از گُل ہاپتھ گلزارُک غرض
لار قرٕضیچ گُل روٗ خن دَر سینہٕ زخمِ خارٕ خار
بَرٕ گاتیاہ گُل چھِہ گاہتھ در جہاں از خار قرض

دیوانِ وہاب حصّہ دوم

والضحیٰ روٗ پیٚٹھ صبح باغ نشاط　　موے والیل شام زن زلغ نشاط
گُل روٗخن چانی پھُٹو مُت خارٕ خارہ　　ہم چھُ لالہ سینہٕ پنٕے داغ نشاط
نرگس شہلا دو چشم مست از جادو گری　　عالمے مخمور و شیدا در خمار غوش طبع

اَسی گُل روٗخ میٖتانی سوٗ رخا سوٗ رخ زن برگ گلاب
گام سوٗسن شُست رنگ ارغوانی چھُم دریغ

یا گُل پھولُل نو بہارن　　لالہٕ زارن پیٖوم میغ
گُل ہُرِتھ کیاہ کرِ خارن　　دیُت مٔنے یارن خر تیغ
گلاب وہی تہٕ سنبل　　رنگارنگ در چمن گُل
وہا بو لاگ بلبل　　دِ چمنن ڈالہٕ دَر باغ

نو بہارٕ کٕرٕ گُل وُچھتھ دل ہیچو بلبُل تَمبہٕ لان

گُل ہٕرتھ اَتھ لالہٕ زارس رُود کیاہ خارس شرف

اَنِہٕ در وصفِ تو گُل گژھ ہَم مطلوب بلکل

گُل و ریحان و سنبل نزیید گل بہٕ تارٕیف

شالہٕ مار تے نشاط ہاوے پیالہٕ برٕی مے چینہٕ کوٚنہٕ آکھ

لالہٕ ہی نے گوٚلاب چھاوے وولہٕ ہاوے سینگ داغ

نظرے ہیتھ اوس زیبا گُل کرے کیاہ خارٕ چھُس نزدیک

عجب کیاہ دستہٕ سنبل مگر شہمار چھُس نزدیک

یَمبرزل چشمہٕ چھُس پُرمست شرابکہٕ پیالہٕ ہیتھ دردست

مگر مشکل بلاے ہست سُہ جودُ گار چھُس نزدیک

گُلاب از رنگ و بوئش ننگ انے تنگ زبرگِ گل چھُ گل روخسار نوزک

بہ گردِ لالہٕ دُچھ سنبل تہٕ ریحان یہ گنجِ حسُن چھی شہمار بے شک

ریحان سنبل تہٕ گوٚلاب یَم کُلی چھُ کاتیاہ بے حساب

وِرِ کیٚمہٕ یَمبرزل یارٕ لناگ وُچھ رَنگہٕ رَنگہٕ کیٚتہٕ رنگ

شُشنٕد پٕرشَن رنبہٕ ستی چھُ کرزیرے کنڈہ زال

گوٚلاب پوشَن چھُ خارٕ ستی بو مارٕ کرٕ تھس پال

وُچھ مانس نارگس موج جاتہٕ وارن فوج
چھاو ہی تے بیٚیہ مسول گرزھ مانسبل
وُچھ دانہٕ شبنم بہ گُل زن پارچن پیٹھ موختہٕ پھوٚل
غنچہ زِ شبنم وارہٕ پھوٚل گُل خار ہیتھ اندر بغل
یاسمن تھر کیٚاہ بر جوش چھاو یاسمن پوش
نتہٕ ستہٕ لگہٕ ییمبرزل اَدہٕ ہا وے ڈل
شالہٕ مار وُچھ کیٚاہ سبزار حوض تے فوّار
چھاو ہی تے بیٚیہ مسول اَدہٕ ہا وَے ڈل

چھُ سنبل دستہٕ زنبل   شوٚنگتھ شہمار بر گُل
گرزندہ مار بے شکھ   زِ ہوُیکھ یارہٕ ہوٚل ہوٚل
مٕنے کرِ رِے دستہٕ دستہٕ گُل   گلاب و یاسمن سُنبل
کمَر اَتھ باعثہٕ یَیرِ بے چھیر   لاگے شیرِ ییمبرزل
مٕنے دوٚپ چھی دستہٕ گُل   مٕنے پوشن لوگ بُلبُل
خیالس گوم سنبل   وُچھم یتم مار ہُلی ہُلی
کرسے واو پوشہٕ لنگہٕ   بہٕ لاگے ہشنگہٕ مسول
اَنِے گُل ساسہٕ رنگہٕ   بہٕ لاگے ہشنگہٕ مسول

وُچھ بروٚ تے بار شوبان کیٚا چھِ زیبا چار گُل
لالہٕ روخ گل مہ جبین گل لبِ گل و شہمار گُل

بجہ لمان گُل عشقہ الف گُل جیم گُل تےَ میم گُل
صادٕ گُل صیاد گُل تےَ تیر گُل تلوارِ گُل
گوش گُل شنز پوش گُل تےَ خال گُل خلخال گُل
چاہ گُل تےَ چین گُل دُر دانہٕ گُل انار گُل
پیالہٕ گُل پیمانہٕ گُل میخانہٕ گُل تےَ شیشہٕ گُل
نشہٕ گُل تےَ نوش گُل تہٕ موے گُل خمار گُل
مُطربان گُل ساز گُل سنطور گُل سارنگ گُل
ناز گُل آواز گُل رقاص گُل رفتار گُل
پھیرو گُل درگلستان گُل بکف ہیتھ گُل بدن
دست گُل گلدستہٕ گُل تےَ سبزٕ گُل سبزار گُل
گلشن از گُل پہ چھیہ نیر گُل لاگ بُلبُل اے وہاب
درگلستان خارٕ گُل تےَ در گُل و دیوار گُل

وُچھم صُبحس پیہ لالہٕ بہ سُرخی لمبہٕ حالہٕ
دُپہرس تزن تمکالہٕ سیاہ تتھ روے ڈیوٗٹھم
وُچھتھ سونٹس پیہ سبزارس منٛے دل خوش گوٚو بہٕ گلزار
گلس ہر دِسپیٚن خار ڈولان در کوے ڈیوٗٹھم

چھہ پھولی میتی کولہٕ رادَن گُل   گولاب و یاسمن شُنبل
پیچ بزن لہ پوشن گس   منٛے یارٕ وسونٛ سنگس گوم

پھوٗل لالہٕ گُل دٕرشالہٕ مار بُلبُل چھہٕ اندر نالہٕ زار
گُل اوس بیکن تَتھ چھُہ خار از خارٕ دردِل خار چھُم
گلاب و سُنبل و نرگس تہٕ ریحان
یہ یکجا چھِہ تمٕے اسباب ڈیُٹھُم
گُل روخَن تمیٕ ہیٚندی چھوٗ لالہٕ تھوٗنَم بر سینہٕ داغ
وولہٕ وُچھہ داغ سیاہ کیٚتھہ میٚنٕے دِلس انگار چھُم
تَمبہٕ لان دِل عاشقن ہیٚند سُنبل و گُل روخ ژُھیتھ
اَز گُل و سُنبل بہ حسرت در جگر سے خار چھُم
اَزاد فرحٕ عطر گلاب بوزُم مٕنٕے ازدانش حساب
ریحان و سنبل کامیاب گاہے زِ بوسٕے نازنین
یہ گُمرہٕ دستہٕ گُل اویزان شاخ سُنبل
زَنیشس نارِ کاکُل پھُس اَتھ کالہٕ مارَن

وُچھ کنیاہ پھَلے بُجُھر گُلشَن دیوانہٕ دِل گوٚو بُلبُلَن
نوٗگ موٗت شگوفہ سُنبلَن دیوانہٕ دِل گوٚو بُلبُلَن
لَج ہر پھَلٕے ازیا سمَن چھےٚ کرٕاو گرٕ ہر کو سمَن
گِلہٕ ژوٗری پھُلی آرہٕ بلَن دیوانہٕ دِل گوٚو بُلبُلَن
وِرِیمُرٕ تہٕ مسوٗل بیوٚر پوش وُچھہ ہیٚندِ وندے آو بوش
بوٚ مبوٗر موٗت یمبرزلَن دیوانہٕ دِل گوٚو بُلبُلَن

خوش روز از نور وزنے چھے   ناروزٕ پھلوٕ کیاہ سوز چھے
کٔری کارِ تیٚژ کارسے گلشن   دیوانہٕ دل گو بلبلن
پھۄلج آرِ وَل تہٕ ہی وَنَن   گوٚکاوِ کوٗستوٗرِس کنن
پٔزارِ یوٚ تہٕ لارِ یوٚ پانژلن   دیوانہٕ دِل گو بلبلن
پمپوش پھۄلِ مالہ سرس   کوٚر زور آہن آگرس
دٔیت موج درِ ہر سو ڈلن   دیوانہٕ دِل گو بلبلن

چانٛز کٔرِ کل سنبل زَن سنبل زَن کوکل چانٛز
ثعبانٔ ہیم ژاپل چھی چھی ژاپل ہیم ثعبان
روخ چوٚنے گلدستہٕ گلدستہٕ چوٚنے روخ
تابان زوون زن چھے موکھ موکھ چھے زَن زوٗن تابان

زبار غم الف قد دال کوٚر تھم   پھیٚر تھم شمبلکی پاتھن مے گردن
بہار گے گلشن و گلزار سبزہ   کوٚرم مے خار خارستان ہَردن

روخ روز روشن زلفِ شب سنبل تہٕ گل در تاب
چشمِ آب کوثر زیرِ لب پُر معرفت ہتھے خانہٕ میثون

در گلاب و نافہ چین عنبر و مشک ختن
ذرہ از خوش مشام و طرۂ گیسوے تو

ٮ۵: اکھ خوبرو پنتھ ز لقہ ۔۔۔ ازدہ

شب نہٕ سنبل بیٛہ پٮ۪ٹھ چیٛراہ سیاہ پچھے در جہان
کرٕ ی کھ اتھ اَیِن آفریدہ از سوادِ موئے تو

گُل در چمن خم سر کرٕتھ نرگس زشبنم تر کرٕتھ
بلبل بہ دردِ من گواہ بہر دولے یار آو
یِہٕ وُچھکھ نَو بہارو ہیوٚت مٮ۪ٹے پوشن یو
گُل چھِ وُنی کین گنڈری تہٕ خارٕ لٮ۪ہ کرٕ چارو لو
سنبل تہٕ گُل اندر چمن وُچھ رنگہٕ رنگہٕ نوَ بہٕ نوَ
خوشبو گَگھہ لابن یاسمن وُچھ رنگہٕ رنگہٕ نوَ بہ نوَ
پوشن آنہٕ تازٕ تازٕ مشک پوشن ہیتہٕ مو
ہری کریو پوشن ہیتہٕ جازٕ مشک پوشن ہیتہٕ مو

نیشاطس یاسمن گلزار کرٕ لہ رادن چھ کیاہ سبزار
پیٛران آسی بدٕ گُل تہٕ خار درو دیوار اللہ ہوٗ
بہ گلشن وُچھیتہٕ باغ و گُل گلاب و یاسمن سنبل
وٕہاوو لاگو بلبل مٮ۪زر منقارِ اللہ ہوٗ

زاجنس بال بولہٕ نارن چھاوٕنی گاجنس لالہٕ روخسارن چھاوٕنی
رنگ چون گُلِ اناریے لو ہاریے لو وُنہاریے لو

پوشہِ نۄلو بَر تو چاو نوبہار ہوآو   گلہِ تۄرین از چھم کَرلو نوبہار ہوآو
گگہکارس کیاہ سبزار تھپلہ تہ برتھین پزار   بمبہِ پوشن از چھی باو نوبہار ہوآو

گُل رۄ چُھن کۄر شَم چھو لالہِ بر جگر داغِ سیاہ
داغِ دل ہیتھ خار چانے مر گُل رۄ خسار بو
وُچھ مے تا پستان کوٚتیاہ وُنلہِ تہ کاتیاہ بہار
گُل تہ سنبل بَھلجہ تہ بر گے خرچ کوتاہ آب گو
اشارِ مے سُنبلن ہِوا   گیُے مے چانے عتابہ یارو
عنبر و ادفر تہ ریحان عطر کافور و گوٗلاب
لۄب ہمو حو شبوے کیتھہ از طرہ گیسے تو

مے چانہو سُنبلو دل تمیہ پۄوُم   سیاہ گلدستہ چھی پار تھ مَد نو
سُہ کیتو ل کھو گُل آفتابو لو   سگہِ ناو تھ دوہ پکے آبو لو
گُل تہ شُنبل نِشاط باغس   گلہِ بوٚلان چھِنے نیلہ نارگس
چیلہِ کُرِ تھ ہو روز امارہ   بندِ گی سَر چھکھے مندہ
سُنبل و گُل لالہ ریحان و گلاب   در چمن یمبرزلہ سَر تا پہ چھا
کۄر تھم گۄ لاٹس اَرنہ رنگ   مارو مے مار تھ مورد تنگ
مارو ہندی مارہ مرہ   بیکھتا تہ بو ہو ہو کرہ
گُل و سنبل مشول تہ ہی یہ رنگین پوشہ دستہ چھی
غرض مے یار او سَم لِی چھا ثرابہ بے اندازہ
یمبرزل چشمہ جود وُگار   پریشان ہُرتھا دَرکھ ہسار
سہَن گتہ و چھن ... غ یار ...   ... جھس جوں سا یہ افتادہ

تاپُر وڈٕر بہرسو ہیٚکلہٕ متی وٗ چھم گلالہ
سوپر مٔنۍ ووت خوشبو آمٕت پہٕ ینٛگلہٕ نالہ
گلہٕ ٹھوٗرِ ہی تہٕ سنبل وُچھ ینٛرنۍ چھہٕ کیٚشاہ گل
بانالہٕ زار بلبل ماران یہ درد تالہ
بر فرشِ سبزِ مخمل زیبا وٗ چھم یہ مسوَل
گلدستہٕ زَن پہٕ جنگل سیرا ند رک شہ نالہ
صدبرگ پوش عباسی سوٗزن پوش کارِ پچیٔ آسی
یمبرزلن برِتھ کھٲسی زَن چھی شراب پیالہ
سوسَن نیبر گدِتھ زبو در غم سہ حٲرِتھ پھیو
رنگ سیاہ تمِس گوٗ زَن دشمنس مُکالہ
کوسم چھہ کار تیزٲوِتھ بوٗن کنٛ سہ کلہ تھٲوِتھ
جعفر دِوان ہٲوِتھ چھُم سے دِلس ملالہ
خوشبو گوہ لاب پوشن لاگان حسنہٕ گوشن
آمٕت وہاب توشن لاگے بو پوشہٕ مالہ

سنبل تہٕ گُل یمبرزلہٕ ماہ وستارہٕ ومشعلہ
شوروفغان وغلغلہ میٚکین بہر سو دادخواہ
وہیٚو بتاب سنبل وُچھ کیٚشاہ چھہ دستہٕ گل
بلبل بہ آہ و نالہ گگنڈیو پوشہ مالہ

اَکیلہٕ یوٗد مےٚ ہاوکھ روے   تہٕ ژاوِ ہا خوشبوے
پمپوشکۍ پاَ ٹھبن پھولہٕ   بال وآبتھس موہ لہٕ

وُچھ موج اَچھ پوشن سبزار کیاہ چھُہ گوشن
بلبُل بہٕ گُل چھہٕ توشن مشتاق سوے لالہٕ

یُمبرزلہٕ چشمہٕ کیاہ چھےٚ مست   مےٚ حال وہوش گوٗا ز دست
بُرِتھ زن کھاسہٕ نےٚ مَس تہٕ   دَماہ اکھ روز آہستہٕ
ہُچاَنی لالہٕ روخسارن   وٕدِ زن زولنس نارن
ژےٚ روخ چھی سو رخ گلدستہٕ   دماہ اکھ روز آہستہٕ

بہٕ یار رُو شیر لاگےٚ ژےٚ سنبل تازٕ تازٕ
مےٚ اُنۍ مےٚ شالہٕ باغہٕ ژےٚ کیٛژ گُل تازٕ تازٕ
چمن ازلالہ در باغ سرود و سازہٕ تہٕ راگ
ژہٕ حوٗرن بیہہٕ تہٕ مشر ہاگ غزل تُل تازٕ تازٕ
گوو اَبن ہیتہٕ خوشبوے گلالہٕ پھُلی بہر سوے
ژہٕ بیہہٕ تو لالہ بر جوے انےٚ گُل تازٕ تازٕ

کوٗرُم اَمی لالہٕ روخسارن ستم مےٚ   چتم شےٚ دلبرو چھُس پہٕ اوارہ

چمنَن سوٗ آس پھیران سنبل پہ دستہٕ شیران
از لالہٕ آس نیران آوازہٕ ناز لُتیے

بلبُل بہ زار و نالہٕ گُل در چمنَن بہ لالہٕ
اَز دفع ایس ملالہ دمساز ناز لُتیے

خارٕ گٕلہٕ سۭنی گُل گگے خارس کرٕاو اَز لالہٕ زارس چھیے
گُل سنبل چھی گلزارس سوٗرگوم دیدارس تے

ماہرو خسار زن چھی گُل بلبُل گو شیدا
رُٹ زرد جافری بے کٕنہ دوٗر کُو گُرُ ریے

عجائب از رنگِ آں گُل بہ نالہ ہیچو بلبُل
نتہٕ ریحان و سنبل ہزار ہو مارہِ متے

وولہ پھولِم سو لالہٕ زارہ یارہٕ لاگگے ہی
بلہٕ چانے دیدارس یارہٕ لاگگے ہی

چم چشم سیاہ چوٗ نرگس مست مخمور بصد خمار ہاوَسے
وُچھ وارِ ژُگ روخس تماشا از نورِ خُسد انظارہٕ ہاوَسے

ہٕ لاگس پوشن ہنگس یہٕ ناؤ کینہٕ تہٕ ہنگس کَرَ قس لالہٕ رنگس گوبلابن نالہٕ لُتیے

برنگ گُنڈ بہارس گُل رنگارنگ گُل رنگارنگ
سُنبل تہٕ ریحانہٕ جانانہٕ میٚانے جانانہٕ میٚانے
پانپر پننگہٕ بو کتھٕ ٹنگہٕ پوش لاگے کتھٕ ٹنگہٕ پوش لاگے
قیمتی زعفرانہٕ جانانہٕ میٚانے جانانہٕ میٚانے

گولاب وسنبل عناب وریحان یہ کیٚہنہ یہ دُنیاو زمین و جائے
چھُ ذرِ ذرس بصیر پانہٕ اوٚل تہٕ آخر سُہ پانہٕ زانے

گُل ژھانڈان بلبُل گوٚ شیدا گوٚل ہوٚکن ژٕ نے ڈولنہٕ کمی گرییے لو
کمہ یاو نہٕ ووٚلہٕ وُچھ ساو نہٕ ہی چھےٚ کھوٚلن ژٕ نے ڈولنہٕ کمی گرییے لو
چھوان گُل روغ ڈیشہ فرزانہ کوٚنہٕ ووٚلن ژٕ نے ڈولنہٕ کمی گرییے لو

سُلہِ ژٕ سے پھوٚلہم ہاگلہ ٹوٚ ژے ہاگلہ ٹوٚ ژے
ژھانژتھ ویرناگہٕ کینہ نوٚ ڈور سے کینہ نوٚ ڈولے

سنبل تہٕ گولاب ہی تہٕ ریحان
دال سنگہٕ بہٕ ٹنگہٕ پوش لاگے
کوسم تہٕ ہزار تازٕ مسوٚل
سرینگہٕ بہٕ ٹنگہٕ پوش لاگے

یئمبرزلہٕ یاسمن تہٕ نسترین
لنگہٕ لنگہٕ بۄٚٹنگہٕ پوشس لاگے
گلہٕ لۄرٕی بیٚنیہٕ اَرٕنی تہٕ لالہٕ
کس ہشنگہٕ بۄٚ ٹشنگہٕ پوشن لاگے

ہیٚنہٕ مسول گوٗلاب پوشن ببرکرٕ ہتے گرٕ اسیے
کینہٕ پوشس شکھاہ ہیٚنہٕ نا ہی مالہٕ ناگی راسے

ہی تہٕ گوٗلاب ریحان سنبل تہٕ عشقہٕ پیچان
یم مشکہ وچھتہٕ کنیاہ جان یم چھی زلوے لیلا

عزیز حاجنی

مہجورنہٕ شاعری پیٹھ وہابن اثر

شوقہٕ سیٹھن یُتھ تو گُم تاسے تیشتھ مٮ۪تے اوٚن انادٕ قلم
کاشرین کٔر کٔر مٮ۪تے قدیم کاشرے شاعرن ہُنٛد علم

کاشرِ شاعری ہنٛز علم بلند کران وول بٔہلہ پایہٕ گوٚڈنیُک شاعر عبدالوہاب پٲرے گوو ۲۹ دسمبر ۱۹۱۴ ہس منٛز حاجنہ رحمتِ حق۔ یہنٛدِ ییمہ عالمہ گژھنہ پتہٕ دوہ پہ ووہرِ یا نے سنہ ۱۹۱۷ ہس منٛز آو کاشرِ زبانِ ہنٛد بیاکھ نامہ وار شاعر غلام احمد مہجور نوکری ہنٛدِ سِلسِلس منٛز بحیثیت تحصیل کٔشہ حاجن۔ حاجن واتنہٕ وزِ آس مہجور صابنِ واتش پانٛژ تر ہن وریہ۔ آس پانہٕ پانس اوتام آسنہ پتہٕ یوٚت آکس شاعر سٕنٛد خوش بیانی تہٕ فصیح کانٛہہ شعرہ ہرتھ یا مقبولیت پراو مژ۔

۔ ڈینگ ستا بنہ لیکھنہ مطابق چھُ مہجور ۱۹۲۱ ہس منٛز حاجن آمت۔ مگر محمد امین ابن مہجور سٕنٛدِ وٕنہ مطابق اوس تہٕ سٕنٛدِ حاجن واتنک سن ۱۹۱۶۔

مگر امہِ باوجود تہِ اوسکھ ادب تہٕ شاعری ہُنٛد زبردست شوق تہٕ ذوق۔ یہِ اوس امی ذوقہ شوقُک نتیجہ زِ جانیہ کیٚن ادب پرور حلقن اندر روزنس دوران تیٚلہِ یمن وہاب پریمن کلام کمن کتھ یم نِگرامہ یمن زِ آوی جارن مستنہٕ تہٕ چھپکرن کوٚرُکھ دیوان وہابُک وہابن پتہٕ۔ یتہٕ لیوکھمت قلمی نوسخہٕ حاصل تہٕ لوگکھ پتہٕ بڑہٕ بارِیکی سان پرٕن۔ یہِ دیوان پٔرِتھ کوتاہ اثر کوٚر مہجورن وہابن نِشہ قبول تمیٚک اندازٕ ہیٚکیہ پٔرِتھ کانٛہہ حساس پرٕن دوٚن دیوانن وہابُن تہٕ کلیاتِ مہجورُک تقابلی مُطالعہ کرنہٕ پتہٕ پوٚر پوٚر پاٹھی گرٕتھ۔ یِم پٔر کِتابہٕ پٔرِتھ بوٚتامتھ زن تیٚ محسوس کوٚر مہجور صابس چھُ کانٛسہِ زبٲنی اَنادرضابطہٕ بند اندازس منز تہٕ وَرٕتھ وانیجہٕ شاعری کرنُک شوق تہٕ شعور دیوان وہابُک مُطالعہ کرنہٕ پتے بڈیومت۔ اتھ اہم تخلیقی محرکس کُن یوٚد وے تہٕ مہجور صابن خبر کیہہ وَجہہ کیٚنہہ پتہٕ نِس کلاسس ڈایری یا بدل کینہ تحریرس اندر ہیچھٕ تہٕ زیٚنہ وَن دِژ ہرٕ چھپٕنے مگر ہینٛدین کیٚنژن مشہور باتن ہُنٛد زینٛ طرزٕ تہٕ طو تہٕ پوٚ thought content تہٕ اکثر باتن ہُنٛد دِکشن چھُ وہابہٕ تمن خیالن تہٕ طرزِ اظہارس ستی تیتھ کنٛزو ویتھ پھوان زِ چھُ تیمہ پاٹھو وہابہٕ مقلد تہٕ متاثر لبنہ یوان۔ کیٚنژن جاین چھیٚنے یہِ تقلید تیتھن عجیب اندازس منز کرنہٕ آمژ زِ اتھ اندر چھُ اعتقٲلی ہُنٛد حیثوٗ شک وتہ تلان۔ مثالہ پتہٕ طے کرتہٕ اسیر پچھاری موضوعس پیٹھ یمن دون شاعرن ہنٛز یتھ ژ نظمہ وہاب تہٕ نظمہ ہینٛدی کینہہ بنٛد چھِ یتھ کنٛزٕ:

بازرٕ گژھ تم بازی گارو
لو کرٕ چھسارو لو

سبے وسلبے ہیچھنہٕ و
لو کرٕ چھسارو نو

یوتہ تم ...
بنتہ سنہٕ پوشن بو

گُل چھہ وۆزِکِھن گُلدری تہٕ خارو   لوکہ چھارو لو
ہوری اوستھ رُتبی آرو   ییرہ والان کوہ
چھی وۆہ تھان وۆزِکھن غبارو   لوکہ چھارو لو

یِمہ شارہ پیٚٹھ یہ دیٚہنس تنز تھاوِ تہٕ یِمہ ورزا سی ہجوٗرِ صابنہ "لوکچارس" نظم پران چھِہ موضوع اکے آسنہ علاوہ چھِہ شاعرانہ شعورس تہٕ ہاوٕنہٕ طریقس اندر تہٕ کتہٕ تیمنک کانہہ نوٚیر یا ماری منز لبنہ یوان۔ وپرٕھنہٕ خاطرٕ چھہ ییم کینہہ شعر کافی سہ

بانکہ کر تھیپ زرٕ نکھا بازیگارو ہو   نوبہار رٕ میانہ لوکچارو ہو
میوٗن لوکچار شوٗنہ وٚن ادس گلزار   تسلہ کھلِہ ہِتی آسی تھہٕ گل انار
واوِ ہر دینہ گوٗس تہ پارو ہو   نوبہار رٕ میانہ لوکچارو ہو
میون یادٕ ن زٕ یہ وٚن آبہٕ نیٚبرٕ ہ   گو نیرِتھ پتہ تھ چِھ چھد شوار
کوٗل راٹن دوٗد یہ سبزارو ہو   نوبہار رٕ میانہ لوکچارو ہو

لوکچار راوٕ نک برابر تے احساس چھُہ ہجوٗرس نش تہٕ دزِتھ یوان تیمی وابن ظلون تہٕ ذہنی کھوٚڈ سے آورمت اوس۔ وہابن چھِہ یہ لطیف احساس نکہ طرز چھِہ بسترِ تہٕ سنہ ونہ لیہ منز تھیکرٕ ووٚت تہٕ ہجوٗرن تہٕ چھپے اکھ تھیکہ کر مۆر سیتے یوت تہٕ بٕکرِہ تیٚس رٕ تبی آرک زورِ تہٕ شوٗر تہٕ گلزارک برجستہ بہار ہجوٗرن لوکچارکس مارمتس منز وۆدہ کھنو وٚت تھج ریٚچ تہ پرٕھنہٕ تہٕ چھپنہٕ تس وہاب سے نش پیچ ہوٗر۔ تیمہ پاکٹی چھنے سوٗنچ تہٕ بادریچ یہ ترلے اکھ اکس تبوٗت نکہ دِکھ یوان زِ اگر کانہہ فرق چھنے سو چھنے محض تیتر ن لفظن منز ہیرا پھیری تہٕ بس۔

وۆنِیس خلاف منظومہ منز آواز شناشِین ہمار کہ تشنیقہ ژٕ ہیٚچھ وُزِ منظر

نہٕ حُسن و عشقکہِ نیاے چھےٚ مہجورنہِ کیٚنہہ مستثنیٰ ونند و ع۔ یمن سارٕے زِ موضوعن
پٮ۪ٹھ چھےٚ وہابن تہٕ پورٕ پاٹھۍ باوتھ کٔرمٕژ تہٕ یِمہٕ زِ رگو یِمہٕ نٕرِ وہا زِ واقفیت چھےٚ تمن
کرِتھ کٔشیرِ ہٕنزن ندین، ناگن، نالن، مرگن تہٕ سرن تہٕ شنشاہن متعلق بیتین نہٕ یینہ
کس حدس تام وسیع آسہٕ ہیٚر۔ [۱۵] مہجورن چھےٚ یِہنزٕ امہ واقفیت ہنٛد حظ تَتھ یمن
کلامس اکہِ نوا اندازٕ پاراو یِتھ شو بدار کوشش کٔرمٕژ۔ بگر وہاب نہٕ اسنو یا۔ اکثر چھکھ
تو یِتہٕ تہٕ شعوٗرن یا غیر شعوٗری طور ذہنس پٮ۪ٹھ چھا پتھ روزِ ومژ سہ

تِمن خوٚشے تہٕ رٔوزٕن ہا سالِ ڈل گوٚمژ تہ آسی تیلِ بل
باغ نشیمس بوٚنہ تلِ آسی بہنہ جانا نہٕ میٖون

گگرے بل ز آوتِل آب گوہا ڈٕکرِ دِ سلاب
روٗد پیہ لانکھے کرِ کھٔہراو نو بہار ہوٗ آو

بہہ سا کھاہ پادشاہ باغ وُچھ مانس ناگ
تتہٕ سوٗرسے دیدٕن تل گرٕ شہ مانسبل

دیوان وہاب کیہِ یم کیہنہ او سدا در جکوشارِ نظرِ تل تھاوِتھ تیلہ آسی
کلیات مہجور پران چھِ ییتہ والہ شان ہنٛد تخیل نہٕ باوٕ نگاری چھہ آسۍ امہ لیکھنہٕ لوان
مشانہ خاطرٕ کٔشیرِ اِبہ ہنٛد شارسہ

---

(۱۵) دیوان وہابس اندر چھہ یِہ پادشاہ ہنٛد عنوانت مناظر کشمیرٕ تھاو آمتہٕ
امہ بیزا دِ چھِ اکثر غزلن تہٕ ورژن اندر تہٕ یمن مناظرن ہٕنٛد تہٕ مٕژ استعمال سپد متہٕ۔

کامہ دلوٚ سرا از سآل ڈال بوزم شبس گرٛژھ تیل بل
دزشنس آبس اندر ہمپوشس لاگتھ ییشار پا

بلبل چھہ ہران چاو ژ تھر درزہ بہار آو
نوشان چھہ سونتک واو کستاز تھہ آو آو

یوٚس مرگہ ہند سبزار ہاوس   دو تھراوس فرش مخمل
نیلہ ناگچہ گگہ بولہ ناوس   سر تراوس پادن تل

مہجورنین واریاہن غزلن ہندو زن تام تہ چھہ وہاپس ستی سمان۔ مثالہ پاٹھہ
وچھتو کھ مہجور نی زوٚمالی غزل تہ وہانج نوم عنوان ستہ

ا۔ وںتہ ویسی بے کوٚت چھہ کومت پھلیے موٚت میوٚن

ب۔ ژے ڈیوٚتھ تھن بہ گلشن سرو قد میوٚن

ج۔ ومی گرژھتہ وذکین دلبرس احوال وَنتس پانہ میوٚن

مہجورنہ کلامک اکھ اہم تخلیقی گوٚن چھہ یتہ گنزرنہ یوان زِ ہمہ چھہ اکھ
اندر کشیر ہندین ماری مندین تہ مشکل ژھیو وینین پوشن ہنز استعمال پیلہ
پاٹھی کوٚرمت۔ یودوے مہجور صابن بہ جمالیاتی ترس اکھ موکمت پزر چھہ گرٛ زکھ
سینس منز ہین کانہہ امتیازی خطاب دین چھیٚنے خصوصن وہا آب پرہ بوین
پوشہ ہنز ستی سرا اسرنا النصافی۔ اکھ برعکس یوٚتا متحقہ زن ستہ
کاٚ مہ پرتھ شوس بگور مہجورنہ چھہ اکھ ما سبق ۔۔۔

خاص کٔرتھ چھہ پرٛن وول دیوان وہاب پرٛسن دوران زٕنتہٕ ایکہ برجستہ پھلیہ وٕنہٕ منٛز گژھان سٕہ ۱ تہ دیوانس اندر چھہ ہیوٚ زہٕ ہتہٕ بٔتھی شارن منٛز ترٛین زٕبھن پوشہٕ ذاژن ہنٛد استعمال ہیوٚن ہیوٚن طرٕیقو گٔژھمت ۔ پانژن ترٛہن غزلن/باتن یا وژن ہنٛد عنوانے چھہ کٔشیرِ ہنٛدِ مختلف پوشن ۔ ہیٚن پوشہ

سلہ ۱۔ یِتھہ خصوصی ہنٛرِ پرٛس اندر چھہ گلستان وہاب "نادر وہاب پرٛ ہینہٕ کلام سوزار تہٕ شارن یِتھہ اندر پوشن ہنٛد تذکرٕ کرٕنہٕ چھہ آمت۔

سلہ ۲۔ پوشن ہنٛزہ ہیٚن وہاب منٛز باتن ہٕنٛدہ ورج یا مطلع چھہ یتھہ گنٛو :۔

۱۔ چھو بُلبُل چھہ دِل سوے گُلزار شیدا۔ ۲۔ چھہ کیا خوش رنگ شوبان گُل
۳۔ بہر گُل خار چھی ہمراہ ۔ ۴۔ مٔنے تھاوِم یارٕ ژیسے کٔرتھ پیالہٕ برٕ برٕ
رنگارنگ نبرٕ پوشن مالہ کٔرٕ کٔرٕ
۵۔ ژٕ بچھنا سالہ متیانے لالہٕ امروز ۔ ۶۔ چھہ چانے شوقہ لوگمُت داغ لالس
۷۔ نگاراشبہ وُچھِم چو کوکب بہ برج سُنبُل ذری حصارش
۸۔ ہنٛدِ ہنٛدی پوشہ ۔ ۹۔ ہنگہٕ لاگس پوشہ ۔ ۱۰۔ مٔنے چھو پلانو بالہ چانے لالہٕ روخسارک غرض
۱۱۔ بحسرت لالہ دٔر باغ ۔ ۱۲۔ پھوٚلہ ناوُن باغ ۔ ۱۳۔ تھرے ہیٚتھہ اوس زیبا گُل ۔
کرسے کیا خار چھس نزدیک ۔ ۱۴۔ لاجُے شیر یمبرزل ۔ ۱۵۔ وُچھہ بروٚسے یار شوبان
کیا چھہ زیبا چار گُل ۔ ۱۶۔ قُلہ رنگ گٔلِ انارس لگوم ۔ ۱۷۔ وٕنہٕ وشیرِ کُوٹ چھہ گومت
پھلیے مُرت میٚوُن ۔ ۱۸۔ کرٕ پیالہ پوشن ۔ ۱۹۔ ژٕ ہنٛدو ئیو ژٕمن بہ گلشن سروقد میٚون ۔
۲۰۔ دِیوانہٕ دِل گوٚ بُلبُلن ۔ ۲۱۔ لگۍ کٔر ہتہٕ سروِ نازنین ۔ ۲۲۔ سروِ نازٕ چھہ مو
۲۳۔ پوشہٕ چھپیے گُو یہ مشغولو ۔ ۲۴۔ سبہ ہیوٚل کھوچل آفت بٔزی ۔ ۲۵۔ گاہ تہ بٔ کھو ہنٛد۔

ذاتن اندر چھ نیرِ پوش، پمپر پوش، پنوَر پوش، ہٕشہٕ پوش، شُنگہ پوش، اَربہٕ پوش، ویرکیوم سوز پوش تہٕ یمبہٕ پوش۔ کینہہ تِتھۍ خاص تہٕ انسانی نظرو ڈلیتھ پوش یِمن ہُندِ عاداتن کاشُر شاعری اندر شاید کُنہ دۆیمہِ پَیٹھ استعمال کورمُت چھُ۔ یہ اَسۍ نٔیچہ پزٕ خوش نصیبی زِ تَس آو دیوان پرنک وقت، پیٹھ مرتبہ تہٕ چھُ تَمِس گُلستانن وہابک تمہِ اَنہٕ تہٕ جِطا زٔرتھ ہیوٚک اَمہِ بستی ہِنزِ لاٹس اندر اَکھ تازگی تہٕ نوی پاد کٔرتھ تہٕ زٔن گوو ہابن چھ پوشن ہُند استعمال اَکِس شوقٕل نفاست پسند ہِندی پاٹھۍ سیٚد سیوٚد اندرزس اندر کورمُت یِیہ زن مہجورن اتھ اکھ علامتی رنگ دِتھ للہ پھول کورس ہ

ریحان سنبل تہٕ گُلاب — یِم گُل چھ کاتیاہ بے حساب
ویرِ کیٚمۍ یمبرزل یار لنگ — وچھ رنگہ رنگہ کیٚتۍ رنگ

وہاب

چھکھ گُلن وچھ وچھ زِ توشان چھےٚ نہٕ اَنجاچ خبر
حاصلس اَمہِ باغچہ کُس پزاران سوداگار چھےٚ

مہجور

سنبلی پوشن زٕ نیلی بستی چھ کٔر ریتے گُندی زال
گُلاب پوشن چھ خار بستی یہٕ مار کٔرتھ تس بال

وہاب

۲۶۔ سمہ دُفیر پیٹھ سیٚنہ ہوٚلد آیتم تہٕ چیم گلاب۔ ۲۷۔ گُنڈ پیوٚ پوشہ مالہ۔ ۲۸۔ بہٕ یار شیرلاگے ننے سنبل نازِ تا نرے۔ ۲۹۔ کرنے واو پوشہ لیچہ۔ ۳۰۔ یار لاگہٕ ہا ۳۱،۱۰۔ خوش بوسنگہ یمبرپوش لاگے۔ ۳۲۔ یِہی ۳۳،۳۴۔ شنگہ پوش لاگے۔ ۳۵۔ سرو دگہ ... مدہیں سروآزاد تاکہٕ نرس چھ اکہ شر پیٹھ بر رعنا زیبا کہتو شعقہ نقاب خستہ دل مہجور چھ کتیار خراب۔

باغ میٚون گُل تہٕ میٚون سنبل تہٕ بیٚون
بولہٕ وٕن بلبل چھُہ خوش آواز میٚون
مہجور

یہ ہوشارو ستی چھُ پوٚر پاٹھۍ واضح گژھان زِ وہاب چھُ باغ تہٕ باغچہ پوش بیترِ تہٕ ہیٚرِس اصل مانہٕ بیٚس تہٕ رنگس منز پیش کران بیٚیہ زن مہجور باغ کشیٖر تہٕ پوش کشیٖر ہِنٛدِ ہیٚوَن وٕنتھ اکثٕر ورتہٕ استعمال کران چھُ۔ بیا کھ فرق یوسہ اَتھ سیٚلسلس منز وہابس تہٕ مہجورس درمیان بیٚیہ یوان چھِ چھُ یہ زِ وہاب چھُ اکثر جاین گُلن ستی کتھ ہیٚنہ ہِنٛد شاین ہیٚنک اظہار کرتھ پننہٕ قنوطیت پسند آسنک۔ باس دِوان بیٚیہ زن مہجورن سوٚرے توجہ صرف زندگی ہِنٛدِس چکہ چاوس تہٕ دنیاوی دوٚرِ رعنائیو کُنی یوتام کوٚز چھ۔

پوشن ہِنٛد استعمال کرتھ چھُ وہاب پرین کاشُر شاعرن اندر اکھ امتیاز حاصل کورمت مگر تمی چھُ اَتھ موضوعس پیٹھ زبردس تیان آرائی کرتھ پننہٕ عالمانہ بجر گُش تہٕ پاٹھۍ بہنو ومت ؎

وُچھ برو ویارشہ بان کیاچھُ زیبا چار گُل
لالہ رخ گل جبین گل لب گل وشہمار گل
پیشترو گُل درگلستان گل بکف بیچھ گلبدن
دست گل گلدستہ گل سبز گل سبزار گل

گُل موضوع بناوتھ یوٗدوے مہجورن زیادٕ نشاط انہارن تہٕ مشغلن بیترِ نوٚر دِرپکیو کیٖنژو شاعرو تہٕ پننہٕ کنہِ زبردس شاعرانہٕ کوشش کرمژ مگر وہاب نس طرز بیان ہیٚوک نہٕ کانسہ تہٕ واتتھ۔ وہاب چھُ چونکہ شاعری ہِنٛد علمک تہٕ ماہر اُستاد

اَمہِ سٟنٛز چھہٕ ہموٗ پوشن ہُند استعمال شعرن زآوٕ جارِ سان نیتہٕ اَمہِ لفظن تہٕ ہوٕ پٔنٕ نہٕ
تہٕ مفہس وَیہِ ونٔنٕ اندازٕ سن شعر گوٗر مت۔ اَمہِ کٔس شبوتس منٛز ہیکوٕ کھ اَسہِ تمہِ زرجِنہٕ
داد صانع بدایع پیش کٔرِتھ یمہِ دیوانِ وہاب سٕنٛز شعر قدٕ مہ ہیتہٕ قدٕ نظر گژھان پینہ۔
کیہنہ مثالہٕ وُچھو تو:–

زہ بارِ شُم الف قد دال کوٗرُ شُم!
پھیٚرِ شُم سنبلکی پادُ شُبن منٛزٕ گردن

سوسن بہرکٕنٛد یہد زبو   درٕ شُم سہ حارتُن ہیو سہ
رنگ سیاہ تمِس گو   زَن دشمنَن مکا لہ

رو رخ یارِ سنٛدٕ زَن اوس نبستہٕ سہ
موکھ تٔس شبوبان گُل عبا س

دو کھ دود ہینہٕ نٔے چشم پژا لب ترٕ
یارب ازنٔے کا س وسوا س

منٛزٕ درہمنکی پاچھو ہر لحظہ دِتُن نار سہ
ہوان چھُم بیتہٕ سبزی نارٕ دُزٕ دُزی

وہاب اوس اکثر صنعت تضاد ورتاوِتھ کشیرِ ہنزِ بدحالی کُن اشارٕ کران:–

وُچھ منٛزٕ یتھ باغس ہر سو خار و خس
کینہ شاخس پوشس آسان گاہ گاہ

چھہٕ بیاہ نو نشس رنگ شو بان گل سہ
ہر گل خار چھی نزدیک

یہ آسن دراصل کاشرین ہندیا تہ زینہ وَن زمانہ مُچہ کشیر چھ پَسِل تہ چُھ کوٚمیا مُتو تہ آسہ دراتہ چھوبت نس راچھہ کران کران ستہ ہوش تہ لون وَرتاوُن یُس بُلبُل باغس وَرتاوان چھہ ست

مَنہ کر چوٚن زیغ گشنہ کوچہ تر دِی
چُھ بُلبُل زَہ زَبر ستانس محی نفظ

وہاب پینبہ محض رزمیہ شاعری پیٹھے قائم تَس آسہ ہے ستہ اوزمی اَتھ اندر پوشہ باغ بُلبُل تہ کوستور رومانی طرز چَپن عزُن منزاناں ستہ

پوشہ باغس ہیر ہیرے گوشنے کوستور گوم
روشہ چھ کیتھ گوشہ پھیرے چانہ وبر سور گوم

وہابس تہ مہجورس درمیان یُس تہ کانہہ تہ زبا فرق دزنہ چھ یوان چھنے تیم اندر چھہ یہنز شاعرانہ عمر ہند پتھ ہیتہ کم۔ اَتھ برعکس چھہ یہ اکھ ٹاکار پیمز زیبہ تہ دِی عقیدہ او صوٗل تہ مزاز چھہ چھنہ یوٗن اتھ تہ یہ نظریاتی بین چھہ یہنز کلامس اندر تہ نون لبنہ یوان۔ اَتھ وہاب ستہ چھہ پاکی ہیو آب چھ حسن نول تہ نفاست پسند آسنہ باوجود تہ اکھ تھریا پاک پاکیز تہ خدا پرست انسان اوسمت۔ یمنہ اَمہ ذہنی وہ تھ واشہ کنہ چھ یہنزس کلامس اندر ہیو جاے سنجیدگی تہ اعلی اخلاق اقدار تہ اہم انسانی اصولن ہند قدر پیدان آمہ تر بیو دوے یہنز شاعری ہیتی اعتبارہ وار یا یمن جایہ ناصحانہ رنگ۔ رٹان چھے مگر معنوی عناصر چھیے اتھ منز بہر حال گژھ ترتھ آفاقیت یا دگرہان ییس پتھ دور منزہ وہابنہ جاودانی زندگی ہنز ضمانت چھے۔ اَتھ برعکس چھہ مہجور اکھ مستانہ مزاز

تہٕ مینہٕ موٚت گوٚو نماتہٕ۔ سہٕ چھہ زندٕ گی ہند ین اجتماعی آدرشن اویز روزن پہٕ بار یہٕ بیٚنہٕ دِتہٕ۔ نہٕ خاہشہٕ ہند غوہ لام۔ تس ییلہٕ دِلن ووٚن زِ "چھہ پے بوزنے تھاو زمانس تہٕ تمہ حصول نہٕ پیہ صرف امی اُنمانہٕ کا غدس پُلہٕ کرہٕ ہیٚوو تٔمسند ذاتک۔ اکھ مستقل عقیدہ نہٕ۔ ظاہری جاہ و حشمت تہٕ دُنیوی چکہٕ چاو چھہ مہجورنہٕ شاعری ہند اکھ اہم گوٚڈن اکہ مقابلہٕ چھہ وہاب پریس جاپہٕ جاپہٕ یہٕ احساس او سمت زِ یہٕ دُنیاہ چھہ فنہٕ نہٕ فریب نہٕ سیٹھے موختصر۔ [illegible] معشوقس ہنگہٕ پوش لاگنک ہیٚوہ ماری موٚنار تصور روزہ کھناوتس دوران تہٕ چھہ تس سرزن بے اُچھن ثرو تھٕ کنہٕ وہ تلان تہٕ تیٚرزانان سہ

رٕ ذ ح نیر نٔہ زٕ ووٚتیاہ ڈٕنکہٕ   زبو گرژھہٕ خاموش

زنٕدٕ دشمن کس سیتہٕ جنگہٕ   ہنگہٕ لاگے پوش

اکہ برعکس ییلہٕ مہجور معشوقس بس گزراو کرِ کرِ تھکان چھہ تس ہند آخری کرِ یہٕ چھہ نیر وٕ تن بنان سہ

کرٕ چاپہٕ وٕل وٕلہٕ مار متیٚبوٚ میانہٕ جنوٚ ننک

مٔے تہٕ چھے نہٕ پانس تام ہہٕ ما ووذ نیرو تے

مہجور تلیٚتین دوربا گیہٕ آو تتہٕ ہیکوٚ ہرآ نہٕ تہٕ پتہٕ نتہٕ اُنمانہٕ اکھ انقلابی دور وٕنتہٕ۔ یہٕ چھہ کشیر ہندِ پرتوارِ یکاک سہٕ اہم پیٚڑاو ییلہٕ کاشرس قومس منزٕ آزادی ہند شعور وار یاہ کاملہٕ بیدار گژھنہٕ لوٚگ نہٕ پتہٕ کاشرہٕ کاشرِ ہند بیترتھاظلمو خلاف لوٚنہٕ تہٕ یا بلہٕ آواز تلنی۔ مہجورن کوٚر آزادی ہند کرپا ٹُھ اتھ دورس منز انگیٚن انقلابی شاعرن ہند سردل جان پاٹھ یادا۔ اکہ [illegible] ادرسام پاٹھ رٕ نہٕ تہٕ سیٹھے گرِ بوٚ ٹھہٕ نہٕ کڈ رے۔ ہیگارِ ز غوہ نتہٕ جہالت نہٕ ظلم و جبر پاٹھ [illegible] عام اکھ

تھس ووٚنھ تہٕ ژٕہری یاتہٕ وقتس منٛز نہٕ یوٚدوے ؤنہٕ پننہٕ قابلیژ تہٕ صلاحیژ موٚجوٗد، بیٚمھیہٕ اہم سرکارٕ زِعہدن پیٹھ قایزرود دیگر علاوٕ پہ پیشٕ ترجمان رود تہٕ گران اُسہ

گران پیٹھ کاشتکارن لار — کھتونی سے چھینہٕ انہٕ سرکار
غریبن کیاز چیکہٕ لاینہٕ — ژٕ سے چھے دامن گرن تل جاے

(دیوان)

دِکھ کاتیاہ ظلم تہٕ وقتس ستم گر کیٚتہٕ آسی
پرتہٕ یٚس ہتھ جاوٕ اپل ہوٚنی آسان ستہٕ آسی

(درویشی)

ارزہٕ زمین تہٕ آسمان باغ — گے پوٚر نخوتہٕ در دماغ
گو میثایہٕ نادٕ انسان — چھے زندگی خواب و خیال

(دیوان)

تہٕ پتہٕ تیمو وہاب پننہٕ بوٗ شارو ستراے تیٚتھ ساری انقلاب اَنِن یُس ہر وقتان یُس عمل تہٕ تہٕ مقصد تہٕ تہٕ نظران منٛز چھ نئی تہٕ تیٚتھ خنجہٕ تہٕ بہٕ کاری ہش۔ مثلن ہتھ تہٕ تہٕ عذاب ہیون انقلابی نظریہ چھینہٕ امہٕ کاچ بلکہ چھیم سوٗن تہٕ پتس تبدیلی، ہمقابل تیمہٕ بنیادی اصولن ہر یری انتشارنہٕ ہوس تہٕ ہس چھس

اگر دنیا وہِن ہتی گٕمن منٛز ترا و زیر و بم
بٕنیل گرو تہٕ گراے گر طوفان پیدا کر

ژراو پھیرِن بیساہ ینَ   تَل ژٕ رفُل ۔۔ شین گَنَ
زِندٕ کرُن پانَن وَطَن   تاو تھوان تھوان گژھ
کِتابی مذہبکٕ پلہٕ ژار   زِتوٕ ہتھ لون یژانن گو
دِلَن اندر نوو دِلا   نوو سے پلہٕ ژار آسن گوژھ

یتھی ہوی شار چھہٕ زن گکھ تہ سیاست باوان تہٕ ژرِ چھِ تمہٕ مجبور صابنہٕ تہٕ قوم پرٕ چند بکی ترجمات بیمیتھ ۔ دَرس تس بیشتھ کانفرنسکہٕ تنظیمی راحہ خلہٕ نشہٕ میول ۔ پزر گوپہ یتھہ ہو بو شار دستر آیہ کاشرِ بن ہندس شیمتس خونس زبردس پاٹھی گژھ مگر یہ گژھ آس محض وقتی تہٕ امیک انجام نہٕ اوس سطحی ۔ یہ مون پانہٕ مجبور صابن ترجمہٕ ژن مشاہدٕ ستیہ تیھ سپہ ریچ خونکہ بشری ژھانڈان آس سے آس محض کینژن گرن گژھ ذریعہ استحصال تہٕ بس سہ

تناساری پیٹھ سانین گرن ژرزِ آیہ آزادی
سیٹھاہ یژ کا ڈاسہ تُن جلہٕ باوان آیہ آزادی
یہ آزادی چھے سو ریچ خور پیر یا خانہٕ پتہ خانے
فقط کینژن گرن اندر چھے ماران گژرِ آیہ آزادی
یہ آزادی چھے تو کرا جان سو پنہ ہندِ ژھول کینہ ژلوان
تے کینہ ژھول ژراوتھ پیٹھ مژ دوہ ذیژ آیہ آزادی
غریبَ مفلس نبے بوچ یسنی پیٹھ خانہٕ وآرانی
امی پژ ژرا یہ اسہ پیٹھ آیہ ژراوان سا یہ آزادی
سے یوت نہٕ بلکہ اوس مجبور نہٕ بے دِل ہندٕ حد پوشن اتھ تمہ نہٕ ووتمت زُ تو گمہ

بڈ ہِنٛڈ پیشین گوئی زِ س

پوشہ چمنس آلہٕ ہن چھے والپنے اَتھ زالپنے
کالہٕ آسی باغ ترٛاوُن وَنتہٕ تتھ گیاہ وادچون

اَتھ کتھِ چھِنہٕ کانٛہہ شک زِ مہجور چھ بیمہ صدی ہنٛدس روپے کھوتہ جاد
مقبول عام کاشُر شاعر تہٕ وہاب چھ اَتھ سیٹھاہ منز خاص کرتھ عام کاشرس نیشہٕ اکھ
غار معروف تہٕ گمنام شاعر۔ بدقسمتی کنہِ چھِ ساٚنۍ اکثر نقاد تہٕ عالم مقبولیتس شاعری
ہنٛدِ معیارک سار روپے کھوتہٕ اہم پیمانہٕ زانتھ ییٚتھٕ بۄلہ پایہ شاعرن ہنٛد ناو تام
پروچھنہ ورایہ مشراوان زِ تہنٛدس مقبول عام پراونس آسہ کیٛنٛہہ دشواری تہٕ
رکاوٹ تہٕ۔ اَمہ کتھِ ہنٛز وۄہرۄن سپد یتھ پاٹھی زِ مہجور سپد سیٹھاہ مقبول اَمہ موجوب
زِ تس پتھ آیہ اَندرِ تحریک حریتس دوران سیاسی سطحس پیٹھ زبردس تشہیر تہٕ دوٚیمہ
طرفہٕ بنیاس محمود شہر یس ہیۄن مدد ریٛتھ گۄڈن وول تُرکہ یمو تٚسند کلامس کوچہ پینہ کوچہ
ٹکامہ گوم واتہٕ نوو۔ تہٕ یادی کتھ چھِنہ پہن زِ یہ سۄہنے سپد تیلہ ممکن یلہ مہجور صابن
اَمہ باپتھ پانہٕ تہٕ کوشش کرٛیہ وہاب اوس اَتھ برعکس اکھ تیٚتھ دنیاہ بیزار شخص ییٚم
حالہ ساس شعر تہٕ پنٛن ترٛاوتھ پتہٕ تس پتہ یوتے وۄنتھ بس کور زِ س

گرم نمایت پنٛنہ تہٕ آنی کمن تسا بن سیہ تی

٭ دوہہ راو ربہ قصہ خوانی ییٚمن کتابن ستی

سلہ ۱۔ مہجورن چھو پانٛنٛن کلامہ منٛز دستہ لوہ کچن لوہ کچن کنا پچن ہنٛدس صورتس منٛز قرین
ذہنی حصن اندز یلہ زلیہ وہاب پرین دیوانہ تشد ییمہ عالمہ گر حصہ پیٹھ ۵۷ ...
۱۹۶۱ منز چھپاونہ آمُت

چھیہ پاٹھی یوٚت دہاب ناما وآری پڑاو نہٕ لبشہ لافُرع ادس تیوٚتے آسن تمن
وُسپلن ہٕنزٕ زَنہ کُنی یہوٚ رستٕ دٔسنہٕ کلامہٕ سارِنے تَم شرین کُلکن تام وٲتتھ ہیکہ ہے۔ امہِ باوجود
تہٕ چھہ یہ اکھ موٚنمت پتہٕ زَنہٕ کہ آسہٕ شاعر یا ادیب پتہٕ شِند مقبولِ عام بالگن تام آسن چھہ نہٕ تخلیقی
یا تنقیدی سطحس پیٹھ کہنٛہہ تہٕ اہمیت تھاولان۔

چھیکرس وآتناوٕن تہٕ یہ مضمون ییتےٚ و نتھ اندرزہ دہاب پرسے یوٚس
کثیر الکلام تہٕ قادر البیان شاعرس نشہٕ ییس فاض ہجورن بڑ دوٚمت چھ تہٕ تھ پور
دُرن تسنہٕ خاطرِ چھیے اَتھ موضوعس پیٹھ تحقیق کرنچ کافی گنجایش تہٕ تہٕ فوری ضرورت
تہٕ۔ میون مضمون چھ اَتھ سلسلس منز کاشرِ زبآنی ہندین محقق تہٕ نقادن ہندِ
باپتھ محض اکھ ژینہٕ وَن نہٕ زٕ اکھ حتمی رائے یا حرفِ آخر۔

اَیِ اُرُ

وَہاب کوٗت ووٗت

١۔ کیاہ چھِ غرور بِلکُل وَہل — سپُھے زندگی خواب وخیال
دم دوہ تہٕ ہفتہٕ ماہ وسال — سپُھے زندگی خواب وخیال
ارزِتھ زبانہِ تعمیر و باغ — گےٚ پوٗر گژِتھ در دماغ
گوٗ مبٲنہٕ ناوَس اِنتقال — سپُھے زندگی خواب وخیال

٢۔ جوانی دوہ نار کس شور وچھم کیہہ نہٕ چھُ آبس زور
مےٚ وارہ آبہٕ لوٗد پتہٕ تھور مےٚ بارہ سوٗ آگرٕ گوم

٣۔ نیٚنہٕ راوٕرِتھ کہٕ چارٕ کی دوہ — گوٗنت چھم نوبہارس پوہ
وہابس دیوٗنسر ہیٚنگس — مےٚ یارہ سوٗرِ سنگس گوم
مےٚ اوسم دِکہٕ لاٗنس بوم — غمس پیٚتھ غم مےٚ ہر دم پیوم
کھسا بو آسمان جنگس — مےٚ یارہ سوٗر سنگس گوم

۴. یہ دِژ یارٕ چھےٚ زان مالا دۄہ ہا زن اوس ڈل ہالا
پگاہ آتھ جایہ واویلا ازان بازار سکے اطلاع

۵. دِنہٕ پوت نشہ نہ پارس منتہٕ آباہ چھوٚم!
دزِ نیشہِ آم نہ گژھہٕ کارس پوٚتہ ہارس گوٚم
تہٕ غفلت منٛز بہارس ہردہ وونہ شنز تیوٚم
بنہٕ کیا بے موقہ کارس پوٚتہ ہارس گوٚم

۶. وہاوِ ترٛاو توٚ وسوٚس یہ دُنیا اوس جنجالہ
یہ کس روزان تہٕ روزی کس منٛز توٚمِ چھس اکی پیالہ

۷. وہاوِ وچھتہٕ پانس تہٕ غرز نفقطہ وچھو دروٚد سے کر غرز
کمہ وونہ کرتہٕ توٚ زکس تہٕ غرز کتھ تہٕ پا پچھہ گوٚم

۸. ورٕ ہ ووز خاموش روز آہستہ پکسا ہوش روز
اَپہ وۄتہٕ دُنیا کرسر تہٕ پھٕتا تہٕ لو ہوہ ہوہ کرِ زہ

۹. یہ خیالِ آشنائی چھی تہٕ ژہ پٹھن ازٕ آشناو
زانِ سپن پانس زن جان چھی بیگانہ ازٕ
از رموزِ عشق یوٚ دوست چھی گژھن محرمِ براز
ترٛاو دانائی تہٕ اے فرزانہ بارِ ژ دانہ ازٕ
از فنا یہ دوست بقا حاصل کرن چھی گژھ فنا
درِ فنا فی اللہ بقا باللہ بنی مستانہ ازٕ

علی محمد ڈار

وہاب بحیثیت مصلح

وہاب پیس کشیر ہندِ تہ کاشرِ ادبک فردوسی وَنان چھِ اوس نہ تہ
ترفہ اکھ بٔڑ پایہِ شاعر تہ عالم ییتھ کتھِ ہُند شایدکانہہ انکار ہیکہِ نہ کٔرِتھ تہ بیکہ طرفہ
تمن انسٲنی خوبین تہ خصلتن ہُند اکھ ذخیرٕ یم تمس پرتھ رنگہ گُل سر پنُن بناوان
چھِ تہ ... بلی کتاب چھے اگر تمہ سار پیٹھ وُچھنا ونہ مہ ہنمو تیلہ چھینہ شاید مو کلن
پانہِ ... خوش پوش خوش اخلاق، زیرک تہ بڈ پایہ اکھ ہمدرد یعنی مظلومن
تہ بے کسن ہُند مددگار۔ یہ تمہ صرف لیوہ ہے اکھ پہلو تمہ سنزِ زندگی ہُند تہ کرِ
تمہ کتھ ... زٔنہ ... کوشش ... لوکچہ بجہ کامہ چھِ کرنہ ... رفاہِ عام
ونہ ... بیکوو دیتھ۔ یہ دوسر تمہ سنزِ زندگی ہُند کشیر مواد وسیلاب چھمہ ونہ ہیکا
سنبھ تھ قائم چھ تمہ سنزِ ادبی ڈایری لوکن ہند زبانہ پیٹھ تہ کیر تہ تمہ سنزن
وسیلہ بٔن ... تہ جایہ کینژن ... سُن کامہ ہنزِ تشانہ می سپدان

بۆیہ یتھ اسہ نون چھ زِ تِمو کٔر جِسا بہٕ آس پننِس زندگی سماجی مفادو خاطرٕ وقف کٔرمٕژ
تہٕ تتھ زمانس منز یلہِ زن غلامی غربت تہٕ جہالت پرتھ طرفہٕ نال وٕلتھ آس۔ اَمہِ
باہمت تہٕ حوصلہ وٲلۍ ہمدردن کٲژاہ ذاتی دلچسپی نِتھ تِتھۍ تِم کامہ تہٕ انجام دِتۍ ییمن
منز نہٕ صرف اَمِس تھدِس شاعرٕ سُندٕ وِتھی یوت آسنہٕ صرف گوٚڈٕ ت بلکہ سبھناہ
پوٚنسہٕ ٹوناس تہٕ۔ دوہل کرِ بہٕ یمن کینژن کامن ہُند تذکرٕ یمن ہُندٕ پیٚٹھ ساہ
نو کٔرمٕت چھُ۔

وہابن زمانہٕ اوس غلامی ہُند تہٕ انتہایی غریبی ہُند دور اَتھ منز یلہِ
زن نوکن درٛاگو، شہلا بو تہٕ بیمار یو بیتر تلہٕ فرصتھے آس نہٕ تہٕ مذہب بژونہ
پکہٕ ناوُن تہٕ نوکن مذہبس کُن کُنہٕ رنگہٕ مآل پھیرنچ آس نہٕ کینژھے۔ یم کینہہ باقی آ
باگزار وآلہِ اَتھ کامہ منز کُنہٕ رنگہٕ اَتھ روٹ ہیکہٕ یمن کٔرتھ تمن تہٕ نہٕ آس تَوِ ژھنہٕ
نہٕ توفیق۔ یا نہٕ آسہٕ نوکن نوٹنس تہٕ کھنٛزنس کن اَنگی ہتی۔ اَتھی دورس منز چھ اسہ
وہاپنہٕ نوکن مذہبی طور خدمت کرنکۍ کینہہ اہم واقعہ نظرِ گژھان۔

۱۔ تمۍ چھےٚ پننہٕ زندگی منز واریاہ مسجد شریف تعمیر کرٕنۍ یلہِ زن ستہ
واریاہن سرکاری عہدن پیٹھ فایدہ اوس تہٕ یمہٕ تِمو پننہٕ ذاتی خرچہ ستۍ تعمیر کرۍ
یمو منز مسجد شریف کھوسہ محلہ، کڈو، بنڈ پور، مانچھ ہوم، ہپرٕد تہٕ رازدان۔ نہٕ
پورچہ دۄنہٕ تہٕ ٹھیکہ حالتس منز موجود چھے۔

اندازٕ گژھہٕ کرُن زِ آمہ سا تہٕ آسہٕ یکہ میٚزدوٕس تہٕ پارن منز بعد پتہٕ
ستۍ زود دِوان تہٕ وہابس دنیاوی لو ولسا تہٕ کُنہٕ اَمِس ژیپس لِندہٕ کھو تہٕ کینہ
کم اوسہٕ مگر حقیقتن اوس دَرویش تہٕ عوامی ہمدرد۔ یتہٕ نوکن ہُندٕ تمہٕ بہبود رفاہ

کامہ کران یِہ۔ سہ چھُ کانہہ نو تہٕ وسیع کتھ دپچھ۔

۲۔ زٕیٚم اہم تہٕ یاد تھاوَن لایق کارنامہ چھُ یہ زِ تمۍ جامع مسجد پیٹھ جمعہ نماز شروع کرناوٕ۔ شاہ تمہ بروٚنٛہہ چھُ نشان زِ جامع مسجد اوز ر ۱۵، ہاڑ ۱۸۱۹ بکرمی لہ پیٹھ جمعہ پرناونہٕ یوان یُس شیر سنگھ نہٕ دُراگہ وزیر آمِہ سۭتۍ کھچہ بند آسنہٕ زنہٕ تکیاز جمیل شیخ نادر امام اوس تار بند ناوی گامس کُن ژٕھلمٕت۔ تکیاز یِہ آسی دُراگہ تہٕ یا تہٕ زٕ بچہ گلی متہٕ۔ یتھہ پاٹھۍ سپار حاجن گام شیخن وریَن جمعہ نماز بند فاقہ کشہ مجروم۔ یلہ کینژن بزرگن امیکہ سأس گو تہٕ اخہ سیلہ مسجد مشر تہٕ کھدرن بعض گوشن ناوی کوہن پیٹھ اکہ خلوت نشین زنہٕ بڈ درویش یُس تنہ تمس اوس تہٕ تہٕ گوٚو دعا آسن زِ تہٕ اوسُس نو کھاڑس مشر پینہٕ نسن آلس ستہ قرحا بن جمعہ نماز پرنہٕ گژھان۔ امس چھُ وہاب شیر مفتی اعظم نش رحمۃ شہادت دنیا حال تہٕ بوڈ گوٚو ۱۸۹۵ مس مشر پیٹھ جمعہ نماز پڑ شروع کرنہٕ یوان۔

۳۔ وہاب اوس کینژن اہم سرکاری عہدن پیٹھ تہٕ فایز۔ زیٹھہ داری تھوپدار، تحصیلدار، ٹھیکہ دار، کاردار۔ یتھ حیثیت پٹھو آزی تجوزہ حاطر پیٹھ فساد کینہہ مثلن حاجن آزاد وزیر زرعی زمین پھاد کم۔ یتھ مشر آنہ تہٕ جنجہ بندہ رقبہ بڈ بو آبہ سرو معرکہ لایق کاشت اوس نہ۔ یتھ گر زر باروے کھوتہ بوڈ رقبہ چھُ حاجنہ کین لوکن اتھہ بیما پیش کرن پاپہ کاردار۔ کاردار آسنہٕ باوجود روود وہاب کاردار سند ظلم لوکن یاد پاوان یُس سہ نہٕ کانہہ معمولی کتھ آسن۔

اسہ سہی یُس تیتہ علاقس [illegible] کاردار اوس برنار اتہ مردم تس بکلی اختیار۔

لہ: ۲۶ جون ۱۹۷۴

شرپچ تہ ژٕ ستھ تھ علاقس بارگردن اوس قرض
دفتن وقتہ نیہ وانس رنگہ رنیہ اوس فرض
کاردارس تہ تیز ستھ جاداد تیچن ورث پدر
خواہ نقدی ترِ نا بنی اختیار ددتس سربسر

تحویلدار:- یہ اوس یوٗز علاقک سرکارک ٹھیکہ دار۔ یمہ ظلم اسی تہ دار
پیٹھ تو دِتن وتان آتو نمن ہیٹھ تہ چھ وہاب تہ تھ دیٹھ ژٕ نان سا

اوس تندقن سیسہ عمل تہ لیسہ آلہ ہیٹھ ہا کھ تہ تھ
رِبنہ کاسیس اوس تحویلدار ساتھ آنہ وتھ
اوس وُری لین کمہ وِتھ دتھن لیشہ آسان لوٗنہ وُز
کیٹھ کوکر ژاد رتہ دِاہ وتہ نقار ژشو گوتہ تیز
سیکھ کا تباہ ظلم تتھ وقتس شمہ گرد تیچ آسی
پژ کلہ سہتس ہتھ جاد ژاپن بوٗز آسان تیتھ اسو

زیلدار:- زیلدارسند کارنامہ لوٗکن برژ تہ نتہ تھاوتھ چھ شہ آت
منڈی ہاوان تہ فرماوان سہ

کارو بیگارک وٗنے کیا اوس آسان شور و شر
گرتیسی پالانہ لدِتھ ونِ تریس ہیٹھن بند یا خر
گژھ ہائیس غار حسا ضر اوس تس عملی حسابہ
چوب ستہ سب عزتی خبر ما نہ دشنام ہو عذاب

ٹھیکہ دار:- ٹھیکہ دار اوس سرکارس اہنِ کارخانہ ہیژان۔ پانہ ٹھیکہ در

آسۍ تہٕ اوس ظالمن ہنٛز کار کردگی تہٕ شاعرن منٛز تمۍ کٔڈان سہ

دراگ پیتہٕ گوزٕ ناس ہنگہٕ منگہٕ بیا کھ رنگ

اوس تادہ سال احسانس تہٕ ظلمس سخت جنگ

ظلم تے احسان باہم جنگس انادر گیر گے

دہ نہٕ ونٛی از یاد ناگاہ مردم کشمیر گے

وہابس پیوٚمُت ساپنے عہدن ہینٛز روز تھا کیتھ کینٛژ سرکارین ڈیوٹی اندروٗن ناجاٗیز پیٹھ کینٛژ ظلمہٕ نشہٕ اتھ منٛز بچاوتھ۔ یہ کیتھ تہٕ چھیٚنے بنٛیہ پاکھ درست زہ وہاب نہٕ اوس رشوت رٹان تہٕ نہٕ لوٗکن ایذا دِتھ ناوان۔

۴۔ امہ دورچ غربت تہٕ افلاس ییمیتھ تہٕ کیٚہ پروٚنہ تہٕ آو اوس تتھ حدس تام زٕ کھاندرن گھنڈرن پیٹھ آسی گاسہٕ دہ نفران تہٕ ہٹلین منٛز لوٗکن چاروان ہنٛدی پاٹھی بتہٕ کھیاوان۔ اکثر بانہٕ آسی متروی آسان۔ وہابن آذ کینٛہہ نتہٕ امبیا نہٕ تہٕ ستر نجہ بیتر یمہٕ تمٛہ تیٚھین موقن ہنٛدِ خاطرٕ محض لوٗکن ہنٛدِ باپتھ وقف آسی تھاوی متی۔

۵۔ بالن آسیس زہ شرکی ییو منٛز اکھ اوٚن تہٕ بیاکھ زوٚر اوس مگر شرٛنہ ہتی ہنٛز ملے تہٕ مارے آسن ہیٚنز زبیلہٕ ڈنگس منٛز سفر کٔرتھ یا پیٚٹھ واتان اوس اتہٕ پیٹھ گژھان تام آسن شہرن ہنٛز تمگ آسان یمن اوس وہاب آسہٕ وہ تہٕ ہنٛدان کھس پیٹھ بناوان تہٕ برابر گژھان تام دہ ژھوٗد دہ ژھوٚپو ژھہ تہٕ باسہ کھسنہٕ چیٚر چھکان۔ امہ علاوٕ اوس وہاب بیٚتن بسکاٗن تہٕ مہ ندرن تہٕ نہ سٹھا ژکذرتہٕ تمۍ سینٛز اس پیہے کام زیٚتھین سیتھن کنہٕ تنہ کنہٕ ژٕ کیہ اتھ پیٹھ تھاوٕن

۶۔ وہاب اوس آخری وقتس منز ٹھیکہ ڈٔری کران امہ وزٕ آسی ٹھیکہ دٔرس ماتحت پٹیہ تحصیلدار تہ بلکہ حاکم تام آسان تہ عام ٹھیکہ دٔر آسی پتھین رچھوسن ہمیشہ ذٔری یہ غریب لوکن سیٹھاہ تنگ کران۔ امہ وٹھ پرس تہ کوڑ وہابن اصلاح۔ آمیٔک وجہ چھ سہ دردیتھ اندرٔ اکھ خاب گنزراوان۔

پیٹھ اوسس وقتہ اکہ بو کھوپہ ہا میٔنگ کاردار
نادٕ کٔرِل حاضر میٔنہ نش گنڈِ پورٕکے شقدارٕ سٟتن
دیت رپٹا تمی ہٕکو یوٗن نتہ نادٕ اکھ کرٕ نم خراب
گاو تراوان تیلہ تیٖز وٕنی نانہ نش بادٕ سٟتن
آؤن میٔنہ ہٕکو یوٗن تہ تیٔتھ ہٕکہ بیٔتھس آیہ ترون
تمن دِیتم ینیٖس رٔشیس تس تیب بہنہ افسر سٟتن
کاچھن درخواست دیوٗ تم فیٖسہ تہ گا سمایناین
نٕ بیابان ایستادہ تعصف پھیفا لشکرٕ سٟتن
درمیان انہ پادشاہ زِندیا دوست دارو گر
کینہہ ایستادہ کینہہ بہنتھ کیٖژن بہ انو بسترٕ سٟتن
بر سر تخت عدالت نادٕ تادٕ حکم دراو
پر تھٕ اکِس تیس تیتھ اجازت تسی تہ تیٖون بر سرٕ سٟتن
پس بنام من ادان در بار شاہی حکم دراو
اکھ چھ اتاہ آدروٗٹ تس مٔنہ تہ تھر سٟتن

۸۶

دوٚنوٚے اَچھ نا بیٚنا گٔے تِمے کینٛہہ روٚزِم نہٕ گاش
تھپھ کٔرِتھ نیوٚنَس بہٕ تٔمۍ حاضِر تِمے محشر سٟتِن

یِ کنٛو بوٚزِم تِمو فرموو اوٚسے نا ژرسے گاش
ہاۍ مسکینَس ۂشِرتھ میٚتی عاجز و مضطر سٟتِن

تَس دِژٕتھ تِمٕو صاحبِ جاداد واجب چھِس ذکوٰۃ
کار نا بینا بوہ ہیٚے گو وۄنۍ ژٕرے یِی بہتر سٟتِن

صاحبن اَکی عرض کوٚر تِمَن از کرِن شوٚبیس معاف
چھِس سزا لازِم اگر یمہٕ جُرم وۄنۍ دیگر سٟتِن

عفو کوٚر ۂم ہر دو دیدہ در زمان بینا گٔیہِم
نام از مسجد کٔرِن اللہ اکبر سٟتِن

گوٚس بو بیدار اوٚس تمس پر عرق در تاب و تب
چانہ چیٚلالن ہاۍ مسکینَس دِژِم تِمٕ خوش تِم سٟتِن

۷ - سنہ ۱۹۸۴ یس دَرانٛگس منز پیٚیلہٕ و ہاب رنبیرسٕگتھن خبر آسنہٕ چھ کہ آدم پور سوٚزٕ تہٕ تمبٕک تقسیم تہٕ آوٕ تٔمۍ سیے منٛز تھاوِنہٕ تہٕ ہدایت اسپدس زِ یہ ژٕرٕھ وقت بیٚٹھ رِہو کِھ باگرٕ لوٚنہٕ تِن۔ ہابن کوٚر پٔتہٕ غلہ ایمان دٔرۍ سان نوٚکن انٛد تقسیم زِ امہٕ سٟتۍ نوٚگ غرِبن ذراگہٕ کہ تکلیفہٕ نیٚدِ سبحان نجات۔

غلام حسن تسنابن

کاشرِس شاہ نامس منز
مقامی رنگ

فردوسی کشیر وہاب پٔرِنٛس شاہکار تصنیف چھہ تہٕ یُس شاہنامک ترجمہ یمو مشعون چھہ یلہ تہٕ فردوسی تہٕ ایرانی ادبس منز چھہ اتھ سیٹھا تہٕ ترجمہ وہابنا چھہ امہ کین شیٖرین ساسن شعرن ہنٛد ترجمہ صرف تہٕ نہ بلکہ شعرانہٕ اندر کوٚرمُت۔ ترجمہ چھہ اصلہ کھوتہٕ زیادٕ شوق تہٕ عل تہٕ یاد پٔنٛنہٕ خداداد قابلیژ تہٕ تخلیقی صلاحیژ ہنٛد۔ تمہ چھہ وہابن اکہ واقعہ قافین ہند پاتھ مشنوی تہٕ شانٛدار بنید ورتاو یمہ ستی کاشرس منز اتھ تہٕ تمن ہندِ ایرانی متن تہٕ پرناوان چھہ پان ہوان بامعانی زبانہٕ چھہ ... یہ مشعون ہنٛدِ داستان پران۔ منزی منز چھہ وہاب اصلہٕ کتابہ ہنٛزِ واقعن ستی زٕ لو تہٕ ... واقعہ شامل چھہ تہٕ کٔشیرِ ہنٛدِ شہرن منز اندر مقامی رنگ۔ ایران تہٕ ... چھہ امہ پہٕ خوبصورتی تہٕ ... منز یتھ ترتیب مثالہ خاطرٕ چھہ یِم شعر پیش یوان کرنہٕ۔

یہ دُنیا چھہ نرسنگھ گڈ پچ مال زانت   اُنس ستہ ورہ وتے بیلیس ستہ نو راتھ
تمن منز شہ زن وو تے لہین منز شہ سپہ   نتہ ان تھلے کین مہین منز شہ دپہ
بیے گنگ جایا وچھکھ دل پذیر   چوکش ہیر زیر سبز جنت نظیر
بروئے قلعہ باغ تعمیر اوس   گل و سبزہ ما ننہ کشیر اوس
دولان بالہ زن ہیش ییس کلہ آسی   ننہ زن ژھنان تا پسے الہ آسی
چھہ باہ بتھ امس دوہ پتہ تا جی اچھ   زدرہ کوچہ ہر گاہ نہ ہمتن بیون تتھ
ہیوانے آہنگ زانہ یزدان پاک   بہ چیس سخت کوچہ ورنن ژہ سنالہ
نشے رود شتے یہ دُنیا منے کیا کار چھم   کھونے للہ ونن تیلو ... نار چھم
گرن نو کھ گمراہ ننژ آون زکوات   بہ پا غمبری دتا یہ تمن مالدا تھ
ہیتا زی جوانان کو رن سخت قہر   چھوکہ لہ گوہ نس زن چھکان آ ہر
شہمت آڈبن گتہ گاہ ہر اچھن   دوان نالہ زن نالہ گو تہ چھکن
تیتے ہش ییس اکھا زدنہ نابود ہو   تمس بر ہوا بود نا بود
تمس عمر محنت کرتھ تا ونے   یہ سومبرن تہ نیتو نس وجے واونے
ونن پتھ چھکان عود تے مشک اوش   اہتن پتھ پکان شیر کنجشک اوس
ڈیبرن تہ ایران نیتو زور حال   اکی حملہ شیرن پکڑ ڈیتہ شال
گران ہیس چہ نن کار و پیکار و جنگ   بنے ہر ژتس کھارتس پار سنگ
برائے بہانہ کرکھ دژ الہ ہر   ژلنہ گوستہ بہ خوے بیاہ دگر

(شغارن تہ کابلکی پادشاہن)

خطِ دارا نام راجہ پورس

چُہ افسوس از گردشِ روزگار — کران چھم ستم پتھ آرس گگر لار لار
بہ ایادر سوزم سپہ ہیتھ جنگ — نہ چھس ہیتھ گومت منگان دوپہ ٹنگ
نہ نعرے گل و گلشن و بوستان — نہ ہندو نہ ہندن نہ ہندوستان
دلیلس بہ پوز پرسہ رب الجلیل — تمس گو میٹرے نون تیغ سینہ تہ چل
غریبن توانگر کران لار لار — لیس سپہ پتہ زوزن امید وار
زرہ پوش یر کوہ نا ہ تمہ زرن — بہ تندری گرزان اسی تم سپہ زرن
بستاد سپن ستے سیاہ ہیتھ زرن — گرزان اوس ستے دوڈھ کے ابر زن
تہ گرز بہ نادان نامرد درا کھ — اکی ہیر ستہ گگر دا بتہ ژاکھ
تشند روے دہ پتھ پیو اسی دوسی — تگ بہ پہ ظل دپش نچھے فرسی
ستہ ٹہر آ اکھ نوشہ کور ہیتھ — بہ انہاران چھنے چھیران ہکر جوہر ہیتھ
چھیے بخت یاور نہ کر دانہ تار — وولہ ووذ گلبن دوان گنڈ تہ گاسپہ آر

(سکندر ونان قیدانس)

چھنے گا شر کتھا شہر بہ وا وس درن — پہ نادان بار چھنبہ سپہ ستہ تی کرن

(سکندر شہر پروس منزرنا بہ بادشہس پکھان)

ژِچھگہ عارہ تھاو اگر وا اوس اندر — نتہ ہار گے سشپن تا وس اندر
بہ تعظیم سیئ آشہ امن و امان — تمس چھس نہ بر پیچ بونچن لگان
نمان تم اکی ژھالہ سستن لہس — ژمان دزر ہوا ہیر ستن ہس
وو بو ناظرو غفلتک نشہ تراہ — پہ سمسار چھی پانژ ہلک ماشرد کھاو

دَپان ژٕنؠ بُدٕھ خسرو اوٗسن ناو   سُہ اوس ژٲپہٕ ہیوا یہ گاو
(خسرو پنٕس تختس پیٹھ)

زٕ شمشیر تازی چکا چاک اوسس   لوٗنؠ آتشن زٕن کرٕ سٔے ہا کھ اوس
پتھ کٔنہ سروے شپا شاپ ہر   بہ تلوار ہمہ زٕن نٕشانن اسٕر
گژھ آسہ بے قدر و خوار و ذلیل   دِرِسن اوس تیلان گژھ اوم تیل
بگاہ وقتہ بازرو تھ رسم پزٕ دون   یِہان چھی اَدہٕ پیٹھ سپنٕر جایہ ہؠون
اَمی ہِز آثر نوہ چھی لُستہ تہٕ بُستہ   ہتٕن ژھایہ خایا پٔنٕس ناوٕ ستہ
بہٕ کثرت ہیوان کلہٕ باران زٕن   تہٕ ہرٕد کی ڈونٕ ہاران زٕن

ہرات فتح کرنہٕ وقتہ پیٚیہٕ مُسلمان کمانڈر عبداللہ بن عامر میدانِ جنگس منز وڈت اتھ بادشاہن ہیٚتھ آسٕ بہادرن ہو وزٲتھ لانٕرتھ برادری منظوم کران چھُ وہابن کتام خلیل بٔٹ قیصہ میثالہ پاٹھؠ اوّ ہمت بیٚس اتھ منظرس پٔکُل چشت گژھان چھُ سہ

وٕنے ازٕ ہابن خلیل بٹ مثال   اگر پوٗز اپنہٕ آسہٕ ژٕ سے ورہ بال
پتھے کٔنہ چیٚن بٔیس اکس جایہ وٕ ہَٹ شاپورنی بجاے سوٗنچان

صدہٕ کوٗنک قصہ منظوم کران۔

پروفیسر محی الدین حاجنی

وہابٕ تہٕ اوسا ترقی پسند؟

میانہِ ذِکرِ اوس نظرٕ تہٕ واپترا یہ ہا تمہِ عقیدہٕ مُطابق چھُ یہِ مطابق کاشرس
ادبس منز ۱۹۴۷ہٕ پتہٕ ترقی پسندی آیہ۔ امی آیہ ژھلکہِ شروع چھیہ یم کینہہ شعبہ۔
سہٕ کاشرس ادبس اندر وہابنہٕ شاعری ہند چھُ یہِ "ترقی پسند" لفظ نہٕ۔
بحیثیت اکھ صنفِ سخن یتہٕ نہٕ بحیثیت اکھ ادبی تحریک آمُت۔ تہٕ آسی تمہٕ وقتہٕ لوکو
لوازم کنہٕ کاشرِ کتابہٕ منز ورتاوہٕ پتہٕ وہابٕ ترقی پسندی "چھُ ہیوہے۔ البتہٕ اکھ
شواہد آسہٕ تہٕ ترتہٕ عہدبذپتھ شاعر سندس ماحولس اندر موجود تکیاز طبقاتی ٹکراو تہٕ
تضاد چھُ ہر ہمیشہ موجود دوہمت۔ امہِ پٲٹھ زامہٕ معاشی کشمکشہٕ ہندی متاہد آسہٕ نہٕ
شاعری اندر بجا لکھنہٕ یوان۔ یہ تنیاد وُہی مہ عہدی اندر زالمگر سا نہٕ فنکار محکوم
مظلوم یا مجبور انسانہٕ سندہِ حالہِ بدلیہٕ خٲطرٕ آیہٕ قلمبند کرنہٕ یمہٕ آیہٕ انسان مفاد
پرستن ہند کردس پوٹہٕ ژھپہٕ یوان۔ یہ فن پارٕ چھُ یوان ترقی پسندی ہنز نشاندہی۔

وہاں آب برٹیا وستہ ۱۹۱۴ ہس اندر۔ تس پتہ رحمت حق گرژھنہ پتہ ترنئے وری
گرژھتھ آو انقلاب روس۔ اتھ وہ وری گرژھتھ بنیو پتہ ۱۹۳۵ ہس اندر ہندوستانس
اندر ترقی پسند انجمن۔ تمہ پتہ ۱۲ وری پتہ آو کشیرِ اندر ۱۹۴۷ ہس منز عوامی راج۔ لہٰذا
پیوو ہاتس منز کانسہ شاعر سندِ تہ نہ کینہ ترقی پسند انجمنک اثر۔ واقعہ چھ پور کشیرِ
منز بنیو ترقی پسند شاعر تہ دانشور عوامی راج کہ خاطرا تہ۔ یمو منز اکثرن ہندین
پرانین منز پرزی کنی آو استحصال اوس سپدمت یمہ کہ وجہ یمن پننہ بدن پرزن تام آس کانہہ
کانہ پرژ۔ لیکن یمو اوس اتھ وقتس ختم کشیرِ ہیکہ گیلا گومت۔ بینہ کن اکثر نوزائیدن کارن
آس کم تام احتیاط بدن پتہ چھتہ ہا تھ ییمہ ناو منزِ پاکستان بنو ونہ برِ صغیرک ۱۰
کرور مسلمانو بلکہ برطانوی سامراجن۔ لہٰذا یمہ ییس جوان سال فن کارا پاکستانک
کینہ وجودس انکار کورمت اوس تہ ادہ ہن اندر سامراج دشمن المعروف "ترقی
پسند" مانہ یوان۔ چنانچہ ۱۹۴۷ وہ پتہ اوس سرمایہ داری خلاف ہمول تنگ بندی منز
نہ (کشیر منز) وظیفہ تران تہ سپنہ پتہ ہمتانہ نوا تہ ناو نہ یوان۔ امہ کارہ بارک
وسلاب پتہ کشیر کلچرل کانگریس تہ سترکتہ اندووت " انڈو سوویت دوستی" منز
کینتی تام پہ تہ قائم آسہ ناوزن منز آسے وار یاہ وان تہ اوسن تہ اتھ سوتھ وارا سے
وار یاہ کارہ قائم ناہ بنیے پتہ ایکرہ پر کور ڈانسر (گتہ رہنہ) بیہ کارہ جوان انقلابی
والنیر تہ طبق نال لازم کر سوشلسٹ۔ ناہن بنیو کلی ہین سی سرٹیفکیٹ۔ بانڈن
خاص کر یمہ کشیرِ آو چلے جاو۔ یمہ بنیے وہ ہن اوس تمہ نمہ چکداری قانون پاس
گومت۔ یمہ کہ قائم ہمتہ آل بنیاد معتبر یمو منز کینہ اسمبلی ممبر تام بنیے یہ۔ یہ ترقی
روز حال حال تام چلیہ ورو۔ گرہ یتھے یمن سوشلسٹ غر ہن ملازمت پمنٹ یا

ٹھیکہ بناے تھِیُے لگے یم پٔن پننِس کارِس سأتۍ لگتھ ہیٚکی پور ژھوا یا تۄ آیہ کلاک طائفہ بنینہ۔ یمو منٛز یٚمِس یِس ازٕ زندٕ چھ تٔس چھُ خال خالے ہُمی رشتہ کاول بارکس یادٕ پیوان یاد گیٖژ شب آف دی پرولی تاریہ سُند تٔمِس پیوان۔ نہ چھِنے ہمٕن تہ چھ پٕنٕنۍ فرصتھ زٕ عوامی راج ہاوان ہاوان تٔمِس کٔس طبقہ بنیٚوو تہ دوگنہ عہدٕ کھوتہ جادٕ بے امکان مفاد پرست سرمایہ دار۔ نہ چھ یم رحان قرآنی رشتہ سیٚد اعلیٰ پیغام سہ

چھُ کٔنہ سوو حُسنہ کٔس بے ہُنود کارِس
رچھا پکھ زندگی ہیٚنہ سٕند بناے انزرلو

عملہ منٛز ورتاوان نہ چھ یم سہ طبقاتی کشمکش تُنٛز کڈان یوسہ جمہوریت ہارتھ کشیر اندر نوور راو پٔنہ آیہ۔ تہ کتابن منٛز چھ پٔن پننہ زندگی کِنہ نِشہ کِنہ ورہ یٚہس اندر چھِیے منٛز تہ از چھ یم ترقی پسند دانشور تمی دوہ یہ راتوٕ رات منظم گژھان یتھ کانہ وِتھ یار سِس یعنی روٗسی وزیرس کٔشیرِ پٕن آیہ۔ انڈو سوویت فرینڈشپ سوسائٹی چھ روٗسی انقلابس پیٹھ قصیدٕ چھُ راو پیران۔ اکس سوشلسٹ سرمایہ دار پسندیس ہُند منٛز پُر تکلف چایا شراباہ چیوان تہ گرہ نیران۔

ووٚنہ ژٕ چھ نِتان زور اتھس اوس یہ سوٗرسے ڈراما یمہ خاطرٕ چھانٕہ پیوان یتھ زن کینٛژن نانگارن تہ بے روزگارن جوانن اوقاتہ بنہ ہے۔ ازٕ تہ فنیا کھ تہ نہ چھ قومس سوشلزم ضرورت تہ نہ ترقی پسندی (یتھ کینٛژن اوہ ہٕن یمو حقیقت پسندی تہ نار اوس تصوٗمت)۔ المختصر کاشر ترقی پسندی ہُندِ کرٕ آثار تدریسہ ڈھاندنس لگیہ ازٕ تراریاہ وقت۔ تہ کتابن تھیکرِس نِنیا یمین اکس عامہ کھوتہ تہ ہنٛز ترقی پسند یوسہ طبقی تال بار تہ یمو آخرکار حاصل کٔرہ۔

ویٚلہ اوس یمہِ آیہِ تعدادِ پاپک ترقی پسند فنکار نہٕ نظرِ یمو پننہٕ وقتہٕ
کین جابرن غاصبن جاگیرداری نظامس تہٕ ڈوگرہ شاہی ہندین مظالمن ہٕنز
پوٚر عکاسی کٔرمٕژ۔ البتہ تس تہٕ ازکین ترقی پسند فنکارن چھےٚ کیشرن بنیادی خصلہ
ہٕنز فرق۔ تسند قبلہ اوس مکہ شریفس اندر نہٕ زِ ماسکوہس منز۔ تسند مذہب اوس اسلام
نہٕ زِ اشتراکیت۔ سہٕ چھ معاوضہ یا مختانہٕ زٕ ہانہٕ نہٕ وٕرٲے پننہٕ استحصالی ماحولچ ترجمانی
کران نہٕ زِ کنہٕ سیاسی جماعژ ہندِس اشارس پیٹھ نژان۔ سہٕ اوس اخلاقی قدرن ہُند
دلدادہ تہٕ زِ جدلی اقدارن ہندٕ شیدٲیی۔ سہٕ اوسنہٕ نادار یا غریب بلکہ جان گزارہٕ حول
اسنہٕ غریبن پیٹھ پنن دولت خرچ کران تہٕ وَنان سہٕ

پننے اتھو کرس سرمایہ برباد
چھیپے بنیہ گژھ یار تھؠ تہٕ یمی یعیوت

نہٕ زِ گژھلیہ وُولن پننہٕ تعاون دٕہس تمام انکار کران۔ تس اوس پننہٕ عہد ڈوگرہ دورچ ہمہ گیر
اہلکار چکلہ دار تہٕ زٔمیندار کارخانہٕ دار تہٕ استحصالی طبقہ پیداوان۔ امہِ کہ کاشرین کمراوتا
پھرو مژ تہٕ نیہِ تمہ اجارہ دار آباد کار بنک کار ریاستہٕ بار تہٕ پننہٕ امیر وقتکہ نٕوون وجود
اوسنہٕ۔

تسند پادٕ سپدنہٕ برونٹھ اوس سِکھ راجن ستو ہتن ژور وُہرین کشیر تاراج
کور متٕ۔ تمہِ زندگی ہندی بیشتر شیہ وُری آسہِ تمہ طلوعاتہٕ منز گمتی تہٕ تمہ ڈوگرہ
حکومتن عام کاشرین پیٹھ روا اوس تھوومتٕ۔ یتہِ تہٕ طرف اوس بٔنے بوٚج لوٹ مار
دباد زاگ تہٕ سیلاب تہٕ جاگیرداری تہٕ چکداری ہنٛدی بد اطوار۔ استحصال
کارندن ہنٛدی بد اعمالی عوامس نال وٚلتھ۔ کاشر قوم اوس نہٕ تھود وُوتھنس لایق

مُوہِشت۔ اَمہِ زمانُک اکثر کلاسیکی شاعر آسی یا تہٕ عالمِ تصوفس منز چھپان جاے ژھانڈان تہٕ
نژگیمژ منز بلکہ پشراوان۔ نتہٕ صرف عشقہٕ نیابادس منز زاوان تہٕ خیالی معشوقن پتہٕ
گژھتھ شاعری اندرِ واتناوان۔ اخاے اوس کانہہ شاعر یُس پننہِ بد حالی ہنز تصویر
کشی کرنک جرأت کران۔ کانہہ کانہہ ترٲی شاہ اوس یُس حادثس پیٹھ پیٹھ پوشہ
زبانی تہٕ لگہ وَنان۔ ذوکرہ دہہ اوس کاشرین منز زیٹھ لاکم چھا یتھ تہٕ عام
تہٕ زوس یا بیوٚ زوٚد اوس یا منز اوٚل آوٕری اکس ظالم عہدہ دارس پتھ پوٚر چوب
کھیتھ چھ اَتھس یا ہتھن لوٚگے اَتھ لوٚرِ آگ۔ اوس
وَنان وَنان خوشامد کران یتھ زن وعدہ زٕ تروٚ بچہ ہٕ چھس۔
اَتھی وقتس اندر اوس وہاب پرے نصیحت۔ واریاہن ؤرین منز کرکر
لازم آسہٕ چھ پار وجوٗد اوس یہ لانہہ تس پیٹھ خوف یا خواہش تہٕ وفادارے سرکار چھ نتھ
فیصد لازمن ہند تعداد وہان آسان بنیے چھ۔ سرکاری نوکری علاوہ پوٚرتھ ... ون آسنہ
وجوود آسنہ سہٕ از ترکین سوشلسٹ ... ورن ہند ... عوامک خزانہ ...
باپتھ سیاسی کارکن بنان۔ سہ اوس یہ کنہ چھ نمایندگی ژھانڈان۔ ہیمنگ تجربہ
پتہٕ دراو یہ شاعری کران کران زود پتہٕ سہ کانہہ اکس آوینز۔ مدح خوان یا ابر دقہ ژھانانہ
وول۔ تمہ یہ کنیز رہان ... تہٕ کورن تمہ آیہ تلمبند۔ ہیمنگ نظیر کنو یہ مہ سد کی ہنز
کاشر شاعری اندر تاں کانہہ شاعر پسند یس کھاسس ... زرہ تہٕ چھ یوان۔ یہ تہٕ
انگ کتھہ یہ دیوان وہاب پرے تہٕ تہٕ چھنہ ساونت نقش وہابن پیدا اگم کلام نامہ ...
گندرنچ فرصتھ آمژ۔
وہاب نیو تخلیقتو منز چھ یہ اگم زرنٔت ... دیوان وہاب تہٕ درویش

(باقی اکثر ادبی تہٕ تارِیخی تحقیقہٕ چھےٚ فارسی کلاسیکی کتابن ہِندی منظوم ترجمہٕ)
دیوانِ وہاب گوٚو ۱۹۶۱ ہس اندر چھاپ مگر درویشی چھےٚ وُنہِ تہٕ غیر مطبوعہ۔ درویشی
مُتیٚو وُرقٕے کینٛہہ حصہٕ چھےٚ مختلف رسالن اندر چھپےٚمتۍ مگر یِم تام چھِنہٕ ساین
نقادن نظرِ گامتۍ۔ یہِ غفلت چھےٚ واریاہس ستۍ اکھ ناانصافی تہٕ امِک ازالہٕ چھُ
ضروری چھُ۔

یتھ مضمونس اندر کرٕ بہٕ اکھ سرسری جایزٕ پیش۔ طوالتہٕ نِشہٕ بچنہٕ
خاطرٕ چھُس بہٕ خدایِن منٛزے سِوا دا مبادہ لیکھن والی تائید کرِتھ۔ دیوانس اندر چھِ
شاعرانہٕ آیہ تہٕ درویشی اندر "حقیقت پسندی" ہِندۍ آیہ "ترقی پسند" ترایہِ ہِندۍ
نمونہٕ موجود یِمو منٛز مشتے نمونہٕ از خرواری ہیٚکہِ پر بوٚ ظاہر کٔرِتھ۔

دیوانس اندر چھےٚ وہاب ہر صنفِ سخن آزماوِتھ تہٕ علاوہٕ یتھ زِندگی ہِندۍ اکثر
اقتصادی مسایل (ابتدایی عہدہٕ پیٹھہٕ شیٚتھ مس ورییس تام) قلمبند کران رُودمُت
تہٕ درویشی اندر خارج آدٕ یِہِ خاص کٔر کشیرِ ہِندی سماجی، معاشی تہٕ سیاسی حالات
(مثنوی بحرس اندر) منظوم کٔرِتھ پیٚٹھ کُن تراوان (یِمیُک مختصر انتخاب بہٕ
آخرس پیٹھ پیش کرٕ)۔

پس منظر

زبانن چھےٚ کشیرِ ہِندِس غلامی ہِندِس زنجیرہٕ ... اکھ نوِ بنۍ تماشہ تصور کُرمٕت ہُند
پیٚتھ یا کھ ظالم حکمرانن تصویرٕ کیو سیاسی چالو تہٕ تجربہ آزٕ حکمران امِیک
تفصیل چھِ سنہٕ لیٚکھمُت سہ

یہ چھُ دُنیا پھیرُن ہر دم تماشہ نو یو
گاہ بکھ گاہ مُغل گاہ انگریز ظلمہٕ گاہ پٹھان

تمتھ اندر حسب معمول اکیہ دورکر حکمران لُوکھ میں دورس اندر تباہ حالَت پادِ کٔرن
تہ طبقو تالی ہیند سٔرا کھیوان رٔوِدی سہ

چھِ ہیکان پادشاہ زادَہ | قازم گیٔنتھ تہ گیہتھ پیادہ
چھِ گیٔنتھ در کوچہ افتادہ | بیٔ ننیتھ تہ وسِتھ نابینا

شیھاوس وچھان زِ اقتصادی بدحالی ستۍ چھُ اخلاقی اقدار قریب قریب نابوُد گامتۍ
تہ کانٛہ ہیٚکہِ نہٕ معمولی گذارہ کٔرِتھ، یتھہِ چھِ ہیٚکان کانٛہہ تہ زوٗن زنتہٕ اکھ زہنی بیمٲری
پیدا گٔژھ سہ

اگر نہ آسہِ بندرِ قوم آباد | چھُ تہند تمُس پیٚٹھ آبادی سیٹھاہ غم
نفرت یا رژہِ دہیا یا وہاری کٲری | زٕ رکھ دشمن زانتھ یار مٔحرم

اکھ زوال یُس پیدا گژھان اندرۍ تہ کانٛہہ تہ ہیٚکہ مُرہ
چھِ پانس بوسے بدخواہ | بہ دشمن تہ اکھ اکس زانہ
گرِہان چھِکھ تہ حال تہ چھُنہ پراہ | اپنہ ہوس سے پنہ کرتوت

تہ تمہ بہ کانٛسہِ تہ ہیند احسان یاد تہ آوان سہ

چھی بدکھ تہ بہ گرد اس چھی تہ آز | پیٚٹھ تم بانہ تہ سب آسہ چھُ دم
چھِ نابکس پیدا زن تہ ویکھو لوکھ | تمی کرو تمس پیٚٹھ اچھ نہ دوم

تما تہ ہیوس توبہ گڈ تہ تمس اندرچھِ تہ یس کانٛہہ مازان بلکہ لتہ معہ بچہ کران سہ

چھِ خود بینی خودی تہ حیلہ سازی
پننس پانس تہ آزار تہ دپان یس کران غم

تمی ہیوس چھ سکھی تہ گژھتہ وانہ تہ کہوان سہ

یکنہٕ کھہ ہا وُ کھر کھسان جو گُمکری چھہ بس وَ نان گیو
وُنسا گیتہ تھن نِچھس زر یو اپزٕ سوزٕ سے پہ کرتوت
اتھس تسبیح بیٹھے پھاسی اتھو کھوہ رپے جکھان آسی
جکھان کھو زٕ زِ تی راسی اپزٕ سوزٕ سے پہ کرتوت

اتھ گژھتہٕ لابہ عدالت آسہ سپنہٕ منوہ عدالت آس گزارہ والین ماتحت یم اعلانیہ کتر تہ آسی کران تہ کمزورن مقتول آسہ قتل متہ کھالان تہ لوٗٹان رسہ

بنان ازٕ چھی ہتہٕ بن ہوٗن چھپے زَرٕ تہ کرتہ داد خوٗن
چھہ انسان گلہ اکھ ڈوٗن وَتن اندر ہتھن آب
پتہ ورس وَرشہ جلاد بغاوت تس چھہ ارشاد
رٹھس تس گژھہ برباد وتن اندر ہتھن آب
رتن وآتس چھہ ڈالان جرح دِتھ مٹہ کھالان
کران تس پتہ چھالان وتن اندر ہتھن آب

پیسنہٕ چھی گنہٕ کار وچھیتھ تہ اوسہٕ ہا آب نا امید تس اوس مستقل عقیدہ زِ دنیا چھہ دار العمل ییتہٕ پتہ کرنہٕ عملہٕ ہنٛد جزا تہ سزا گژھہ دِیتھ دُنیہس اندر تہ پینہٕ آخر تس منز پتہ تھانس سمٕ تہ چھہ۔ (ساہتھ نا ترقی پسند شاعرن چھنہٕ آخرتس پیٹھ پتہ چھے۔ لہاذا چھنہٕ تہندرِ شاعری اندر عملہٕ ہنٛد جزا تہ سزا قبرِ پتہٕ گژھنہٕ قبرا) سہ

کُہے یُس سو شتہ آرام نمٲنس کیا ہرو انجام
پتہٕ تس منز ہن شام ونے کس کیا پہ کر گوم
پتہ دُہ دُہ نیر زِ گہ تہ پتہ پھند تتہٕ خسکھ خاک
پتہ پتہ تہ بیٛتہ سوزٕ سے پتہ پور کیتھ گژھ آکھ

(ب)

مند چھکھ ژٔتنہٕ یا اَتھ چھٕنہٕ   ژٔنہٕ کیا دِیہ پیٚتاکھ
ساری دود پیٚنہٕ سے ژٔنہٕ   یور کیاہ کٔنہٕ آکھ

یور کیا کنہٕ آکھ؟ دُنیا دو آپنہٕ شعری زندگی ہند اکھ ستوٗن عقیدٕ پیٚمیک ٹھیچھ پیٚ وندہ وٕ سرمایہ حاصل تھی تہٕ رود تس سرمایس کٔن تال بلکہ یوٚت سے یوٚت سے پنہٕ محنتہ ستہ زبان گوٗ تیوٗت سے یوٚت رود سہ سرمایہ دٲری نظر تھ کران تہٕ برژون کامین پیٚٹھ خرچ کران تہٕ پنن سرمایہ موکلاوان تہٕ آخرت ژھانڈان سہ

اکر زیوٗن بیٚی لوٗد ھیلہ نے   یمہٕ نیٚکو تہٕ لوٗگن مالہ پیٚنے
تمی تھوو ستو میر تھ تس رووبال   پیٚنہٕ زندگی خواب وخیال
مرتھ یس رود یتھ کٔن مال   تہٕ نیٚکو لوکو تہٕ تس ووبال
تمیک سٕتر بیٚتہٕ چھس بد فال   جہنم تمہٕ مالک موس

زندگی ہندین آخری وریین پیٚ ووت حد یوٚت زِ تس گٔیہ تر تھ فیصلہ دُنیا دٲری سیتی سیتہٕ شاعری سیتہٕ تہٕ نفرتھ سہ

بغیر از علم حق دانی قصہ خوانی ہمہ افراط
بجز توحید ربانی سخن دانی ہمہ افراط

اتھ لا ابالی تام وٕ اتیہ بروٗنہہ چھُہ وہاب واریہ یمہٕ شعر کرِ تو شری مثلمت سے پیٚم شعر لچھ دیوان وہاب پرن وو آیس نیٚہ وو اتیہ نظرِ گژھان ز سہ گو ز یمیک شعر لچھاہ ہمت زیادہ شان پگو چھ مسلسل محنت کرن تہٕ تبلیغ تہٕ اتھ داؤنا سہ

چھکھ یمی مقابن ریاضت کِرہٕ ہمت   بزری دوہہ ژہار کسب یمہٕ شعر کٔرہٕ
تہٕ آیہ زا دیر راہ گیٚہنہٕ ستہٕ پانس   زٕ دُنیا بہرا امداد قسم کٔرہٕ

جوانی علاوہ اوس شہ صرف زور گُھٹنہٕ بُتھ پکران تہٕ بلہ تہٕ دوہ گُھٹنہٕ
دوہس کالہ عیارتہٕ باقس شاعری کران اوس

۱۔ یہ چھُ تتھ نیا مُحرم تہٕ سایہ جوانی
تہِ تہٕ تھاو مُحرم گران ناچار تھیکہٕ تحویل (دیوان)

۲۔ ذیتہٕ بٕتھ نتہٕ شتہٕ نیا دِ ورشیکہ
دوست دُشمن و تہٕ چھتہٕ دِ وان گژھیہ
تمہٕ دپان از بتیس سُتھ ہاہ تاوان
چھو تہٕ رس چھے خدلے پُر راوان (سلطان)

(ج) تن بہ بتہ تھو و نکتہٕ خاتمق
چُھکہ بہ شیہ سال زن پشمینہ پوش (دیوان)

وہ گُھٹنہٕ روز اپنہ محنتہ کرِتھ اوس وابس تو تہٕ پاسان نہ وقت چھہ تہٕ نان دپتہٕ نیر
زُلان تہٕ ضمیر چھہ کامیہٕ وچھتے مہ کلان پہ موت تھہ شریک تہٕ پسواتان سہ

غنیمت تان یم سات — چھہ کہو نو قات شایع
گژھی تم کر تام شدہٕ وات — مہ کر اوقات ضایع

۳۔ چھِ غنیمت زندگی بہ پندر کرِ ہ تمہٕ دوہ
نکسہٕ پاس ستہ کرِ تہٕ کالہ تہٕ تر

۴۔ [illegible] آخرتا دو ووش — چھکہ تہٕ پہ فو [illegible] کرتہ پوش
[illegible] — [illegible]

۵۔ [illegible] — [illegible]
[illegible] — [illegible]

غنیمت چھِ غنیمت وُذِ کِنِک دَم
یہ دَم پرورشی ہُند وعدٕ قدرت چھُنہٕ تۄ
گرتہ کینہہ سلطانہٕ وُذِ کِین جایہ جایہ چھِ بیمار
اَدٕ کینہہ افسوس دِنہٕ تُہ رستہٕ بلکہ نہٕ ند گاش

دِریا سمسار چھے پہ کانسہ آرام
چھینہٕ تکھ وآنسو اندر کانسہ پکھ

دوہ پس یاتس گُزشتہ ا۔ کیہہ آمری
جکھان زیاں یکہ ماران جکھو جکھو

[illegible] ہوس تس شدید احساس چھ جکھان بُودٕ وقتے کانہہ انسان [illegible] تہ بیٖہ [illegible] آر بہ چھے تس اکثر یاد [illegible] بعث تہ نمان [illegible] شرار [illegible] اولین سبب تہ۔ دنیاہ [illegible] تس صرف [illegible] حاصل [illegible]

پُچھس حیران دریا سمسار	[illegible] پن دُنیاوار
نہ دنیا سستہ [illegible]	فقط [illegible] سایہ پے افسوس
زیٖنہ زیٖنہ [illegible]	آتہ [illegible] گم
[illegible] تہ ناتر [illegible]	[illegible] ہار [illegible] گوم

[illegible] دیگر ان [illegible] جانہ [illegible]
[illegible] وارِ خود تس [illegible] نفسانی [illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

ــــہ مستہ ژھپے حاران پنُن عاقل تہ دانا گوتہ زُدو
مرود کس کیا کیا منے رودُم مرود کس تہ رلوکس

ترُ پتھنا ... [illegible] سہ پتہ سأس علاوٕ اشعارکہ شرپہ یا ... شرن ... باوجود اوس ... [illegible] ... احساس زیان ... [illegible] ... اوس بار ... [illegible] ... زندگی ... [illegible] ... مقصد (... [illegible] ... ترقی پسند دانشورن ... [illegible] ... اگاہ پیران)، ... [illegible] ... زندگی ... [illegible] ... ختم ستیداں) ــــہ

چشس کھیوان افسوس رودُم ورٕ خرابی لو کچار
کیہ ... [illegible] ... رودُنیا تہ کستہ ... [illegible] ... ژھنراس

ــــہ ... [illegible] ... زور ... [illegible] ... شور
... [illegible] ... کھور ... [illegible] ... کوم

ــــہ ... [illegible] ... تارس ... [illegible] ... چوم
... [illegible] ... پارس کوم
... [illegible] ... بوم
... [illegible] ... آذر گارس ... [illegible] ... پارس کوم

... [illegible] ... دولت ... [illegible] ... نیاو ... [illegible] ... مستقل ... [illegible] ... تمام ... [illegible] ... قنوطیت پسند ... [illegible] ... قنوطیت پسند ... [illegible] ... دیوان ... [illegible] ... غزل ... [illegible] ... اوس ... [illegible] ...

یتھ نظرٕ تھ ... سۅ سۅ یہ مآرن ... پھیٖل زنٕ وادن گژھ مرض استعمال بنان چھ

سٕنے ژٕ مفلس سنٕے تو نگرا سے وہاب
چھٕنہ ژٕ خوش گزران ہا آن کیا غرض

(ہا آن کیا غرض ۔ تھیٖہ تھاوِ یترٕ) تٔوے اوس شرٕ ذرٕ چھِنہٕ ملاکار کٔرِتھ عیش تہٕ عشرت
پیٖٹھ یکان نہٕ دولت گژھہ انسانس شیطان مسخر کرنگ ذریعہ بنِتھ۔ یہ چھے نہ ممکن تیٖلہ مسلمان
حلال و حرام پیٹھ نظر تھاوتھ کمایان روزِ (ترقی پسندن نش چھے نہ حرام و حلال کانہہ
معیار ...) لہٰذا تِہندِس کامس ... ضعیف ... چھ اکھ فضول کوشش

[illegible] حلالک ... اتھ ... شیطانس یہ دولت
نصیب ... ایمان ... کمانس یہ دولت

گژھ ... دولت ... ان حرامس ... شیطان ... نیٖرِتھ

بنیو تام ... سہ

بگرس ... صاف ... بروے رحم و انصاف
... میم و لام و کاف ... بنیو تہٕ ...

(میم، لام، کاف ۔ ملکیت ...) ساری ... بکے تہٕ ... تھزر کیٚاہ
حرام ... تہٕ ... ضعیف ... خواہش ...

... پانس ... سہ

... زال ... راہ
... زال ... وفا

... [illegible]

11

پھیران پھیران اَسّہ سِرف مکر پہنیا پرے یوت ما ران سہ
زر و زیور یہ چھُہ زر دُنیا عزیز

اتھ سوئس سَپن بجہرت گادِ ژوہ

(زو۔ رژھ ہین پھران پھران پئن سِنیا ھد تمہ اوز گژھن چھُہ لگان)۔ اَمہ کنہ ژودسہ دُنیا زینان تَمہ کھوتہ زیادٕ محتاط۔

یوہے پانژہ و نژاہ وُری عمر گذارِتھ لوگ سُہ سراسر عقبی یو تہ ژھانڈنہ۔

؎ زادِ راہ کَیتہٕ دعا جمع کرنے دہاب   نتہٕ منز چھکھ ناوِ کنہِ مشہور چھکھ

؎ کر تہٕ ییتہٕ سرنا یہ وُزی بن چھے غنیمت زندگی
ییتہٕ تہٕ یوز وسے کرکھ از کنہِ زنگہ بندگی

تہٕ پتہٕ آمدنی پیٹھ پانے تنقید کرتھ تہٕ پانس تہٕ کران ییتن نصیحت کرتھ سہ

اَز تہٕ زمین قبر ماغ   گے پُزر نخوت در دماغ
گوٕ ناو میانے انتقال   چھے زندگی خواب و خیال

؎ کران چھکھ کاشتکارن لار   ججنو لبمے چھُہ از سرکار

؎ غریبن ییشہ زِ چھکھ لاین
زنے چھے ڈاین گرزن نہ جلے

کران چھکھ یتہٕ زمینس پیٹھ تہٕ شوقے
چہ بنگلہ دوہ یہ اکہ ژرنے نہ تابوت

؎ از خیال سیم و زر گژھہ اسے و نا سے
کاہتن ہیتہ سیم و زر زنجیر گو

قرشکھ بے دخل کرتا مت   تُحقہٕ چھکھ جاۓ پنے قابض
کران چھکھ بستہٕ تاریخ وقتہٕ   نہ گژھہٕ ہمسایہ سینے قابض

ہمدردی تٕہ ورٕ بین شہنامس منظوم ترجمہ کران کران اوس سہ پرتھ دۆہ وُچھان زِ یس
پیوٚ تہٕ تھوٚد کھوتہٕ تس تیوٚت امناک دیپ تۆرگ۔ کم کم شہنشاہ کھاکھ تخت تہٕ ذلالت گرتھ
وانکھ پتہٕ رہ پادشاہن ہنز بیہ عروج وزوال وُچھتھ اوس تس یقین سپدان زِ یمہ دۆہ بکہٕ
جاہ و حشم چھہ عارضی۔ اکھ پتہٕ پتہٕ شیوٚ گژھن وول چھہ آخرس پشیمان سپدان سہ

گرا چھہ کھالان گرین عبستی کران صاحب کار
وُچھان تمہِ شند نتیجہ دستی یوان تس افلاس
وُچھم کا تیاہ کوچہ کوچہ نیچھان در بازار
تمے بدولت بنے زِ قسمت چھہ زن راجہ لاس
سہ یتھ ناو وُنہ کا تیاہ ترن   تم تے ڈلس ساآلاہ ترن
ہر کانسہ دوہ پوشہ اختیار   وتیر گژھہ تہٕ انتہ بالہ پار
ﮦ وور دنیا منے شیتے سوزیے   زن وتہ پیٹھ نچ نے رانٹھ
نتہ پہراہ ۔ ملاہ منے نور یے   راوزیے میتہ اوقات۔
ﮦ موسم روتہ جوانی زن خیال و خواب گو
از اش رہ تیز ہر تہ خوشہ منزآ ۔ گو

مگر یہ زِ دنیاہس سکہ لاینہ پرتھ نہ رفدیہ کمزور طبقن تہٕ پساندہ طاقتہٕ ہیتر حق جاد پرو
تہ ہمدردی ورتاوان یہ مگر اش یہ زیرا نس اندر تہ واریاہ مثالہ ہا ۔ ں منزہ ۔ تم ا
ﮦ زبان زد دام چھے۔

یتھ وقتے کشیرِ منز تمہ (فارس تیمنز تہٕ [illegible]) [illegible] توتہٕ لوکن ہندِ چوان زِ سہ

پادشاہ گیہ زانہٕ مفلس تہٕ گدا گژھن شہنشاہ نال
خستہ دِل از بسکنت لاچار پسکپنس شاگ

تس آسہ پرزنہٕ کشیرِ منز خستہ دِل کریمہ نام تہٕ دؤپنس انقلاب پادہ

کرِ آہو سینہ سوزان عالم و آدم خراب
آفتابس تارکن تہٕ ماہ پرونس شگاف

گزشتہ وقت اوس وُنہٕ وارِیاہ دوٗر تہٕ تس اوس پورا احساس زِ بد معاش احوال منز چھِ تھ سہ

وُمرِ ہند ردہ سور ناو تھ است و باب
چھے بہ نیا تو تہٕ تھاو شاہ [illegible]

بہٕ تھاوان کاتٔرین ہنزِ تہٕ قدرن تہٕ بے کس وُچھتھ اوس شہٕ آنہ پانس نصیحت کران تہٕ بیین کتھ کدان فکر سہ

مہ کر آزار کانہہ ناتوانس   ژٕ تے واتی [illegible] آزارے دِل
[illegible]   خدایہ دست گیر یالے دِل

شاہ اوس قالہٕ سِند [illegible] معلوم [illegible] عبادتہ زامانن تہٕ پننس قوٗلس پیٹھ [illegible] عمل کران سہ

آکر کانہہ آسہ قومتہ [illegible] پہر
ژٕ تے [illegible] تہٕ واتی [illegible]

پیوٚمُت یتھ آسہِ نَش کرونہ تہٕ یاری

یتھ نہ چھینہ زندگس معرِ یادٕوٚن

تہٕ اوس اکہِ طرفہٕ ندٕ بینہِ کٕس ناوس پیٚٹھ احتمال کرٕن والین تنبیہہ کران سہ

غریبن خوٗن ہا رِتھ / ہزاران جسان ہارتھ

بتقویٰ خسر قہ پارتھ / ہمسہ زین زال گُجھلو چھلو

تہٕ بینہِ طرفہٕ زور اوارن تنقین کران زِ چُھکہِ لکھو رٕگا میتین گرٕ عفو کرٕن سہ

آسہِ کانہہ افتاد پیوٚمُت بے دست و پا

کنہٕ رنگہٕ تَس مدد کر عفو بہتر از قصاص

ہم عصر حاکمن فکر ناران رگہ ڈٕ دارِ ان تیر چلاوٚن تہٕ بیتہٕ بنیس مار مٕنہٕ کھالٕن چھنہ جا بُتر سہ

کران چھکہِ یا نہ خلقن تہٕ ریارن / بنِیس خون ہمہٕ کھالن چھنہ جایز

تہٕ مخاطب انسانس فرزنس یاد پاوان یعنے ندا پیٚٹھ آستھ اگر بخیل کر کہ خدایس نِشہ بھی توب

دین سہ

زٕ سے اسی یسیر موجود / مسافر فنا تہٕ بود نہ بود

ونکہ کیسہ پیش معبود / ازا کرفہ ضرب چھی قریب

نِزاس ودن تہٕ زِ پتھ امینکہ تاریوٚسر گوٚزرت سہ

دمس چھی آشنا یار / دمس کرتہٕ شکار

دمس ار کانہہ چھہٕ سرخم / با دم دم غنیمت

دمس نابہ جہان پٔھی / دمس نادر تارکہ جہان پٔھی

دمس سو چھنہ کنہ لم / با دم دم غنیمت

مگر یہ چھ دم یعنی دنیوی دولت اکھ عارضی مایہ وار چیز یتھ یتہ مچھ چھ لاران تہ دوکھ چھ یتھ بدبختی گژھان ۔

چھہ مائیس پتھ لاران ‌ ‌ تھر اندر پان ماران
پھن پھاکھ چھی زوان یم ‌ ‌ یا دم دم غنیمت

تس گوو پتہ یقین زِ دنیوی دولتک چھ صرف اکھ مقصد سعہ گیہ تن پروری یوہ تہ زندگی ہند آخری مقصد بنتھ ہیکہ۔ اتی چھ سہ آخری زندگی ہندین شن سُتین وزین تہ ترقی پسندی نش دور ژلان یمیک اولین تہ آخری مدعا تن پروری چھ ۔

بہانہ کرو کری سیے ‌ ‌ گرم تن پروری پیے
گژھان موڑ سے ورکریے ‌ ‌ دنان گونون تاپیل

وہابن یہ کیفیژ شاہ نامس ترجمہ کران پادشاہن تہ جابر حکمرانن ہند انجام اوس وچھمت تی اوس تمی کشیر اندر تمن دولتمندن ہند حال تہ وچھمت یمن ہند مقصدِ اعلیٰ تن پروری آس روزمژ ۔

سہتھاہ تونگر وچھم متی اکثر چھ کانہ آسی دیار!
تمی پریشان وچھم پتی نان ودان تمن کوچہ ل ۔

ہم پیالہ ہم آسی شتی یار ‌ ‌ ہم ... جانر ماندار
تمہ زیون کس تن ووت مال ‌ ‌ پتہ ... زندگی ...
کرو ری صاحب دولت ‌ ‌ ووتھ ... مزدارمان
کھن اوشکھ یہ در قسمت ‌ ‌ ... پھمنہ ...

بعد یے عبرت زوت بیتھ ... زندگی ... آخرس ... پوش ...

بیا بی زندگی ہُنٛد جاہ و حشم تہٕ تِمَن ہُنٛز تن پروری ہُنٛد اکھ اژھین ڈرامہ بُٔنِتھ چھہ
یِتہٕ تِمَس سراسر نفرت گژھان سہ

گوم ازٕ آبادن دُنیادِ مَس اندر نفور !
مےٚ چھہ وُزٕ رانہٕ بیابانن کوہ تہٕ جنگل جار خوش

سہ لاٚتعلق گژھتھ سپد گوشہ نشین   روز دٕر بازارٕ گژھتھ دلہ دار
سہ درہال ووٚدٕ خاموش روز   آہستہ تٔرے بارہوش روز
اَچھ وَٹتھ تہٕ دُنیا کرسہ   بیٚھنا تہٕ یو ہو ہو کرہ

تِمن اوس یہ یقین سپدمت زِ خالص دُنیا ژھانڈنہٕ سیتۍ چھہ انسان غم باگہ یوان
تہٕ بہرٕ حاصل گژھتھ احساس تمام راوان سہ

وَسہ اندر غم مےٚ ژامت پار چھن زن اوم تیل
دٕر خوشی ... مےٚ کینہہ چھہ نالہ ہلسے زار خوش

ژُرے تِتھ سپا نزہ یژاہ فدری یہ برٕ زٕ پہنٛہ پوک سہ نوک حقیقی سرور ژھانڈنہٕ سہ

دوہ ووٚ سیتھ یہ دٕزاس کارس   پتہٕ کوز غم ہارس مے
تعہ تیٚتھ گژھن چیم اتھ پارس   ستھ گوم دود دارس مے

تِمن سپر یہ کنیز ژھا عینتھ سینتھ موجود رعز ہراس تِتھ تہٕ نوک ستہ ذکہ پر یہ سہ

اگر چھےٚ خواہش نیکی نگاہ طر   اتھ زِیا کتھو کتھ کرِ سخاوت
چھہ شیخن دوہ عالم سرخ روئی   تمس پٔتھ بخشش ہر برشاوت

تہٕ یہ عقیدہ ووت تیتھ تس سہ

پتہٕ وٕ بر چھی دمہارس کینتہ تہٕ جار ادد
پیوٚ دیہ الحمد بِلہ فتہ تی نیتھو تھ !

ژٕ ہیٚنہٕ نے اَتھہٕ کرسٕ سرمایہ برباد

یِیے یِیتہٕ گرٕتھہٕ آرتھہٕ تہٕ ژٕمی جیوت

دُنیلیے زاری یَتھ گتھا تہٕ دوٗر آب وروت۔ اَمہٕ پتہٕ نہٕ ہس پیتہٕ گرٕ دُنیا بِ تھٕ تھوٗنہٕ تس کانٛہہ افسوس سہ

وہابو تٕزاہ وسوٗاسن   یہٕ دتیس اوس جنجالہ

یکن لغوٕ بے تہٕ روزان کسن   تتہٕ نیوٗ نم تس اکی پیالہ

یہ چھُ خانہٕ آنی سینہٕ عاقل تہٕ دانا گۆژھ نزرکر!

روزن گیا کیاہ تھے روم رود کسن تہٕ راوٕ کسن

تہٕ ژھ نیوٗک تہٕ ریبے دُنیا طبی صورت پرستی ... قرار دیو ...

وبابو تٕزاو مستی   منہ گرصورت پرستی

یتہٕ پچھ کتا بلن تہٕ آسے   شیخ وتاسے یار گوت گوم

مہانیا سرفہ روحانی دُنیا پیٚٹھ ژھانڈنہٕ پتہٕ ... تہٕ توبہ کرنہٕ سہ

بابی ... کرتن شتہ ...

یتہٕ آسے وتشکیا ... کیتاتہٕ

زمینات ...   ... شیٖشن ...

...   ...

[illegible]

شاعری کرٕ نہٕ سہ

تیٚہ خیالِ آشنائی چھی نہ ژھین اَز آشناو!
زان کیٚنی پانسے نِش جان چھی بیگانہٕ اَژھ
اَز رموزِ عشق یوٚدوے چھی گژھن محرم تِراز
ترٕاو دانائی ژٲے فرزانہٕ باد یوانہٕ اَژھ
چھکھہ اگر جانباز جانبٲزی، چھِہ کارِ عاشقان
... جانبٲزی بنارِ شمعٕ ... پروانہٕ اَژھ

آتھ عالمس اندر آیہٕ تِکہ توٚر تَس چھکیٚوٕ نہٕ ... زِ سے جاو وُشن دولت مندی نہٕ پایہِ جائی ... تَہ وَ بیٚہ کن گوٚم اثار ... مرغن آ ... زمان حدود ث تیتوت زِ تیمبرٕ دہا ... کاشرس اوٚس اَندر سارُوے شاعر وکھوٚ تہٕ جاییہ تہٕ موٚلی سرمایہ تہٕ پھر ترٕ وُوشہٕ ادبی تہٕ علمی سرمایہ تِہ آو تَس ہمہ افراط لبنہٕ تہٕ سہ لوٚگ وَننہٕ سہ

بہٕ چھُس تہٕ تیسہ بہ آنی   قصہ خوانی ہمہ افراط

یہ روٗحانی عالم شیر تھ کیا لوٗب تمی یہ چھہ الگ اَکہ موضوع۔ مگر وہایِن دُوب پٔتھ زِ کہ نب سوٚ خوشنودی تہٕ سروٗر ہیمتکس شدید آرزو اوٚس تَس ... دولت مندی پٲدٲ وُ تہٕ حاصل سپُز ہیٚراس سہ

ریٚنہ یم چھی تیم زِ نَہ پانے موٗدی
آنے پانس ریٚتھ خوشنودی
گریٚبہتھے چھن گران فلکن ستال
تیرٕ بیٚتھے ملکن ستہٕ آبل روٗدی

انزِ ترقی پسند اگر وہاب صٲبن آخری دورکین تھہن شعرن ہنٛدِس
اصطلاحس اندر فلسفہ فراز یا رجعت پسندی وَنَن تمن چھُ حق نہٕ کیازِ تمن چھنہٕ رُوحہٕ
کِس وجودس پیٹھ تام پتہٕ رُوحانیت کتھ لگیہٕ تمن تمن گنیت چھُ ساریوے سموُدوٗ
تھوٗد سرٛود برابری انان۔ رُوحانیت کتھ لگیکھ۔ یتھ روزِ ساپن ترقی پسند شاعرن
ہنٛز کمی۔ ییم روزن ونان زِ دولت گژھہِ مساوی آیہٕ تقسیم کرنہٕ یمہٕ با کراون واجینٛز
گژھہِ حکومت آسنی یہ پرولتاری حکومت۔ سو حکومت گژھہِ قایم سپدنی۔ تام چھیم
پانہٕ دولت وَنان نہٕ توٚے اگر یمو منٛزٕ کانٛسہِ لکھ پتی سوشلسٹ دانشورس پیٹھ تھو
زِ تہٕ ہاوِ تہٕ ساپِن بنک اکونٹ شہ ہاوِ نہٕ زانہہ اَدٕ کریہ کانٛسہِ دست یاوری ہولِہ بایہ۔

اوت تام چھُ وہاب صٲبنہٕ دیوانہٕ اندر پیم اقتباس آنہٕ آمنٛی۔ اما پوٚز وہہ ذیلیہ
اَسی تبسمٕ دوٚیم تاریخی مثنوی درویشی پیٹھ نظر انوٲسی چھُ اَتھ اندر اکھ نوٚو وُے عالمہ
تمان یہ چھنے وَنہٕ چھاپ گژھنے۔ امہٕ منٛزٕ اگرچہ حصہٕ الگ تھاوِ وٚنیتن درویشن یا
درویشی متعلق چھُ بلکہ سا اپُہ مثنوی چھِ کشیرِ منٛزٕ سماجی پست حالی اقتصادی بدحالی
تہٕ سیاسی پریشان حالی ہنٛد اکھ المناک مرقع۔ یمہٕ منٛزٕ انتخاب کرُن چھُ اکھ مشکل مسلہٕ
وہاب چھُ ترک دنیا کرنہٕ برٕونہہ دیوانہٕ نیبر یہ مسلسل مثنوی لیکھان رُودمُت۔ یہ سہ
چھاپ گژھنہٕ پتہٕ ترقی پسند نقادن گژھہ اکھ بیش بہا دستاویز فراہم کرِ۔ تمی وزِ بیہ
سہ اکھ عظیم حقیقت پسند شاعر نہٕ مانینہٕ۔

امہٕ برونٛہہ زِ نہٕ کرِ درویشی اندر بلا تبصرہ کینٛہہ اشعار پیش بہٕ پادٕ ییہٕ ونٛن
نقادن یاد زِ وہاب صٲبن تھٕ لرزتا اندر کشیر ہنٛد یہ حال لیکھان اوس تمہٕ عہد اوس کانٛسہ
اکھ س ہیکہ سیاسی کتھ کرنک اجازت اد ادٕ تمن تاریخ کرنک جُرأت۔ تتہٕ آو نہٕ

رحمتِ حق گژھنہٕ پننہِ کاہ وٕری گژھتھ ووٚنیاویٚتھ ۱۹۲۵ ہس منٛز کشیرِ ہٕندؠو کاشرؠو لیڈرو

پتہٕ یوت نہٕ سپُد مہاراجہ بہادر ہری سنگھ یٕمو مُسلمانن ہٕنز تکلیفہٕ وُچھ ووٚنی فسادا ر بگر

اِنسان تہٕ ۔ یم آسہٕ جلاوطن کرنہٕ ۔ امہ پتہٕ ساکھ پتہٕ شیٚنیہ وہری لگاے کینہہ لیڈر

مہاراجہ صاحبن یہ کنٛز کُنن کرہ نہٕ حضور اسہ تہٕ چھ کینہہ حقوقِ زندگی ۔ یمن آیہ گولہ لاینہٕ

المختصر فیوڈل نظام اوس اکھ جادس تام وُتمت زٕ مہاراجن اوس اقیون پلہ ناون دوان

یلہ سنتار لاٹھ رٹن ووٚلن تام اوس کشیرِ اندر چکدار یا جاگیردار بناونہٕ یوان یہنہ گامہ

گامہ اکھ اکھ معتبر وعدہ ذکر تہٕ زرعی پادا وارس پانس کُن تہٕ وُتمان ۔ اتھ استبدادی

دورس اندر روہٕ آہن یتہٕ یوت ابکھٕ زٕ کشیرِ اندر کیا چھ سپدان ۔ اوس یہ زٕ تیز وُتن

دینہ خاطرِ کافی زٕ مفاد پرستن ہنز یہ بلہ بٹ عمارت یعنی ڈوگرہ راج پتہٕ اکھ تہٕ تھکہ

دہ یہ تہٕ چھر ۔ تارٕخن ہوو زِ تس پتہٕ ۳۲ وُری گژھنہٕ ووت حمہ وقتہٕ یلہ مہاراجہ

بہادرس گجادھر منڈرک اسہ سو تہٕ شند پوہ تن گرمس تن تلہ ژھہ کشیرِ اندرٕ ژرہ تلہ

زٕلن پیو ۔ یمہ پوہ تلہ خاطرِ گلاب سنگھ مہاراج پاداوار یہ اتھ رہ پترہ کھار منز گوٚد

اکھ اکھ پاو غلہ جمع اوس کران زٕ وُدمتا ۔

اِنتخاب از دروٚیشی

سَتیہ ژھیتن تام ظلما اکِس عارتس بہ حالہٕ

مجہ وہ دینہ ہر دوہ کاروبگار عطلپ

سارٕی پیٚو وٕری یس سزاوُل بنیہِ ستقدر کارداہ

آسی کھتہ چھنہٕ گزہ پی تس جانس کران زٕم لارلار

کاردارس گوٚ پی زاہدٕ آہن چھلن ارشہ پلہ

خواہ نقدی خواہ جنسی اختیارس تس بستر

وُتہ پکہ وُن آسہ ہے بُوزدوَے سپاہ تہ کہ بکار
واتہ ہے تِتھ جاے خلقن کرِ ہے نَبر لارِ لار
تمہ وقتُک ظُلُم کاتیشاہ اَتہ بو اندر شمار
ڈُڈِ جاکم آسی کتھو کیا اوس ملکس گئہ کار
کاسِبن پٔرنہ طآیفس کوٚرمت مقرر باج سال
اوس نوٚنگ حکما بوٚڈ ناو تِمہ نقدی محال
چھالن واتن وآنی داندر بچ تہ کاندر بسٔر نہ کھار
آسی ساری طآیفہ ییم چھی تہ تِم تِم باجدار
تِتھ زمانس منز مسلمان کرِ ہے یِتھ ہینہ وطن
ساری ہے وری یس پریشان اوس آسان گوٚبر بول
قسطِ قسط اوس ہوران ظالمن کٔن چھنہٕ دیار
آسی ورشادی مقرر ہر اکِس تفصیل وار
لوٚٹہ گیہ زاگ پہیہ زٔن اوس آسان محلہ قاضی
داو پنڈاو زٔر فسیتی ہتھ اوس نیران محلہ قاضی
قاضی صابس کرِ کرِ ہہ گرگہ ستی آسی نہ بتہ نژوم
زآنہ گیرِ رک بتہ روٚنمت واتہ ناوان کھو بہ پیوم
شنا یافتس شیشہ تژہ رو ہپیہ بو آیہن سال
اوس تِتھ وقتس جُدا حکما محال داغ شال
گامہ وانین آسن کاشر ناس تہ بینہ نوٚن تیل
جاے کم صابن تموک و زرد چوب تہ زنجبیل

اوس وۄنیاہ اکھ بہ حاجن تتھ زمانس مالدار
آو شخصاہ تس نشہِ چھم قندۍ اڈ پاو اکہ بار
تمۍ دوپس قند چھمنہ یوٚد وۄنۍ تتھ بدل صابن نگی
نکھ تہ چھم موجود یوٚد وۄسے نکھ وٲلنۍ کتھ تگی
اوس نامعلوم کاسہِ قندو نابد ہتھو چاے
نۍ فساد و فتنہ باہم نۍ تنازع ہرتہ نیاے
پاڑھ رۄتشۍ اوس ہر کانسہ منٛز آسان پھیرن
اوس کاشر پوژھ کٲشرهن افسرن بختاورن
اکھ نہ زۍ یوٚد آسہ ہن گامس اندر دستار واَل
منہ لی آسکھ پھیرن نہ منہ ل بیٚنہ جامہ ناَل
آس منہ جی ٹوٗپۍ کیاہ آسان عجایب فتلہ دار
چھینہ کپرس اوس نہ کینہہ تتھ زمانس اعتبار
چھیٚنہ نہ کپڑ اوس وآفرِ بازرس منز جاد تر
آسی گزرا ناد کران سیدی سادہ تہ اہلِ ہنر
پیٹھ کلس دستار زآوِج پوژھ شبرس ژور گز
ہچہ کھڑاو اخاصہ زیبا غاصہ پلہ ہوٚر گاسہ رز
نوشہِ کورسے اوس قرمزی کساباہ بیرس کے
سٕگا سیبن نیش اوس آسان تولہ کنہ اڈ سیر کے

گرٕ پٮ۪ٹھ یِن آمٕن قرمزٕ رنٛگٕچ آسمان ہنٛگہٕ دُج
سیرٕ وَزنہٕ پانٛژٕ نہٕ گز مینٛتھ بَرابَر پاو چھُج
ساوِ بِن آسمان پٕکھل نیٚنہٕ قرمزی رنٛگٕچ پھۄٹ
گرٕ پٮ۪ٹھ یِن رۄپہٕ موختہٕ سٕتۍ تٔنِس آسمان ڈلہٕ ہیوٗٹ
تتھ زمانس منٛز ہُرُوج اوسُنہٕ کینٛہہ رۄپہٕ پُہسون
اَٹھ داہ رۄپہٕ زنانے اوس زیور ہیرٕ بعون
تِمو پٮ۪تہٕ پانٛژٕ نمتس تام گوٚو تبدیل حال
جادٕ کِم حلقن بنیاو تخفیف دَر تاراج مال
گرٕ ٹیٖسٕتیٚن کَم جادٕ ٹٕرسان حِصہ پانٛژھ توٚگ حسٮ۪ب
دَر حساب حِصہ غار نکٕر بمطلب کامیاب
بٕرو ہُنیہٕ کھۄتہٕ جادٕ ہنٛزٕ بوٗجا تہٕ ٹٕرسان اوس
جادٕ بَر قومٕ مُسلمان تِمنٕہ گٔے طوفان اوس

مزخمی صَفاپوری

قصیدہ

۱

تہٕندِس درآز ماریس ترٛاوِتھ یمو آسی کنہٕ دسنس ہیٛن

اختیار دِتھ وُچھِن چھِس نَس تٔہند خاین کٔسی امین

زِندہ جاوید حاجنِس زٔ یاد پیوٚ شبہٕ الوہا

عارف و فردوسی کشیرِ ہِس شوٗبان خطیب

کیا ونٔے چھِ حاجنس تِنس شوٗنگِتھ احمد قمر

زندہ جاوید روزِتھ یِتھ زِندگی [illegible]

چِنہ و قٕنک بُڈ اعجاز [illegible] پکہٕ تان

محل ساز گرٕ [illegible] لا [illegible]

حضرت محبوب العالمؒ تس گۆڈنت اوس مہربان
گژھنہ کارس کنھہ نہٕ اکسس سود ہیٚس گاپہٕ ــ یوان
مہربانی ہنٛد اثر اوٚل بنوو کھ حلقہٕ دار
گۆ کران ترقی بنوو کھ نائب تحصیلدار
اوسمت چکدار پانہٕ تہٕ بێین ہنٛد کار دار
حکمرانی ہتی ستین اوسمت تمو پلدار
سارینے دارٕن کرٕ تھ قبضہٕ بنیوو سرمایہ دار
از دیانت تا یکن آخر بنووٕن نامدار
یوٚت قبضہٕ دنیا ہٕس آسِتھ بنیوو نا طمع دار
ذات پٔتھ رنگاہ مگر از جان و دل یمہ دینہ دار
نیک کارن اوس لاران تیوٚت زن اوسمس جنون
مسجد و تعمیر کرنس نمو کرٕ دژاو خون
تتھ زٕ نس اوس نہ کنہٕ بوزگامن منز حمام
تمی بنووٕن کنوٗ سیہ مجلس منز برائے خاص و عام
در جنا اکہ مسجدن ہنٛد تمی بنووٕن اور یور
ناگ تہٕ جیہ گگاٹ شہرن انٛد گامن منز تہٕ یور
کور ماہین قرضدارن ژھایہ بوا تھ عزت کرِ نت
اوس پرسیٚن دیت یکن بوٚد کہٕ ... پرژاران

یوت دست باکار آسیتھ اوس دل با یار قس
اوس معہ پرن منتر ننیہ ان ذرست پنہ چکن نار قس
نار عشقنہ چارگاہ گاہ بام آہس ریتہ اہوان
چاکہ سینس دیتھ شہ ژھیٹہ وان نار [illegible] نا پہ دوان
یک قلم یتھ وونھ پرسے صاحبن نہ ووتھ دربحر شعر
شاعری منز انہ تمہ ترووتن نہ کانہہ تا تبند کار
در تصوف شاعری نش پانہی بوون بوڈ کمال
پرژ سلطان ونچکھ عبدالوہابن وجد و حال
تیغ و خنجر زانہ کیا تا شر سلاح کانگر چھ نس
امی سوخن دان منگر تھوومت پھرن فرد سینس
پرژ اکبرنامہ تہ شہنامہ تمہ نشہ ذوق سان
رزم و بزم یچ ریل زن آسکھ ونچان قصہ پران
شریعتہ چی کتھ کرنی دانا ونان شمشیر دار
پرپسے صاحبن شمایل نامہ دیکھ وخون ہال
یوڈ دکھ تاریخ وان کیتھ اوسمت آن خوش خصال
پرژ قصہ سعد وقاص ازان شیرین مقال
رنگہ رنگہ بیقلن ہند اوس اصلاح ذمہ قس
اوس پرپسا پیشن وانان کھوژ دلان اوس [illegible]

پانہٕ دَر درویش ناگہٕ اتھ پیٹھن تمۍ بوزِ مُت
آسی کاشری مسادٕ کیٚژھ تمۍ وارٕ پانٕ ژھین ہووٕ مُت
اوس دَر ہر فن سہ مولا آسی تِہنٛ تیتھ بے نیاز
تہو چھا تیتھ پہاے چھا سیٹھن ہاکھ چھا یا قورمہ مانز
مختصر بوٗڈ یارٕ وودا شارٕ وولا آن وہاب
دیارٕ وولا اوس عشقٕ تمہ وقتہٕ سے منٛز زن نواب
یا الٰہی مقبرس تَس رحمتک بارٕان ہار
جنتس منٛز جلے آسہ سان دہنٛز تَس روزِ شمار
زخمیس مہلاہ کافی دانہٕ دیوان وہاب
اہل جلسہ فاتحہ پَرِتھ ہیرن بہرہ ثواب

پروفیسر رشید نازکی

وہاب تہٕ غزل

غزل ہُم وحشی صنفِ سخن اُسی تَن یا یاوُن تَھر ہِندی برگزیدٕہ وُزٕ
پوش ۔ نازنین ہتہ نافہٕ زِ ھیٹہٕ وٕنی ملاقات اُسی تَن یا مٕہ یہ والہ کھفہ تہٕ آوٕلی خیالن
ہندزال اُمبتک ۔ دامن چھُہ ہمیشہ وسیع رُود مُت۔ غمِ جانانہٕ چٕن وُہرا آثر رُود پراٹھن
تہٕ ہاتھ شہرس منز غمِ دورانکہٕ ضیہ وٕنی صحراو مُسافرن زندگی ہِندین دوہلرن
تہٕ ہر موہ کھن سال کرنہٕ وان اتھٕ ماہرِ سنگرمالہ کھسن کھسان چھُہ عربک الوکبیر
ہُزلی وزمن تیھ کٔھر ناریتہ رٹان:

اِذا انحدرت الیٰ اسرّۃ وجہہ ۔۔۔ یام نظرہ طواف کور رویس،
بعرقت کبرق العارض المتھلل ۔۔۔ اَوبرہ منز زنتہ ترلو کور رقص،

اتھٕ صحراوس وُذ روان چھے حافظ شیرازی ہنز لَے، زبانس زِ حِمب کٔرتھ ہست
دزبولیتہ سند ہیوپانہٕ غزلک لکہ شہجادہ سنگہ ہیتہ نغمہ زیوانان تہٕ ہینہ وقتہ صحراو کٕ

ف ۱۔ یہ مقالہ چھُہ ودہ لوکہ منز شعبہٕ … ۱۹۶۵ … اندر چھاپ سپدمت۔

پٔرِتھ ہِنٛد سٕمپٕنہٕ سوٗبتھ، تہٕ پٔرِتھ ہِنٛدی عقلہٕ ہسمانہٕ گرٛتھان وُچھِتھ وَنان سہ

درین زمانہ رفیقے کہ خالی از خلل است

صراحی مے ناب و سفینۂ غزل است

اَتھی قافلس مَنٛز چھُ غزلہٕ کہ خُم خانک رِنٛد آدم ردیس کھوٗژِتھ آنہٕ خانہٕ پھِرادان سہ

پانی سے سگ گزیدہ ڈرے جس طرح اسدؔ

ڈرتا ہوں آئینے سے کہ مردم گزیدہ ہوں

جلال و جمالہٕکس اَتھی امتزاجس مَنٛز چھُ اقبالؔ لاہوتی نغمن وقتہٕکین شورِ لادین مَنٛزٕ تھکالہٕ چِپٕ شولہٕ وٕنہٕ تیمبرٕ رٕھاٹھدان سہ

میں کہ میری غزل سے ہے آتش رفتہ کا سراغ

میری تمام سرگذشت کھوئے ہوؤں کی جستجو

کاشُرٕ شاعری اَنٛدر چھےٚ غزلِچ زاکہٕ وارٕ پھوٗ سے قُلزُمٕ کہ لہرٕ گنٛزٕ گنٛدان واتِھ ژِ. اسلام وِزِ کشیرِ ایرانہٕ پیٹھ تہٕ بقولِ امین کاملؔ "سید علی ہمدانیؒ اَیس مسلمانن اسلامی تلقین ہِنٛد پاس تہٕ ہِنٛدی رسم ترٛاوِتھ ایرانی اسلامی رسم اختیار کرناوان"۔ اسلامی لباس تہٕ ہِنٛدی رسمن ہِنٛدیہ معاشرکیا اوس تہٕ کیا نہٕ، اکھ چیز گیہ متاثر تہٕ کم نہٕ، یہ چھےٚ پنُن موضوع۔ مگر مسلمانن ہِنٛدس اثر رسوٗخس ستی تہٕ یہ چھُ پیٚر غزلِچ مدھ مانٛز پٔری تہٕ کشیر ہِنٛدین فردوسی گلستانن گُل دیدہ تہٕ شیخ نورالدین نورانیؒ ہِنٛدس کلامس مَنٛز چھےٚ کُنہ جاے غزلِچ ٹیکنیک، مگر تعداد کس کیس اتھہ یِوٚن منٛز چھُ غزلا نکی نوعہ قطعہِ غزلہ کہ ترتیب جاے تہٕ خیالہٕ کہ تغزل نہ ہیتہٕ مالامال۔ گویا پوٗرہٕ سے یہ کلام غزل چھےٚنہٕ مگر تغزل چھُ اَتھ

اندر ضرور۔ یہ صفت چھ حضرت شیخ ہُندِ کلامہِ کھوتہ زیادٕ ولہ ونیِہ ہنٛدین عرفانٕ

نغمن تہٕ واریوٕ آدٕ کرکن زیادٕ پُر نور۔ نتہٕ کینژن ہُندِ سوز سے کلام چھ داخلیتک

سونن اظہار۔ مثلن سہ

نابدی بارس اٹہ گنڈ ڈیوٚل گوم
دہِہ کاڑ ہوٚل گوم ہیکہ کیہو

گٕوہ سندٕ ونٕن راونٕ تیوٚل پیوم
پہلہ رٔزس کھیوٚل گوم ہیکہ کیہو

یا

ژالُن چھے وزملہ تہٕ ترٹے
ژالُن چھے منٛدٕ بِن گٕتہ کار

ژالُن چھے پانٕ پنُن کڈن گرٹے
ژالُن چھے منٛزاتھس ہیتوٚن نار

مگر غزل بحیثیت تکنیک تہٕ فن نہ چھ خواجہ حبیب اللہ نوشہری سٕنٛدِ ورتو وٕدت تہٕ نہ

حبہ خوتونہ۔ اگرچہ یمن ہنٛدِ کلامہ غزلہ کیو تمام خوبیو سٕتی مالامال چھ۔ مگر فارسی بحور

تہٕ اوزان تہٕ غزلٕچ انفرادیت چھے اوت تام تہٕ عتقاء یمن ہنٛدِ انداز تہٕ چھ سے واکھن

تہٕ وژنن ہُنٛدِ بیٹھہ اندرا کہہ خیال ژورن مصرن ہیٹھ شن یا آٹھن مصرن تام واتان

چھ۔ مثلن خواجہ حبیب اللہ نوشہری سٕنٛدِ یہ گیت فی تون سہ

ستہ وُرس تہٕ چشمن ہیے جنگ چھے
گمتھ دِمہ لٕلہ وٕتھن نار

زلفن روہ خسار و تمرن پرنگ چھے
سٲری پیچان کیا ماب دار

مے کوٚر خواجہ حبیب اللہ نوشہری سٕنٛدِ تذکرہ حبہ خوتونہ اٲتی ترٲوِتہ عمدن۔

تہٕ کینژن خواجہ نوشہری چھ فارسی زبانِ ہنٛدِ زبردست شاعر اوسمت تہٕ غزلٕچ تکنیک

چھے یمہ پٲٹھو اتھہ عجز۔

فارسیک پٔژ عظیم شاعر ہیٚکہ سہے فارسی بحرٕ چھان پانٛژھی کاشرس کلامس منٛز ورتاونہٕ یِتھ مگر شاید چھےٚنہٕ امہ وزِ کاشرِ شاعری ہنٛد وار فتار ہرِ نہٕ، فارسی بحرن ہنٛدِس زانٛس نۄ گمت آسان۔ گویا یہ دور چھُ کاشرِ شاعری منٛز غزلچہ تیاری ہنٛد دور۔ جذباتن ہنٛز بے ساختہ گی، خیالن ہنٛد زاوی جار، نوین خیالن ہنٛز آمد، فارسی تشبیہن تہٕ استعارن ہنٛز منگہ، ییٚم ساری چیز چھِ گوٚ آہی دوان زِ غزلک گنٛزل وق چھُ تیار تہٕ خیالن ہنٛد آفتابہٕ چھُ غزلک نب گاشہٕ راوان۔ غزلچہ اتھ صبحارِ منٛز یِس پیٚنٛھ غزلک پازِ بیٚہان چھُ سہ چھُ محمود گامی تہٕ کیٚازِ غزلچ موجودہ ہیٚبتھ تہٕ تیکنیک چھےٚ اُمی ورتاونہٕ آمژ۔ لیکن فارسی بحرن منٛز شاعری کرن وزِ چھُ محمود گامی پننہٕ ذہنی جولانٛز ہنٛد سوٚرے زور ہاوتھ تہٕ پیوان۔ گاہے چھُ شدتِ احساسک شکار گژھان تہٕ گاہے فارسی غزلن ہنٛز پاروی ہنٛد زخم کھوٚرِ دیٚ، خیال چھُ نہٕ کُنہِ ڈنجہ رٔوزان تہٕ نہٕ کُنہِ کاشرانہٕ مثلن سہ

نازنینا ماہ جبینا محرم راز اوسہم   بار قیبن دیو سیرت سیر بوٚوتھ تی پژیا

سروِ نازا پاکبازا شب بہ بازی با کرام   کاکل وبند قباتہ پیٚہ مژر آوتھ تی پژیا

یتھ دوٚیے دو شعرن ہٕندِس مصرعن منٛز تی پژیا گنڈتھ باقی کلامہٕ چھُ چھرا فارسی۔ یہ چھُ چیز نِکہٕ غزلک سحر وق اد سمت امیٚکنہٕ چھےٚنہٕ محمود گامی ینہ یہ انداز برداشت سپدان۔

مہاب پوسے چھُ محمود گامی کِس پیٚتہٕ وفاتہٕ پتہٕ نو وری زاین لبان۔ اتھ تام چھُ رسول میر شاہ آبادن زندہ آسان۔ تیٚہنٛد تاریخ وفات چھُ بعض قیاس ۱۸۶۷ء مانہٕ یوان تہٕ مہجب چھُ یقینن امہ وزِ اکہ ووہ وہرِ ہٕنٛد آسان تہٕ شاعری چھِس آسان

شروع کرمژ۔ ییمنے ایامن منز چھ وہابن حضرت سلطان پنند ادنہٕ معرفتک پیالہ

شیرہ کوٹھ کھٕ ہس پٹھ چومت۔ گویا یہ کتھ ہیکو بڈ وثوقہ سان وٕنتھ زِ محمود گامی چھ

نغمات تہٕ رسول میر زِ رسلہ گیت آسہن ضرور وہابس کنن گامتی۔ مگر انسان چھ

حماران گژھان زو ہابن۔ نقطہ یہ زِ پنن و کتھ چھنے بیون کڈمژ بلکہ چھ اکی بادرسہن

اُچھرن ہنز تمام مُرژ پاد کرمژ۔ محمود گامی تہٕ رسول میر دوشوے چھ کاشرِ غزلن

ہنز ماتر بأگرِتھ گژھان یوہ سہ ژمن زنگہ ناوان تہٕ بالہ پارِتھ تھاوان چھنے۔ ذہنس

پتھ ژھنان چھنے۔ مگر فکر تہٕ خیالس ذہنی دشوآرین تصوفس تہٕ فلسفس ترٛیشہ

ہوتے کھادان چھنے۔ مگر وہاب چھنہٕ ماترِ راژن ہنند قایل۔ تمی سند غزل چھ کاشرِ شاعری

ہند جشنِ نوروز ییتھ منز تقدسہ کنیو ملکوتی نغمو پٹھ بانہ جشنس تام پرِتھ کانٛہہ چیز حاضر

چھ۔ ییتھ قادرالکلام تہٕ کثیرالکلام شاعر چھنہٕ وُنی تام کاشرِ زبانی پاد گومت۔ تہٕ یہ چھ

گوڈنیک گو نماتھ ییمی زِ ردیف وار دیوان آمہ التزامہ ببو لیکھمت چھ زِ گوڈ چھ تھو

اُچھر کسی زِ ردیفس پٹھ مناجات پتہٕ نعت اُو پتہٕ منقبت چاریار تہٕ تمہ پتہٕ منقبت حضرت

سلطان رحمت اللہ علیہ۔

وہاب زِ ونتہٕ چھ کاشرس غزلس منز پٔڈی رجحان رایج آسی متر۔ اکھ گو تصوف

تہٕ دوٚیم گو زلف و خال۔ تصوفکی نمائندہ شاعر چھ رحمان ڈار، شمس فقیر، حسن گنئے تہٕ

وہاب کھار آسی رہتی۔ یمو منز چھ شمس فقیر تہٕ وہاب کھار وہابنی ہم عصر شاعر آسی متر

وہاب کھار چھ وہابس پتہٕ اکھ وری گذریومت۔ تہٕ شمس فقیر چھ اکیہ ربواپز

موجب وہابس پنژھ داہ وری پتہٕ عالم گومت۔ [illegible] تحی نکی بند شاعر

چھِ رٕژٕ مانٛز شہزادٕ رسولؔ میر تہٕ محمود گامی۔ وہابن چھِ دۄشوٕنٕے رجحانن ہنٛز پلہٕ ہیتھ یمن غزل ترتیب دِتۍ مٕتۍ۔ لیکن وہابٕنِس کلامس اندر چھِنہٕ تصوفٕچ فکری دار رمزیت تہٕ علامتیت تہٕ نہٕ چھیٚہ زلفٕ و خالٕچ بیٚیہ ترتیب جوشہٕ تہٕ مستی۔ امہٕ چھینہٕ وہابٕنۍ نازل فہری فیض ہینہٕ شاعری ہنٛز نوش لب آمژ۔ امہٕ چھیٚہ زندگی ہنٛز زۄنجاپہٕ تہٕ انہار دِرتا وٕنِژ۔ یوچھ کہٕ بوزہٕ لمنہٕ ہیتھ بجر چیر لتہٕ موہ بجر تام چھ وہابہٕ زندگی ہنٛدِس پرتھ پہلوٗوس حاوی گوٚو رمت۔ یمہٕ سیتۍ چھ وہابٕنِس کلامس منٛز وسعت تہٕ عمق دۄشوٕنٕے چیزن پاد گامٕت چھ۔ امہٕ منٛز چھِنہٕ بیتاب جوانی ہنٛز وار فتاری بلکہ چھ واقعات تہٕ مآل اندیشی ہنٛدِ سۄتۍ نار ہیتھ اندر اکھ محتاط آمیزٕ اضطراب چھ یُس بےثباتِ دنیاہک ہُند بون و ہنٛ و چھ تہٕ تمبلان چھینہٕ بلکہ امہٕ سیتۍ لگہٕ لوٚرٕ پچھ پانس اندر استقامتکی تہٕ حیات شناسی ہنٛدی نوۍ آگرٕ سرکران چھ۔ وہابنِس امہٕ ذہنی رجحانس چھ شہ مذہب پرست ماحول واریاہس حدس تام ذمہ وار یمو امہٕ شاعری نہٕ فقط اکھ ضابطہٕ اخلاقچ پابند بناوٕنٕژ چھیٚہ بلکہ یمن امہٕ اندر عاقبت اندیشی تہٕ باطن پرستی ہنٛد رِیا ہۄو وٕپہٕ تہٕ دی متۍ۔ یتھین چھ یمن دون واقعاتن ہنٛدٕ تذکرٕ ناگزیر یمو وہابس طریقہٕ کہٕ شہر کی دروازہٕ منٛز رٕ گوٚو ڈینگ واقعہ چھ یوزٕ پیٚنزِ شاعری ہنٛدِ ابتدایس وہابٕ نِمن تعلق اندر ریتھ کٔنۍ چھ۔

اکہٕ شبہٕ کھولہس بالابہٕ کوہٕ شہر کوٹ
تھاوِ نو وہس کھدبہ بالا مے اوترانٕ سر بسین

چھوٗ ہس کیاہ تام سپنس ڈوٗلہ ہم بیٚیہ دستہ پاک

اژہ عام و شور در بازار زن کھر کھر سپن

دِچھ مٛے از دیدہ دہانگ آب تا دامانِ کوہ

گژھتہ ماران ووٗتھ برابر ووہ لرس اندر سپن

نُہ ووٚنِم واقعہ چھیٚہ تیٚہ وقتک ییٚلہ وہاب دُنیاوی جاہ و حشمت کِنہ سندس
پتہٕ عومٹ آسان چھُہ۔

پاکھ آخر دراس بہ بہرِ زیارت آستانن

ژاس اندر روٗے تہ پیش روٗ قر سپن

اکھ دماہ کوٗ صاحبن اکہ دِتھ مٛے پیالا پاک و صاف

چھوٗ پنس سورے پیالس از خدا اندر سپن

کڈِتھ مٛے سارے پوشہ کٔتھ دوٗپہم جدا حقدار چھیٚے

چھس یہ سلطان پیر چوٗنے تس ستیٚن رنہٕ بٔر سپن

یمو تہ پتھ ووپے واقعاتو کُر وہاب نہ شاعری تہ پتھ غزل چھے مرتب۔ اندرون پرتی
پنہ بس ژادِن چھوٗرتھ بس دُنیاتہ کارِ دُنیا بہ تس آستھ میچ باسان۔ تس کیا اوس نہ
کھٹِکھ دٔرِ دُنیاہ زیٚمین تہ پیٚہ وار چاہ دار زیٚدار نائب تحصیلدار تحصیلدار
تکمہ تیتہٕ ابلقس یہ سوار کٔمہ نظر تہٕ دُنیا ہس وچھان:

چھے یہ دُنیا ہم چہ سایہ آدمیس ہرہ

عاقلو کوٗر مدتہ دُنیا سایہ چھیٚتھ

لیُس نہٕ لارِس تَس تِچھ لاران پیتہٕ پیتہٕ بالضرور
لارِتھ تَس نِش ژلان تِچھے اَدٕ ہوٚل ہوٚل دوٗر دوٗر
والےٚ کاٚتیاہ گٔے پشیمان و پریشان دَر بدَر
ہۄدی ہَزار ماتھ فِراق آیکھ نہٕ قبر
مال تِمو تُشند واریٚ تُو کوٚر خرچ در آرام و خواب
وارِثن افسوس حاصل ٲکِس رنج و عذاب
مال تِچھے زالاں جہنم آسہٕ یَس مالِ حرام
زانِتھ دِیُس نَے بے فساد و فتنہ در دنیا آرام
لگہٕ بدکارن تہٕ فتنن تہٕ فسادن تیتہٕ سہ مال
گرٛزِھ نہٕ زانِتھ تہٕ تجِس چھلِتھ پتہٕ تہٕ نیکان حلال

زندگی تہٕ دنیا ہیچھِ اٲمرِ بے ثباتی تِچھ وہاب نِس کلامس اندر سوز، نیاز مندی تہٕ خدا پرستی ہِشند سہ جوہر یا پرٕ گوٚرمُت یمی یہِند غزلیچ انفرادیت تُ نِستام قائم تھوٚوِمُت چھے۔ یمہٕ ووٚز یکھ جوانی تہٕ عشق بازی ہِشدی نو روز صبا دیان آسی وہاب اوس دردمندی تہٕ گُداز کیوٗ ساز و انسانس چھمبہ کرِتھ وینہ یادِ پیچ تہٕ بے پرٛژھ دنیا ہیچ اصلیتھ فسکہ تاران۔

ککٲل رودی تو بہٕ تن جانہٕ عزیز　　باگرتھ نِن چھون ساماں عزیز
یِتھٕ اَز رتہٕ نتہٕ از تھیر جاے　　مال و دولت باغ و بستانہٕ عزیز

ؤ تہند نہ بیکز سندے نے تہٕ میئون — یہ چھ بڑ ہر کانسہ ارمانِ عزیز

کا ہتی اوٚ بازرکارن کوٚر مذاق — کار ہیو کوز شوکت وشانِ عزیز

گۍ زِ دُنیا عاقبت افسوس کھیتھ — لار ییتھ آزار بر جانِ عزیز

دیدوپ ڈیشتھ چھینہ کانسے اثر — حالِ زار فیرو خویشانِ عزیز

اے وہاب از حبِ دُنیا در گذر — روز آماد بغریانِ عزیز

سون یہ درویش مزاز غزل گو چھ اخلاقن درویش، عادتن مُرخیش انسان تہٕ روٗحانی قدرو کنز پوٚز مسلمان۔ اُدے چھنے یہنز شاعری عموٗمن تہٕ غزل خصوصن تمن اوصافن ہنز نشاندہی کران یمن ہند مرکز چھ "الدنیا جیفۃ و طالبہا کلاب" دُنیا چھ مردار تہٕ اتھ پتہ پتہ دورن چھنے ہوٗنی۔ نفسکہ پیٹھ تہٕ چھ اوٚز چھینہ تہنز ہل ییمکر نظاہر پوزنہ پوالعجب۔ لیکن ییمہ یتھ آدمس چھ وہابن پاٹھو دقتہ کرمر کینہ سوار آسِتھ تہٕ دُنیاہس مردار لگژی دِچھان۔ غزلس اندر چھ وہابن پیہ تاثر اکہ باقاعدہ ترجمان بنان۔ یمہ مختصر مقالس منز چھینہ اسہ پُر گذ لیہ ہُند پیٹھ کانہہ دلیوہ وپیٹھ ناوُن ممکن۔ فقط استشہادن کرکینہہ مثال پیش، یمہ بہرحال انتخاب چھینہ سہ

گر دمن پیٹھ دا گذریم وُ مر بہشدی دوہ

بنی تہٕ کانہہ یدٚتھ ہرگز جوان باز

وتھو پیٹھ برف ہبارانن زالہ یارو

کھی تہٕ آبارانن آسن باز

دہ ڈوہتھ

مَروزی زور زُرتے نے جوآنی خرآبی تاوِنک ژِسے بازِرا بوز
زخویش و آشنا کم کم بہا دُر وُچھتھ دِہِرو مَران سے دفترا بوز

کُنہِ جایہ چھُ یہ اپروچ اِندر اثر یکٹ بنان تہ دوستا داپہ انداز اختیار کرِتھ زیادٕ دِل آویز، پُر گداز تہ پُر معنے بنان سہ

مِتے کرُو یتہ زانِتھ تہ یارَن تِ علاوٕ پُزی پُزی
وُنان چھُم ساتہ ساتے واتہ اُزی اُزی
مِتے دِزہِنکی پا کھُر ہر لحظہٕ دِتَن نار
بِوان چھُم بیٖنہٕ سَبزی نارٕ دُزی دُزی
دِوان چھِس نالہ ہرَدَم دردٕ تے زَن
ژٕ وُچھ سوراخ سینَس گام وُزی وُزی
شگفتہ باغ سبزا تیژ مآدان
چھِ اَز کَمہِ حالہٕ آمتو لپہ گُزر گُزری
یہِ اُندری زولتَس از نارٕ حجرت
مِتہ جگرَس کوٗرِتہٕ روغن بوش بُزی بُزی
وہآبو پیش ویس تَس بانہ یارس
وُنِس از بڑو نِتھ کَنے شِکوٕ بُزی پُزی

تہِ بِہِس مُشکل قافیَس مَنز لیٖکھ رَوان غزل چھُ وہاب نِہ کالی فنک نمونہ۔
اِنسان چھُ حالاتن کِس حالن ژِشان تہ تہِ پُرِتھ فریاد زَبیر وس بستہ لیم

آسنہٕ باوجوٗد چھُ وہاب خیال تہٕ پیکر دِنہٕ شوٗبے کاشراوِنس منٛز زبردس کمالک مظاہر کران ۔ حالانکہ تس چھےٚنہٕ محتاجی بیٚلہٕ سہ پرٛھان چھُ سہ چھُ فارسی آمیز گلاب ہِشہٕ غزلہٕ تہٕ لیکھان ؎

ماہِ تابان بہ برجِ آب ہنوز — نور در صورتش بتاب ہنوز
در سمندر بہ چشمِ سراپا غرق — تشنہ لب چشمِ زہر آب ہنوز

سمندرس منٛز غرق آسِتھ تشنہ لب روٗزُن چھُ وقتکہ ورزِ پاوک سہ اظہار ییٚس شاید وہابس ورأے امیر وقتکی بیٚیہ کانٛسہ شاعرن چھےٚنہٕ کوٗرمُت ۔

امی غزلکی بیٚیہ کیٚنہہ شعر چھِ یِتھہ کنۍ :-

در جگر نار مے ز دردِ فراق — چشمِ دِس بوے از کباب ہنوز
روٗٹھ مے در دستِ سنبل — بوے خوش چھم مے از گلاب ہنوز

وہابن زمانن چھےٚنہٕ کنہٕ جایہٕ تہٕ پنٕنۍ شرافت تہٕ شرافتک فن اتھہ اندر تراوِن اکی سند غزلن چھےٚنہٕ کنہٕ جایہٕ تہٕ جذباتن وولہٕ راوان بلکہ چھُ بوٗنہٕ نارِ پکر پاٹھی سوٗت سوٗت تہٕ شہل شہل دزان ؎

پارہ نارِ کنار در گلشن — چشم بخارِ جگر نقاب ہنوز
گل برگے تہٕ خار باتچے رٕنٛدی — در تمنائے گل وہاب ہنوز

ییٚتھہ کرِ بہٕ یہ کتہٕ ضرور عرض زِ کیٚنہہ نظم چھِ پتہٕ لبنہٕ پاٹھی تہٕ کاشرِ شاعری اندر کیہہ ژرِتھ پننۍ پان مختصر بحرن ہِشہ کیا کارِ ژانان ۔ لیکن وہابنہٕ اکثر غزلہٕ چھےٚ پیمنے لعہ گچھن کن دنیا بحر وہاب پُنزلہٕ کر مینے مینے مختصر بحرن منٛز گوش گُزار ۔

اَمیُک مختصر بحر مُنز چھُ یہ غزل تہٕ تمکِ یمہ فقط کینٛہہ شار پیش کرٕ۔ توٚہۍ

ہیکِو پانہٕ امہٕ برجستہ غزلُک رُومان انگیز ماحول محسوس کٔرتھ ــــہ

سروِ قد یارِ میثون خوش رفتار نازنین دِلرُبا تہٕ گُل رُوہ خسار

تیٚون دِل میثون کٔر بیک عشوہ چھُم نہٕ کینٛہہ عقل و ہوش و صبر قرار

از غمِ دوریِٔ چھُم مےٚ بر لبِ جان تَس چھُ در شکلِ خنجر و تلوار

اَے وہاب سیرتَس چھُ خوب یارِ خونریزی تہٕ دادنِ آزار

وہاب نِہ شاعری ہٕنٛز خاص کٔرتھ غزلَس منٛز چھُ یِہ بانکہٕ رنگ تہٕ آسہِ تہٕ کیٛاہ

نہٕ۔ شہنامکۍ اَدٕل مقامات، پدٕ نی سیمن تہٕ کاشرِس بحس منٛزان وول گوع نجات

تہٕ یوسف زلیخا، دیوانِ حافظ، دیوانِ مرزا بیدل تہٕ بیٚین رُومان پرست فارسی

شاعرن ہنٛدِ یہ اخلاص منٛد چھُ کاشرِس غزلَس نوٚو آداب۔ یتھِ نادوان مگر جذبات

نگارۍ ہنٛدِس مستانہٕ سافرس اندر تہٕ چھپنہٕ وہابن رنگ پیٚٹھ شرافت منٛز اوان۔

تمِ ہُنٛد غزل چھُ نہٕ کُنہِ جایہِ عریانیتکِس حدس تام واتان، وہابن غزل چھُ زیٛنہٕ پوشہ

نازنین چھُ تہٕ چھُ تہٕ مشرِف تہٕ۔ اکِہ رومانی غزلکۍ کینٛہہ شار چھِ یتھ کٔنۍ ــــہ

مےٚ امشب ڈیوٚٹھ تمہٕ سا بانہٕ دِلبر بیا بِینی آم خندان پانہٕ دِلبر

بہٕ نازو حُسنہٕ خود مغرور و مشغول تہٕ عشرت مست چھُ مستانہٕ دِلبر

کمان ابروِ یہ اوس گونہ چار کتھ سحران اوس صیدِ شیرانٕ پانہٕ دِلبر

دِکِس بیٚھ اوس نوٗر الٰہی چھو کمسہٕ تہٕ تیم سے سوٚ یچھانا پانہٕ دِلبر

زنان بوسہٕ خنجر تہٕ تمہٕ کرتی زُمان بوٚ یکا نوٗر اسما پہٕ دیلہِ

دِوان اوس ہیم کشتن شربتہٕ قند — زِ شکر لب بہ خوش افسانہٕ دِلبر
دِوانِ اوس دردمندن خستہ جانَن — اَنارِ سیبہٕ تے وُردانہٕ دِلبر
دِیاسَن کورِ نہٕ دادِ ینا پانہٕ مرہَم — کرِتھ تِمن جانہٕ بے مَنز تھانہٕ دِلبر

دِیاب نِس نعتَس مَنز تہٕ چھُ غزلُک رنگ۔ نعت چھُ کاشُرِ زبانِ مَنز عام پاٹھۍ رِوفس تہٕ وَنہٕ وَنہٕ کِس طریقس پیٹھ لیکھنہٕ آمُت۔ فقط چھُ حضرت حقانی ییمو نعتک تقدُس غزلِچ مستانہٕ لیہ ستۍ ترٛاوِتھ اخلاصچ تہٕ نیاز مندی ہِنز سنگرمالہ کاشرِ ادبس چھے۔

گو جہان تازہ بر رخسارِ رسولِ عربیؐ
روٗٹ گُلو مُشکھ زِ گفتارِ رسولِ عربیؐ

یا

دِہلتھ اے اجلس تا مُنہ مُنے یا مُنہ یار ہاوِہ یم روے
مرے کر تام یا مُنہ احمدِ مختار ہاوِہ یم روے

یا

تمے کیاہ اے چرخ دول پردِ دِلس مَنز غار چھے میونے
نظر کر دز دوعالم مصطفےٰ غم خوار چھے میونے

شاعر شُند تجربہ چھُ واریہ داتہ بنان تہٕ حالکۍ خلوت خانہٕ چھُ عشقکِ صحرا کر ولۍ دار بَرہ وُتھی تزاوان۔ یتھے کنۍ چھُ محی الدین مسکین شُند مشہور نعت "کیاہ میون جانانہٕ سبحان اللہ" تعلق یا رکھُو وُٹھاوان اکھ شفیق تہٕ

دلنواز جذبہ چھ خلوص ہنز گمباری کران۔ زبانہ چھ اتھی بحرس منز اکھ مرھیٹ نعت لیو کھمت یُس غزلکس عنوانس تل دیوانِ وہابس منز درج چھ۔

سازم دل و جان قربانِ گل روے
نازم بہ فرمانِ فرمانِ گل روے

والشمس والضحیٰ بر روے زیبا
نازم بہ فرقان درشانِ گل روے

عاصی بدکار ساری گونہگار
ژھانڈان سامان دامانِ گل روے

گل دستہ گلشن یا ماہِ روشن
زن شرح الوان بستانِ گل روے

شیرین شکر لب کاسان دِلس تپ
لعلِ بدخشان دہانِ گل روے

بوئ خستہ موہ غنچہ درتا پچھ غنچہ
دُر دُر دُرِ رخشان دندانِ گل روے

چاہِ زنخدان مانند زندان
زن ماہِ کنعان در کانِ گل روے

وہاب خستہ چھے دل شکستہ
ژھانڈان دل و جان درمانِ گل روے

وہاب چھ پانس ارسطو کریٹ آسنہ باوجود چھینہ وہاب بجا یم انشین تہ یا حشمت

نقطہ بنیادی انسانی قدرن تہ شہر پرستار و سمت نظ کر چھ ڈوگر راجہ کس

برونہ طبقس منز قلندرانہ پاٹھر غریب تہ مفلس رلن ہنز دبراے نمیتھ

انجامہ نشن لاپروا اگر چھو دکنانس سہ

فریبس خون ہارن چھپے نہ جاینر

ہتو مسکین مارن چھپے نہ جاینر

وہابن غزل چھ تیتھہ رنگہ بجنا رتہ احاطہ ور موضوع زیتہ مختصر مقالس

منز ہیکہ نہ اکھ سا ہنہ تیتھہ ۔ دراصل چھنے وہابن شاعری تنقید خاطرا اکھ

بابرکتھ موضوع ۔ بہرحال وچھیو آسہ لا رزیر نظر قطعہ وتھ کریہ وہابن

پنن شاعرن ہندس مضمون (یہ مقالک رنگ پرا او قطعہ چھو تس پتہ)

ختم سے

شعر من اندر جہان آوازہ باد
نام من در ہر زمان ہر تازہ باد

حرف خیالم از سرتا پا عمل
بقوا ز کلاک شفاعت جاز میاد

اندرین کشمیر این شعر وہاب
بر زبان خوبان چو رنگ تازہ باد

وہابن غزل تہ تصوف چھ
یہ موضوع چھ ییچھ انشاءاللہ

کنہ الگ مقالس منز بحث

تضمین

حبیب اللہ شیخ

"مےٚ کیاہ چھم یارٕ چارٕ گٔژھس بیمار ٹلٕ ٹلٕ" (وہاب)

"مےٚ کیاہ چھم یارٕ چارٕ گٔژھس بیمار ٹلٕ ٹلٕ"
کرٕہا کارساز اَژٕ کرٕ کانٛہہ چارٕ ڈٕلٕ ڈٕلٕ

وُنۍ کٔمۍ بوزٕ کٔس کتھ چھےٚ ما ازٕ تیٚژ فرصت
یوان ازٕ دٕ داہ خرچ ہتھ گژھان چھم پان گٔلۍ گٔلۍ

مےٚ مازون دٔون تےٚ سوٗاد کوٗرتم مےٚ پان برباد
لمان ہونٛز سٕ زٕ شوٗہان راد دٔوکھ دیوار تھلٕ تھلٕ

سُہ بے پرواے نیران چھےٚ پردٕ ستیٚ پھیران
لگان پیٚیہ تالہٕ آستان چھےٚ نیران پان چھٕلۍ چھٕلۍ

بناوٕتھ کرٕ چھُس سامان اُکُس اَکھ کیاہ زٕ زاگان
مےٚ چھم تیٚز آرٕ ہاسان کرٕ ن ما فان وُزٕ وُلٕ

چھُ ازٕ قٔندرٕ ن سیٹھاہ یوش پزر ازٕ کیاہ زٕ روپوش
دلان ازٕ عاقلن ہوش گژھان چھکھ زبوتہٕ گٔلۍ گٔلۍ

تُسٕ لاگِتھ آو مکار نیابت کرٕ نام ووٚہ زٕم دیار
کوٚرن نزٕ تانٛہہ نتہ انکار سیٹھاہ پٔتھ زار پھٕلۍ پھٕلۍ

پروفیسر محی الدین حاجنی
ترجمہ: ثناءاللہ نیاز

کٲشِرِ نثرٕ دوٚ کیا
ادبکِس دُنیاہس منز

(یہ مضمون چھُ اردو زبٲنی منز رسالہ "گلریز" اندر مارچ تہٕ اپریل ۱۹۵۳ء ہٕکین شمارن منز چھاپ سپدمت)۔

یٔہ اَسۍ چھِن اَدبی شاہکارن تہٕ شاہپارن ہُنٛد تنقیدی تہٕ تبصرٕ اکس مختصر مضمونس منز تھاوُن ناممکن تہٕ کیوٚنکہ دیوان یا [illegible] یمہٕ کتابہٕ ہنٛز تفصیل تہٕ تفصیلہٕ نِشہٕ بچاونٕچ تہٕ ییٚمِن شارن ہُنٛد تنقیدی چھُ ۵ہم سو سالو کھۄتہٕ تہٕ جاوٕ۔ امہٕ علاوٕ نانو چار، گلبدن، ہفت قصہ، گیہ زن قصہ چار درویش تہٕ بےتُوج نامہ روزی آمۍ [illegible] ہنہٕ تکلیفات رادٕ [illegible] تنقیدی کی [illegible] خارج تھاونہٕ۔ اگر صرف دیوان و ایک تنقیدی نظر تھاوو وأتہ منز چھُ ترہن ردیفن منز لیکھنہٕ آمتۍ ۱۸۶ منظومات درج یم زندگی ہندِس پرتھ کُنہ شعبس متعلق کیٛتہٕ نتہٕ کیٛتہٕ مواد فراہم کران چھِ۔ علاوٕ اصناف سخن منز کلاسکی صنایع بدایع ہیٚک اکہ تیٚتہ شوبہ ون تہٕ لوبہ ون مرقع پیش چھِ کران یُس اکس اختصار پسند ادیبس تہٕ بسیار نویسی کُن مائل کرِتھ ہیٚکن [illegible] ادیبکین کیٚنژن خاص نقشن تہٕ حاشیہ بندین ہُنٛزن کیٚنژن ٹاکارِ خصوصیژن [illegible]

گرُدھان زِ وہاب سٕنٛز ستہِ چھےٚ بےٚ انصٲفی گژھان۔ اَوَے موکھ ییہ پٲنٛژن کٔتھن ہُنٛد گۄنَہ غزلَن ہنٛز زبٲنی تہٕ تخیٖلی دلوٗنٛدِ پٕتہ مناجات، نعت، منقبت، رباعیات، سیاسیات، اخلاقیات، طنزیات، خمریات، مرثیہ، تاریخی تہٕ تصوُفی نظمہ چھِن پچھہ تراوِتہ۔

زبٲنی یا تخلیقی کِرارچ تقیم حد بنٛدی مقرر کرنٕک دار و مدار چھُ روایتس پیٹھ۔ وہاب سٕنٛدین غزلَن ہُنٛد تجزیہ تہٕ تحلیل کرنس منٛز چھُ یِم مُشکل تُھر یوان۔ گۄڈنیُک یہ زِ دیوانِ وہاب کہِ تاریخ مدوین (۱۳۲۵ھ) ورٲے چھےٚ نہ اسہِ نِش سنٛہ وار کانٛہہ تہٕ سند یا شہادتھ موجود یتھ بنا پٮ۪ٹھ تمی سٕنٛزن غزلَن تاریخ وار ساٹھ ییہِ ہیکہ۔ دۆیُم یہ زِ یا نہٕ وہاب بنٛو وُنہ کنہ چھ سہ لوکچارِ پیٹھے غزل گوئی کران رود مُت۔ لہٰذا تمی سٕنٛز تمو نظمو ورٲے (یمہ تمی لوکچارِ کس فراقس منٛز لیچھہ مژ چھےٚ) باقی کلامک ژٕ تجزِ وری یِن ہُنٛد سرمایہ مختلف دورن منٛز بأگرو وَنہٕ وزِ ییہِ صرف داخلی شہادتس پیٹھ بھروسہ کرنہٕ۔ ترٛیُم یہ زِ وہاب سٕنٛدی سلطانی ہُنٛد ترجمہ کۆر تہِ ۱۳۲۲ھ ییس منٛز فارغ تہٕ دیوان گۆو رچھ ۱۳۲۵ھ یس تام مکمل۔ یمہ ستہ اَکھ کتھ چھُ معلوم گژھان زِ صرف ترٛن وری یَن ترجمہ کرنہٕ نشہ مچھر رُوزِ تہ رود سہ غزل گوئی کران یتھ منٛز تمی جوٲنی ہُنٛد و بہار کھ دِتی۔ بیکہ طرفہ چھےٚ تمی سٕنٛدس شاہ نامس کاشر علیٖتچ صحیح نشاندہی کرنس منٛز یہ مشکل تُھر یوان زِ ترجمہ کرنس دوران کتہِ پیٹھ پیٹھ وہابن ہمیشہ کاشرِ شُر تمہ وقتہ استعمال سپدن والین اصطلاحاتن پیٹھ ترجیح دِتی۔ ژۆرِیُم یہ زِ وہاب اوس نہ درباری شاعر تہٕ نہ اوس یدِ لبہاوُن موکھ شاعری کران لہٰذا چھےٚ تمی سٕنٛز تشبیب (جوٲنی ہنٛز شاعری) تاریخی بلکہ تصوُراتی تہٕ چونکہ وہاب چھُ جمالیاتس منٛز تہ پننس معشوقس اخلاقی قدرن ہُنٛد وسیلہ اَنتھ مایل کرنک قایل اوسمُت لہٰذا چھےٚ تمی سٕنٛز اخلاقی تہٕ زہد تہٕ تاریخ وار درج کرنہٕ ناممکن باسان۔ پان شرہ ترہ ...

پتہٕ ووتھ سیٹھاہ تنگ۔ تِمہٕ چھےٚ زمانن مختلف دورن منٛز مختلف بادشاہن ہنٛز
طبع آزمٲیی کٔرمٕژ۔ یِمہٕ منٛزٕ چھےٚ کینٛژن ہنٛد شعر لایق چھہ ہا سمالن ہُنٛد اکھ ہیٚو دلچسپ شعر
آسہٕ گۆمُت۔ یِمن شاعرن ہنٛز ابتدٲیی تخلیق پرٛونٛہ چھےٚ بوٚڈ خیالی تام تہِ کٔرتھ آمٕژ کلام
چنانچہ دیوانن ہنٛد اکھ گۆبُر مطالعہ کرنہٕ سٟتۍ چھہ یہ پتاہ لگان زِ کشیر ہندۍ بعض شاعر
چھہٕ رٕژ تہٕ کرتُت اکھ اکس نِشہِ تہٕ سیٹھاہ شعر تمن ہنٛدۍ دیوان۔ ہم شکل اکھ
طرف تہٕ اوتہ پیٹھ کتھ نظرٕ تھاوٕ سہ چھےٚ یتہٕ آب و زندگی ہنٛد منظر
منظرس تہٕ کشیر نظر تہٕ ہیتھ واقف تہٕ امہ سٟتۍ نظر کینٛہہ لسانی نواز
منظر کینٛہہ تہٕ خبر۔ لہٰذا تِمو فارسی شہکارن کاشُر ترجمہ کرنہٕ وِز تہٕ غیر کاشر
اصطلاحات تہٕ آیہٕ قایم تہٕ ووقتہٕ استعمال سپدنہٕ کینٛہہ مشہور آسہٕ۔ مگر یِمہٕ شاعر
منٛز تہٕ پیٹھ سٟتۍ تہٕ منٛزٕ بالک غیر ملکی اثر نشہٕ رسہٕ پاک کٔرتھ کینٛہہ وقتہٕ
قابلِ قدر قدم ماننہٕ۔ یِم واقعات نظرٕ تھاوتھ چھہ آبن تنقید کرنس منٛز یہ
کھوتہٕ زیادٕ پیٹھ تہٕ یِم فارسی شاعرن کھوتہٕ داخلی تہٕ استقراری توجہ تنقید چھِ مشیا تہٕ
سپدتھ۔ یِمہٕ سٟتۍ بنان چھ وہاب تہٕ غزلن منٛز یہ خصوصیت درشہ چھہ دیوان۔
وہابس کلامس منٛز گوڈنیچ کتھ تہٕ خصوصیت چھےٚ اتھ پیٹھ فارسی
زبان ہنٛد غلبہ سہ

آو بہرِ خاک بوسی کو بکو بادِ صبا
نو کٔرِ ہر قطرہ قطرہ عطرِ ہنٛد بارا تہٕ آنہ
سنبل و گل ہی تہٕ مسول تازہ ریحان وگا
بلبلِ شیدا تہٕ گلشن گوہتی دیوانہ آنہ

ستہ سنتھ ستاہ گامت قصوٗر الست
تم زخوٗش وآتشنا چھی گامتۍ بیگہ اند
گال شمع گۍ پاکھ از سوزِ دروٗن دل اسے جواب
زال برگمرہ شمع روپال چھوٗس پروانہ آنہ

اتھ روٗنسہ شعرہ پیٹھ دیہ کاشرۍ شاعری پیٹھ فارسی وُرتاوٗن تہ اتھ تاثیر بیوٗمت اوس امہ پتہ آیہ اوس کیا اتھ ...... [illegible] ...... تہ فارسی لفظا کۍ شمیرا ... [illegible] ... کاشر ... سہ

چھم تمنا یار وُچھ تمتہ روبرو	چاتہ ادارہ یو پیٹھ سک کوبکو
زانہ بیوٗرہ تمہ داس تامہ ... [illegible]	ذرہ ... چھنے سوتہ سو
چھم محبت چھل اندہ جسم کیوان	اتیہ ... چھ ...
... [illegible]	... [illegible]

... [illegible] ...
زبانۍ ... تمتۍ پیٹھ زور اوس دیوانی ... اوس فارسیک اثر کم گژھان۔ تہ ... اردو تہ انگریزی ... [illegible] ... کاشر زبانۍ پیٹھ بیہ کسی تہ ... [illegible] ...
متعلق لیکھان سہ

ژوٗن چھا انگریزی تہ اردو ہیٹھ موٗکلن بند بست
فارسی کتھ آلوٗتھ ژوٗن یہ چھِ انہ وُن نوٗ طریق
فارسی خوان در تاسف کیاہ یاوٗر لوکہ چھا
او خشو آسہ سیتھ ٹِما ژوٗن یہ چھُ وُنہ نوٗ طریق

[illegible]

ہکومتچ لِسٲنی پالیسی تہٕ ذریعہ تعلیم بٲنِتھ منٛزٕ چھۆ وُن بۆنیاد آیم آسنہٕ موکھ کیٚنہہ امداد
منٛزٕ تہٕ منٛزٕ اِمسی تِھنٛدہ مواہت کٔرِتھ زانہٕ "نونہال کِتابہٕ" کوٚر کٲشرِ مضمون
تَرجمہٕ کٔشیرِ منٛزٕ اَمہِ سیٚٹھا سی ووسہٕ زٕ وسہِ تحریک معٲشی یا روحٲنی آدٲبس
گٲمٕژ تہٕ باپہٕ گوٚ ژھۆ سیٚٹھاہ ادٲبی طور متاثر تہٕ اتھ آثار چھہ پتہٕ ووتِھ پلیٚس قومیتس تہٕ ہُر
منٛزٕ نادِ ونہِ ہندی منٛزٕ تاکا پتہٕ پیٚوان۔ اَمہِ حوصلہ شکن ٲسنک حالا میٚہ چُھ گوژ وہاب
لَس دیٚنیا تس تہٕ پتہٕ قومیت آدٕ تصوٗرٕ تس منٛزٕ نون شران تکیٛہ رواتچ چھہ تہٕ عالم
اِیہ شکوٚ ضٲیٔع ہین۔

دینیات (روزِ حشر)

۱۔ روزِ کُس طاقت دِ تام یمِیت حق آسہِ سٔنز
پیٚیِ سِلہ ہوٚرت ژھکن تہٕ پھٔکن سوٚرہ تران

قومیت:

۲۔ گٕوڈ ووٚلیم دِل تہٕ پتہٕ تھٲوِ سے دِل تہٕ پتہٕ ژٕ تھٲوِ سے
زٕلہِ وٕن نار چھم للہِ وٕن موٚرسے للہِ وٕن موٚرسے
رٕسنے وِہ نتہٕ زٕنگہِ نِپورسے زٕنگہِ نِپورسے
نادار مُرہ نیارچ تِہ کُس زٕ فٕرسے شٕہ کُس ژھٕوسے
تہٕ تہٕ سُرت نیہ چہٕ ووٚہت کوٚر لوٗرِ سٕت لوٗسے
تھزران نا الیٚہ سیٚٹھاہ پیٚٹھہ سے شُہدا زٕ پیٚٹھ رسے

تصوف:-

۳۔ شمعس گٔژھ ہوٚرہ نگیٚہ پتہٕ پوٚرسے رنگہ بہٕ پتہٕ شوٚرسے
[illegible]

ہُنگساوی ناموافق ماحولس کرنہٕ وول آیہ اَدبیت بلکہ چھُ شُستہٕ تخیل عامیل یہ فنا رلیہ بادٕ یوٚت یوٚت عمر ستی چھُ مشق تہٕ مشقہٕ لبہٕ لوٚر سنجیدگی پراوان روزٕ وول آمتی طرزِ بیان زوردیرٕ حیرت انگیز بیک وقتی اختیار کران۔ اَمیہ عِلاوٕ تہٕ آرٔ لی ہیٚنہٕ ہیٚکو اَدی جاپرکر ترتمے نمونٕ چھپاکِس سیتہٕ ردیقش شتر نظرِ گژھان، یم زٕہ راتہٕ اَلگ ہندی ترن دورن ہُنٛد کو نمونٕ چھِ رٕ ــــــ

۱۔ اَتھو شٲنہٕ مٔنے دِلبرٕ وُچھتھ زٕن جانور گوم
بمثل بادِ صرصر شہ نیرتھ از زلفِ سر گوم
بیاوی سے دٔیِتن تیٛرم مٔنے دروٚیہ آسنا شیشہ چھم
وٕچھم غمخانہٕ ماتم مٔنے خارس خارہ وشر گوم
یہ دٕ اَپناہ جاوٕ گار راہ بِہرس آشکار رٕ دٕ
کِجامی پوٚر مٔنے نادا بگہٕ دٕرن والہ پوٚر گوم

۲۔ مٔنے چوٚنہٕ لاسے زٕن سینہٕ دیٛرہ پوٚز کوٚتہٕ زٕن پھٕٹہٕ گوم
دوامیہ آتیا آہ چھپہٕ چرار تہٕ سانہٕ گوٚن اَرزٕ گوم
مٔنے بنزران آبہٕ ستی نار دٕلگہٕ سیر وزام دہ یا نار
دزتھ مٔنے اَسی چھی آزار مٔنے تہٕ پکر اسے زٕن تِہٕ گوم
جوانی دلہ نار کٔس شوٚر چھم کیٛنہٕ دٕ دٕ چھُ نار سٕلہ
مٔنے جوانیہ پھوٚرتھ لو وکھو مٔنے یار ہیو کھیٛرٕ اَکی گوم

۳۔ دہ دہ دٕر نوٚگ کٔہ چھار سٕ بوٚزہ وارس گوم
تہٕ تیٚتھ کٔن گو اَنبار سٕ بوٚزہ وارس گوم

سٕجانہٕ پہاڑی نامہٕ

گژھہٕ غفلت مے بہارس ہَرد ووہ ژٕ منز پیوم
ہنہٕ کیٛاہ وے بے موقعہ کارَس پیوٚو ہارس گوم
دوہ پوشنہِ شیٚنہٕ نارَس ڈنٛز آباہ پیوم
دزٕ ژھنٛو آم پنہٕ گژھہٕ کارس پیوٚو ہارَس گوم

تخیلس کہ آمہِ بے گنڈ پیٚس منظر (دَرماپہ) استو متاثر گژھہ پنجہ چھ جواب نس عشقیہ کلامس منز ابتدا اپیٹھے سوز و گداز نس تہ لوٚر زمانچ ہش بے نیازی تنوع پسندی (رنگارنگی) بے ثباتی (ناپائیداری) تہ متانت (سنجیدگی) موجود۔

بے نیازی :-

دوٚدُم سیٚنہٕ نارٕ ہجرٕ مے گوم اَڈی جن سوٚر
ژٕ چھکھ پانہٕ چھو دیگ دانہ مے وکیہِ اندر نار
ژٕ چھیا نا ژٕ دوہ عشقُن چھ کوٚنت آسان کرِ یوٚکھ
غرور حسنک سرور مانگ ضرور اَچھِن بےسار

تنوع پسندی :-

مے شیٚشہٕ پنہٕ گنڈِ نم آب
وُچھم دراہِ پن گرداب
ژٕ قطرٕ قطرٕ باش سیلاب
دَزِ ہس ژٕ تیٚرٕ آیہٕ ہارس منز
کرِ کیٛاہ گژھم ہارس پیوٚو
وُچھم دوہ ژٕ دہِ لو گٹ دوہ
مے کھوتمت یار چھم لیوٚڈ کرہ
پیٚو ژٕ ہنا لیوا آیہٕ ہارسٕ منز

متانت :-

مے ژامُت وَسہِ اندر ژوٚر
سپُن مے بالہٕ پانس سوٚر
دوٚرِ رہیٚہ دودِ ایہ چھ لوٚر
ژٕ ژان زن آدُی بینٛدر چھم

بوٗکوٗرنس اَپرہ درگرداب — منٛے شری پیٹھی ژھوٚتھن شمالاب
بہ سختی اَنہٕ کوتاہ تاب — پھِران زٕن ندرٕ جِندٕ پٕچھم
ہیٚے شباقی ۔

اَلِفتہٕ ژٕھنٛس زُلفہٕ تہٕ خالہٕ — زٕن چھم توٚچھ نالس رٕزٕ
رٕگِل زِنٛدٕ گۆمُت پژھس لوٚتہٕ والہٕ — یژھو دالہٕ سالہٕ اَزٕ
وُچھتو آوار ژھس کمہٕ حالہٕ — اَسمان پٕنٕنم زلیٚے تگنٕ
کُسٕ زُنہٕ گاہ ژھُس منٛولی تہٕ ہالہٕ — یژھو لالہٕ سالہٕ اَزٕ
برٕگعازُن تہٕ شُژُھس ژھس واجھس لالہٕ — شالِنہٕ نارٕ گۆر تھم سٕنٕز
لا ژھس گاشُن کۆڈ ستنہٕ سالہٕ — یژھو لالہٕ سالہٕ اَزٕ

یِمَہ ہیٚوِ وجہ چھ زروآب نٕس عشقٕکہٕ کلامس منٛزٕ چھ لوٚژُر تہٕ اَپِر نظر گژھان۔ شہوٚنی ظالمٕ تہٕ نہ ہیٚکی یا جذباتی لوٚتُر ۔ دُنیاہک بھن رنگن سام ہیمہٕ چھ دوٚبلس پرٕتھ سا تہٕ پننہ ہیچ ہرانی یعنی کہٕپی پننہٕ زانہٕ تنگ احساس پرٕیدان ۔ یہ احساس اوس تس اکثر خوفزدہ بنادان تہٕ کیہتریں ہنٛدٕ شکار کران تُوے چھ وہاب پرٕتھ قدمس ہیٚمہٕ قبر موت حشر مصیبتو تہٕ دُنیہکِس ظلمو سٕتی گابرِتھ قلم ہوز نمان ۔ اخلاقی قدرن ہنٛدِس نابود گژھنس پیٹھ نفس اَمارہ تہٕ شیطانہٕ ہنٛدٕ زالہٕ سٕتی تیوٚتاہ پریشان گژھان زِ مظلومیتہٕ کِس عالمس منٛز چھ دوہ تہٕ ژوڈ ملکہٕ نامہٕ یاد کران ۔

(۱) پوشِش نو نفسن آلارس ہانہ کیاہ بازی گارس پیچھے
ساہ رٕ زٕ پہ ذبح چھم مکارس سوٚر گوم دِلولِ دارس ۔

(۲) آسے کاتیاہ یہتھ زمانس ژانے ساری زیرِ خاک
کوٚزٕر کہ سرکشہ خیالہ خام بہ بہتِ عقل ہو آترٕ

نفس شیطانن کرن عاقل تہ دانا بے خبر
دنیتگنگہ اکی بازی کرن سنگ پتھر موکلہ موختہ ذرآتر
یا الٰہی ہتہ کرتن شتہ شر سشہ وہاب
ہیتہ آسی ڈشکہ آنبر زن ہیتو ہمت کایسار
گاڈ ہشپلہ ہمہ ہا تھو تسلس اندر زنہ پائے زآجتھس یو (۳۰)
تہ تہپتہ بو سپنہ نلہ یو بال نو وو ذ بلہ یوزا تہہ
گالو پیو زلہ نے تمہ آدیکھ تہہ تہ تہوہا انار میدان
سوسنگہ ہا تھو تتہ بو چھولہ یو بال نو وو ذ بلہ یوزا تہہ
پہیرناون وول خوف محسوس کرنس اندرانہ چھ وننہ دوان سہ

پتہ تہ سپتون گاج نس	آواپہ شاہتن لآج نس
روشن تہپتہ رب واج نس	جوبن تہ آدن خندہ ولب
بیسے وشو ہیتے تہ تم	شرمہ تہ منے شہلاب اوتم
تہ پیلہ بہتر زو نم	چھس سپتہ دارن خندہ لب
بہر قدم بوسی فلک	ڈ ہیھم یوان جن و ملک
وابہ تہہ نزد یکہ پکہ	اوش جویہ ہارن خندہ لب

یوس محبتہ تہ چہ ہیتامی خوفزدگی ہندا کہ روپ یس عاشق محبوبہ ہندس
ژھینہ گژھتس پتہ محسوس کران چھ سہ
گژھہ چہ وشیہ میانہ باپتھ کرتہ بارس التماس
یا ہمہ ہزہ پتہ الارض منتہ تزو تگ آتھ واس

وعدٕ ییٚے تھوٗوٗن یلہٕ واتے آو نہٕ کُنہِ کیا وٚتھ نٔس
پلزنا اپزٕ ووٚنہٕس نہٕ کُنہِ تا تتھ منٛے نہٕ تٔسی ترووٕ پھاس
پٔنٛم بیعلی ترووُٕن پانٛن سرٕ راہ دور شتاب
میٛرؠ گیٚم پانٛسی نارا مٔتھ میٛنٛز ژٕ کتھ گٔژھ دبا جہٕ زاس

ندامتُک اتھ جذس تام گژھنہٕ وصلکِ زبا جہ زیٛون تام نہٕ باسہٕ ندامتٕچ گٔوٕ نفسیاتس منٛز غوٚدی
ہنٛز لیسپاپی شعوٗری رنگ آمیٛزی منٛز چھُہ اتھ پشیمانی دُنیاتس منٛز "توبہ" نہٕ تصوفس
منٛز بازیابی ہٕنٛدِ ذریعہٕ نہٕ پیوان۔ مگر ندامتکہِ اَمہٕ ترٛژہ پٔنٛسلی تعبیرا وجوٗد چھُہ حواب
حالیاتس منٛز الکلام کھوعتہ جاہِ اقرارک قایل۔ توٚتے چھُہ شُعین ناوٕ وٕ میہ دی منٛز نہٕ
بادہٕ میٛد لبنہ پیوان یس

کتو شے تار نام یتھ ستے آتھ سنے زٕ جٕ شے گزلے
آتھ ستے گام دشمن ستے وٚنتہٕ کیا میٛون پاسے
زٕ ما نام ہنٛزٕ سے بیون ستے کتھ سے توٚب نہٕ پاسے
شُنٛے وُچھ رٕچھ زٕ بنٛ ستے وٚنتہٕ کیاہ میٛون پاسے
نقشا سپنٛس کُنٛن ستے نقشس بنہٕ کینٛتہٕ زٕ ملے
زٕ ما تہٕ نیشہٕ ماہ روشن ستے وٚنتہٕ کیاہ میٛون پاسے

اتھ اشارٕ تاوٕ ندامتکِس منٛز چھٕ ایرانی سوز وگداز س سیٚتہٕ عربی برجستگی
اکہٕ تتھ وضع با وکران یس

پٔتھ چھُہ ور زین سکہِ شالہِ شمع روٚیس پیٚتھ
مالہِ گٔر زِ گٔر زِ پان زالہِ لالہِ وُنٛلہِ ییٚو زٔتھ

وۆنۍ کیا تیاوہ تیر ژالہِ   چھُر کۆرِ ہَس کتھ
چیراوُن ہم کیتہ وسنیالہِ   لالہِ وۆنلہ یو زتھ
اسے وولہ آب یتھ پیچھے منالہِ   گاہ لیمن ہپر کتھ
کھِسے سپُر کۆر قفس واہِ والہِ   لالہِ ووتھ یلہ زتھ

بیا

یُس کۆر قفس ہالہ آواہ   زُلفہ شارہ بوز کتھا
یُس تمہ قفس بولہ کھنہ نہ   ہیہ راسے تار بوز کتھا
کھوژن تل کھیہ بو تمہ ترٲوِے   ییمپے ووڈمت جگر پاژے
یُس نازک راتوِلہ یاوے   دِیکو اسرار بوز کتھا
پیٹھ کھورِ پٹرِ کورتا ہ کال   شکارس بیلہ تراو تھوزال
غم بن عاشقو ہند حال   سرِ بازار بوز کتھا

مگر کینژن چھُ خوف تہ یِمن شاعرن ہِنز ولولہ انگیز لۆلہ کھٲٹھ دِلس دِوان تہ بیماد تہ چھُ یہ سۆمہِ ہراس سو غیر شعوری ووتہ اختیار کرِتھ بۆہ مجبور کران تہ تھمر پیٹہ نیشہ اوۆن تہ "ترٕ خود رفتگی" ناو چھُہ۔ حالانکہ یہ وارٕ وسہ چھُ یُس کُنہ گۆڈ تمہ دھمکی ہلا کن اظہار تہ متر شاعر ہپر سو تخلیق ترایہ شعوری تہ تحت الشعوری جن پھُر دنہ چھے دلان یعنی یتلہ ہیوشُح تہ دیوانگی ہنز ہیر ہپر کار آستہ سو کھچ تہ کھ وسکر شینہِ پیٹھ وسکر ہیوان ہنزہ پٹھ۔ تو سے چھُ یہ آب بس تخلیقس ہنز عقبہ ہنبہ کر حالگو کینہ لا محدود دریاسان تہ سہ چھُ عالم عشقس ہنز باہوش آستہ تہ دیوانگی محسوس کران۔

گژھ تس منز تہٕ دیوانہٕ | زٕ خویشن تہٕ خانہ بیگانہٕ
چھُنہٕ انصاف تس وانہٕ | بکھ آری غش تہٕ گرٕ نس بال
زٕ کلی چشم مشے محبوب جان | کریم نا دا حبیبے مدان
نتیجہ چُھ بیتھ آرمان | کھسُن کُس منز یم اوبال
واب اتھ مدن نارس منز | گلان زِن شین وارس منز
سرٕ راہ انتظارس منز | یکان از صبر باستقبال

دیا

پھیران چھس مستانہٕ زٕن | بےحال چھس دیوانہٕ زٕن
گِرد شمع پروانہٕ زٕن | ہرگز نٕہ تمس پروا نٕہ میون
چھس بوٕ تمس در انتظار | گژھتھ تہٕ سکس زار پار
بۆزِو وت چھم از یالمہ یار | تھوٗد بنہٕ کھتاہ شانہٕ میون

نکتہ: الشعوری جدت چھِ شعورس منز تضاد پسندی ہنٛد رجحان یاد پران. بلکہ نظری یا ... کمال چھُ یہ زِ اتھ مقامس پیٹھ واتتھ گژھہ شاعر جذبات ... منز گژھہ بدلہٕ تضاد عنصر اکھ اُکس ستی رلتھ ... نفسیہ خبر بتاوتھ تمی پسند ذہنک محورس ... پیٹھ کتھ دِوان۔

وہاب، تھین غزلن منز چھِ تضاد پسندی ہنٛد آب و نار کُس مربوط تہٕ متواتر استعمالس منز تہٕ پیوند بدولت زِ یہ چھُ واتن آرکیٹایپل بنومت۔ یہ چھُ طبعی نظامس تہٕ نور تمہٕ آیہٕ نظامہ آہٕ گویا شعر پٕتھ چھُ یُس تمہٕ زِن گژھان۔ یامے یہ دل ادب شناس عالمہ شند اسی تن یا سر زنیہ گرٕد ترُشے اَن پرٛشند۔

۱۔ نہ چھس ژٕ ٹھٔپ نہ مرٕژ تگبن ہیتھ کرٕتھ ژٕ گوٚ ژھر
دزان چھس عشقہ دٔرٕ نُوان بینہ سوٚتہ ژھٔر گرٔ
مے سُرٕ چیٚتھ گوم شہلابہ چھس تھٔنٛدرٕ خواب
مے کیٚسرا شیرس آب سینچن تالاب شٕر ژٔر

۲۔ مے زٕ اچھ لولہ نارن دٔس جگرے گوم پرکالہ
یُو وُڈُن دیوانہ گاٹٕہ چھس مے نیٚو تم جلس اکی پیالہ
مے شٔچھکٕس تھٔو گورٕ نم ژٕ دس میٚٹھرے منٛز گوم موکالہ
کنٛہن یوکُلہ چھاوان چھس مے نیوتم چلس اکی پیالہ

۳۔ یو وردن زرد گوٚرن س — وزانا چھس نار وٕتیرِ
زٕ دُنیا سپد گوٚرن س — اکہ اِشارٕ وٕتیرِ
نے سپنِس گوٚنہ گوٚنہ — کٔنے زٔن گوم چوٚنہ
وُچھن یوٚد چھے نمونہ — وٕلہ وُچھ وارٕ وٕتیرِ
مے ترٕٹھ وُم آب سرشار — ژوٚچہ گیٚتہ تیرِ میٚنے نار
دُزتھ ے یوٚہ خستہ زار — سہ آنچ دار وٕتیرِ
عذابس منٛز گرفتار — کبابس تالہ پیٚٹھ نار
وٕہلبس اندریں کار — ژٕ کر کیٚنہ چارٕ وٕتیرِ

۴۔ وُنیٚر کیاہ اٚتھ میٚنزِ نارس — پیٚنٛز زن مے پیٚٹھ تم ریٚہہ
چھیٚنزِ دارے لگہ کتھ گارس — سوٚز گوم دردٕ دارٕ سے

"دفترِ دیوانِ کشمیر" چھُ وَنہٕ ہیٚوٗ شاپُرسوٗ مہرہٕ نہٕ گۅڈٕ تہٕ تاریخی ناو چھُ یَتھ پٕٹھ ۱۳۲۵ھ بِکرمی

اعداد شُمار چھُ۔ چھِلِہٕ وٕنہٕ لیکھُن تِمن پیٚٹھہ تیٚشہِ لِہ وٕنہٕ جِہ" تاوٕ کیس پٕٹھ تصدیق اقامتس

پیٚٹھ ییٚچھِ وٕہان تِہنٕز آخری غزلِ اکی وۅنہٕ یہ تمیٚک گۅڈ نیک شعر چھُ ؎

اسہ چھِ آب انہ ساقی تِھانہ پیالہٕ ، تٕہ ہانہ سوزہٕ نیٚتہ کیٚنہ چھُم آستانہٕ ٹے

تاہم چھُ یہ پیٚکسام پتہ تِیا مستانہ زٕ وٕہانیہ کنہِ پَنٕن غزل گۅسپہ چھِپہ تہ سوہ کٔریکھ تمیٚ۔ یِکیٚن چھِ پھُنہ

شعر وری کم قافیہ شعر پٕٹھ مَزٕ غزلہ تہ چھِ پٕتہ تہ دِیوانس منز شامِل۔

"ث۔ ح۔ خ۔ ذ۔ ص۔ ط۔ ظ۔ ع۔ ف تہٕ ق" ژوٚد لفظ سورپہٕ

پھِرسانٕ زبانی منز ییٚتہِ کم۔ مگر یوچھُ وِہانیہ تمہٕ پنٕنس شعرس نہٕ تِمن کُن ونیاک ثبوتہ دِیُتھ

مُشکِل لفظہٕ پیٚٹھہ تہٕ چھِپہ نِس لفظ مدرہ پاکس سیتھ چھُ یہ۔ امہ ہٕنِ آدِشرِ دوانی پینٕدِ ترِسہ

گۅنہٕ تہٕ وِہار دِیتھ گۅس ژیٚتھ شعر وچھُن لایق ؎

ا۔ سینہ تُتو لسٕھم تٔہ پلبہ کٔرا پیے — چھُی نہٕ رحم وٕنٕنگ

خیمہ گُشتنہٕ جانہٕ ہاسیے — ومہ تۅہہ تہٕ چھِ رنگ

نیو تھٕم دِل وٕزٕ گراسیے — چھِ ہوم جانس انگ

جان ورٕ دِل تمہٕ ووٕ ذِکر لیے — بیٚیہ پیٚشِہٕ نعاہ منگ

تزو وقفس بیگانہٕ جاسیے — داہ پچھِ نا ننگ

کٔر تہٕ کیٚشِہ ہاوہ نیون پاسیے — تنت چھُس دِلتنگ

۲۔ نیٚتھ چِھ چھٕم درودِ درسینہ — پیٚنچھ خون آسہ اندر رگ

نٕیے شیٚوٕ ملان غار کینہ چھی نا — وسے چھم نار وِزٕ نچھ دگ

چھُس اُنٕہ دار وُنِہ دِلی بیسار — نٕیے تہٕ یو مُرت ... چھُ جِگرٕ عدار

مٕیرو اندرے ـــ آزار — نٕیے گومیتو وانچھ جگ

۳۔ جفائو کرِ وفا دارو صفن نادِل رٕ ژلاگ
گنگا بزان ساٚی یہ سمسارو ژٕنے ہار کنور شم ماگ
ژٕلہٕ وُن وچھ یہ تلبہ نارو مٕے جگرس منز باگ
وونی کرتہ کیتژھا امیک ژھ چارو ژٕنے ہار کنور شم ماگ
مے سیتہٕ او مے کوٗر منت قرارو ژٕ وولہٕ پتہٕ اَرسے کھاگ
بو کھاگ دوتس زٕ گو کھڑارو ژٕنے ہار کنور شم ماگ

ملتش ششد وٕنی چھہٕ یہ شاعری ہٕندِ حق چھہٕ نکہ وٕسان اگر خلپے استعمال سپدان والین ردیفن منز سادگی۔ اصلیت تہٕ جوش قایم روزِ تہٕ مستی فطرت تہٕ فکرِ ترٕ وُن آسہ۔

وٕلہٕ بٕنبہٕ مشکل ردیف چھہٕ ہناجاد سے مشکل قافین ہٕندِ تقاضہ کران گمر فکرِ ہنز کامیاب کوشش تہٕ ہیاچ برجستہ پھٕلے چھےٚ تمہ سٕکلی لس منز تہٕ شاداب تہٕ سر سبز تہٕ بٕیتہٕ بٕیتہٕ تس شاعرانہ تعمیرس منز ہیر یچ تہٕ یتہٕ شولہٕ پٕنیر یاسہ ہے شہ اوس تتھ کھوژ نہ وٕناے بٕنتھ ہٕ چھہٕ گر تتھ نوان زٕ پر تتھ کانہہ لفظ ادس گٕنٕتس منز کنز انکہ زٕن شولہٕ باران۔ یہٕ تتھ خیال مو خبتہٕ مالہ ہشٕد بن کھین ہنز اژھین ارز تہٕ پرٕ تھ قافیو بہ وُن تہٕ شو بہ وُن سہ

۱۔ مٕے ژامُت چھم اندر پکر ژور مٕے کوٗرنم اُدٕ جنبے سوٗر
کوٗرس عشقن بٕہ ریخوٗر مٕے آنج گزایہ نج نج
ہایِن سختی و خوآری گرٕہم ژٕ کانسہ یاری
پھنڈ گمد پیم ساری زٕ تم ہر کانسہ ژٕج ژٕج

کرٕ کوتاہ یہٕ ووڑٕ تاب   فتادہ چھُس بہٕ گرداب
بتاب و تب چھُہ سیماب   دپان گژھ گاڈٕ ڈژ ژژ
گوتُرت چھُس نیم کُشتہ   پیومُت چھُس یارٕ وُچھتہ
دِژم آبس منٛز مشتہ   وُمان ووڑٕ زلومنٛز پنج پنج

۲۔ مِتھٕ دلیٛو وُڑٕ دِوآنی سوٗرٕ مے گاشہ
کرٕ کیٛاہ بوٗ مرٕ ووڑٕ بال پیٚٹھٕ پیٚٹھ
چھُنا کینٛہہ رٕحم تس کوٗرنس گرفتار
نہٕ چھُس زِندٕ نہٕ مُردٕ بوٗ آڈٕ کھٕ ستی
جِگر سیٛتی زوٗلنم کُرٕ ژٕنم کباب
[illegible] منٛز سُہ پنٛس لولہٕ کِہ نارٕ گنٛڈٕ رٕنٛز اشہ

ازبزرگو نٛ شہرٕ پٚتہٕ[۱۳۵] شتہ وٕری اوس خلیل بِن احمدن (المتوفی ۷۷۱ھ) [illegible]
تعریف کران ییٚو کہمت زِ "بوزن وٗاتس گژھِ یتھٕ نو نٛہی پٚتھ یتھٕ گژھِ فلانی قافیہٕ آسُن"
گژھ یِتھٕ تعریف چھِ گژھ پسنٛد سے تھانگ میٚونٛ گژھ۔ وہاب چھُ وزن تہٕ عروضکو شرط پورٕ کرٕنہٕ
باوجود قافیہن ہنٛز پیٚشِن گوٗیی کرِن وٗاتس دِکھ تِمن لفظن ہنٛز برجستہ تہٕ برمحل تٕراہ
کرِتھ تیوٗتاہ حامان کران زِ شارٕ بوزٕ نٕ دِتہٕ ٹمیٛک معنہٕ تٕارٕ بہٕ چیٚتہٕ چھُہ بوزن وول اَمِہ
کہٕ سِ قافیس ہنٛز کرُن سُنان۔ اَمِہ حِسابہٕ چھُہ وہاب اندازِ بیان خلیل بن احمد سند کھوتہٕ
اصمعی سنٛزِ کُھو چیٛہ کیمات تھٕ لوکٕ ر (پاسہٕ) نیران۔ اصمعین چھُ عُمدٕ شعرُچ تعریف کران لیکھان
زِ امیٛک معنے گژھِ لفظو برونٛہہ ذِہنس اندر واتُن۔ یعنے شعر گژھِ سریع الفہم آسُن
نٕ زِ بازاری۔ وہابس چھُ عام استعمال سپدن والین لفظن تِمہ آیہ موعخنہٕ مالہ ہیٚنٛدی

پاٹھی خیالک آوٕز تہٕ زآوٕل پنٛن تاران نٕر قدر یِہ یمہٕ قدر یہ چھا کہہ نوٗو اسلوٗب تہٕ نوٚو نقطہٕ نظر دٕرشِنھ یوان سہ

محمود گامیٖنکہ پاٹھی ہر لحظہٕ دِشین نار

یوان چھم بیٚیہٕ سبزی نارٕ دزی دزی

دِوان چھس نالہٕ ہر دم دٕرِ پٕنے زٔن

زٕوٗچھ سوراخ سپنس گام وزی وزی

بوٗ اَندری زولنس از نارٕ ہجرت

مےٚ جگرس کٔری نہٕ روغن جوش بزی بزی

بیا

زٕ گٕژھتے انتہٕ پاغام شہر چھا کینہٕ گام

وسپدٕ نٕہے مٕنے بَن تے زٕ وَن تے یار کوٚت گوم

ہٕندر زٔن گاجنس بو ہندٕ زٔن زاجنس یو

اَنٛد رٕ مٕنے گیم سن تے زٕ وَن تے یار کوٚت گوم

وہاب بَن غزلن تہٕ یمہٕ کٕنٛچھ جغرافیائی تعصبکس بنیادس پیٹھ کرتہٕ یوان تمن منز چھِ ایرانی اصطلاحاتن ہُند اظہار تہٕ بجئی پنٛنس تمہ باد کرتہٕ شامل۔ یہٕ سپدٕ زٔن شاید ازٕ بیرونی ستھ شیتھ وزی بہ نٕس یچھرو کیہٕ کاشُر شاعری تہٕ زبانی ہُندا کہہ تینتھ اَز ھینن حصہٕ پانتہٕ اسہٕ بے یوان تہٕ وُنی کنٛس بیلہٕ زٔن شاعری منز ودلہ پیوٚ تنجو یمہٕ اصطلاحنہٕ تشریح کرد وہاب تہٕ اَتھی گنٛجہٕ گنڈن گرتس ستھ جادٕتی کٔرٕنے۔ اتھ ہنٛزٕ وتھکی تقاضہٕ نظرٕ تل تھٲوِتھ فارسیس تہٕ کاشرس منز

فرق محسوس کرُن۔ حالانکہ وُ آپ ملّاس تمہِ وقتہٕ تہٕ مقامی زَبانٕ اکہٕ نتوو زوٗر زیتہٕ بخشان۔ تہٕ ایرانی تخیلس مقامی الفاظو سٕتۍ لاگتھ شوٗبہٕ دوٗن تہٕ لوٗبہٕ دوٗن بناوان۔ ؎

زٕ رَچھ جِسمس عِشقٕچ دٕنٛدٕرٕ   تَوے چشمہٕ رُوے مینٛز زرد ٕن
گلتونم کھوٚژ ٲدٕر گٔرزٕن   پٮ۪ٹھ پیٚو ریٚنہٕ بہارے پھیٚل
میٚے نیٚو تٔم ہوش تہٕ آرام   دوٚد وَرزن وٕہر انٛدری ژام
دوٚہ پہَرس بالہِ کوٗرنم شام   میٚنے رُوٗیس رنگ سپُد تبدیل
میٚے یوٗت بٔٹ آبگینس سنگ   گیٚنٛس آواز تہٕ دِل تنگ
کوٚرن میٚنے یِیہٕ اَری زٕہ رنگ   گُلابس نیٚہ تہٕ ترٲون پھیٚل
یِمنے بیٚنہ دوٚد میٚنٛے سوران آم   سراسر فصلہٕ سوہرے خام
وٲریو آسہِ ورن نہٕ کرتام   دوٚدے اکہٕ تا جنس تعطیل

چنانچہ امیر لستانی رنگہٕ آمیزی ہِنٛدہٕ خاطرٕ پٮ۪ٹھ گرٕ واپن رَسہ بدرسس کیفہٕ اَور تصویر کشی ہیٚتھ منظر ایرانی تخیلک تٲثیرس انہارس منز دٕر یِتھہٕ چھہٕ پیوان ۔ ؎

قدِ زیبا تنے ہو و تھ   پہ دلنٕ مینٛے تشبیہ لوٗ و تھ
وُنم پوز کتہٕ تھو وٕتھ   گژھہٕ یوٗ ملہِ امشب
لیوان آسو چانہٕ لولہ   تہٕ مو ونے تھ دوٚلہ دوٚلہ
منا تل پٮ۪رون رولہ   نو و سے وٲرٕ پارٕ امشب
نہٕ نے تھاوکھ کتھن گوش   گژھہٕ یو تا زٕخ ہوش
غنیمت وزکینکہٕ ہوش   میٚنے اوسم وارٕ امشب
چہ گل روخ تہٕ زر مو تھاو   تھوٗنی کنہٕ آسہِ کتھن یاو
تُلے ترلیشہ تہٕ تھن تاو   اکی دیدار امشب

شاعری رنزر امہ باپتھ پیوند کاری ہند ستو بناوو پانتھ انداز بیان دوہہ
کھوتہ دوہہ شوٚد، بامحاورہ تہ سلیس سہ

اگرچہ چھس یو ناکارہ پہ مخلوق
چھہ چھمت باپتھ آسان توٚٹھ کرالس
مے گوٚڈ مت ہرنہ چشمو سحر و جادو
سے چھنے کاہژ جادو چھ بانکل مے نالس
ترٔے ییوٚ سخمہ دِل تہ باپتھ چھم فقط جان
سحر زوٚ وونی رٔود شالس بانژ ہ نیالس
مے اوسُم جانہ د پاد ارگس تمنا
مے وعدٔ چھون ظاہر نبٹھ چھ تالس

بیا

ژوراہ گوٚر مے یتھ سمسارس   خواباہ اوس منز آباہ چھوم
پوٚز گوٚم وعدٔ تے سوٚر گوٚم نارس   غلہ رنگ گل انارس گوم
دنیا گرٚ [illegible]   ییرو چھہ چھلیاہ دوہ دوٚرِ پھیوم
پوٚژ گوٚم سوران پوٚژہ گوم ہارس   غلہ رنگ گل انارس گوم

تیٚے یوت تہ زلیخا اسی رٔود شرانہ رشید مانژ ہ شیہ وستان ہلکہ جلد تہ ترکیبن ہشار
بہ محل تہ برجستہ استعمال اوس امارن اکہ خاص وتس زران تہ اکے خیال
اوس وو لسنس اتان سہ

وُنتہ وینہ یے کتھ چھہ گومت کھلیبے موٚت میون
اُنتہ سپدِ تتہ یوت چھہ گومت کھلیبے موٚت میون

تلہٕ چھہٕ کُس ناو ستالس قسمہ چھہ عادتھ پتہٕ تلان
شلہٕ ہا آؤ وتہٕ چھہ گومت پھلیے موت میثون
سون پہ لاگی کمہٕ شالہٕ نکے میسن یا پپالاہ چون
مست شینہ ندرسے ہوت چھہ گومت پھلیے وت میٹھون

نہ ہنے ورِیہ چھُہ بہ دہا بے نین اکثر غزلن چھہ معنیس بہ ستی میثل تہٕ ربطہٕ شلن

لوکہ چپارسہ

پیتہٕ حاصل تنے کیا گورسیے	راورسے تے لو چپار
گنہٕ کھو تہٕ بو گوس دؤرسیے	راورسے تے لو چپار
تنہٕ تنے تا پھ تورسیے	بنہٕ رو دم زن انبار
شینگی پاگھڑے مازہٕ ہورسیے	راورسے تے لو چپار
شینہٕ دیوا راہ اوشم دورسیے	کینہٕ ورچیوم شرادتہٕ تہٕ بار
شینس سینے تمہٕ آب کورسیے	راورسے تے لو چپار

بیا

بازی کرتھم بازی گارو	لوکہ چپارو لو لو
بے وفا بے اعتبارو	لوکہ چپارو لو لو
یو وُچھکھ نو بہارو	ہیوت نے پوشن بو
گل چھہ ورنکین گنڈی تہٕ خارو	لوکہ چپارو لو لو
آدیہ اوشکھ رنبہٕ آرو	پیٹھ الالان کو دہ
چھو وعدہ تھان ورنکین غبارو	لوکہ چپارو لو لو

کنجہِ ہشِندے دِیو دارو آرِ کوٗرٕنے تۄہ
واہ کوٗرٕنے پارٕ پارٕ لوکہٕ چھارو لو لو

نوحہ گیری گرٕھہِ ژٕھ آسنہٕ پتھ مثر خلوص، واقعیت تہٕ سوز و گداز اکھ وہدانی کیفیت پادٕ کرٕ۔ وہاب پیٚیہ تہٕ پیٚن رِدو مت ژھانڈُن چھہ ہیوان تمِ سُند قوتِ تخیل پیٚھ مرثیو ساڈ عشقہٕ داستانٕن منز تہٕ عربی شاعر فرزدق تہٕ کیٚو چھ شعرا پیٚہ نیران۔ فرزدق سُند قول چھہ "یہ چھس ناوہو میدی ہیٚندس حالتس منز سادی کھوتہٕ جار ہیکھان"۔ وہاب چھہ تماوہو میدی ہیٚندس عالمس منز ژھانڈان دِوان سۄ منزس وآتھہ پور۔ ہیوان تہٕ اکھ نوِ تمثالہ پیٚم کھاوِتھ چھہ تس یقین یوان زِ ملاشکتہٕ تہ آتھ چھہ ناممکن تہٕ ناہ ناممکن زِ اتھہ ژھین سلسلس منز چھینہ موت تہٕ روکاوٹھ ہیکان انتھس

مئے تھاوِم لالہ ژٕھینے کتھ پیالہ بزٕرٕی بزٕرٕی
رنگا رنگ پیٚری پوشن بالہ کرٕی کرٕی
ژٕنے پیٚھ رونٕ پنہ باغس شگوفہ
پیٚم گیہ نوٗری سنبل لالہ ہرٕی ہرٕی
بدام غنچہ و پیکان جادو
ہزار ادا مؤدی تہٕ تہٕ زالہ کرٕی کرٕی
وہاب انہ ندرِ ہجرت نیم کشتہ
چھہ تنجس زِ نیہٕ آسانٕ کالہ مرٕی مرٕی

ممکن چھہ زِ وہابہ تہٕ اکھہ ماہیوسی منز آسہ رہے تومہ کیہٕ غلامانہ ذہنیتہٕ تہٕ محکومانہ ماحول

تہ اَتھ تیٚلہِ بارِ کُنہِ آسہٕ ہیٚتہٕ واد وٕرِہی یوٚت پیٹھ تیٚمہِ ملکی عملن ہُنٛد مرکز روٗزِتھ۔ یمہِ کِنۍ بیٚیِن اکثر شاعر حضرات وٕنہِ تیٚکیہ جذبہٕ ہِندۍ اَتھ چھُلتھ ہُندۍ تمام بیٚیِن ہِنٛدۍ آسہِ۔ چونکہ انسانی تخلیقِکہِ ہِنٛدۍ اَکہِ اہم عنصر چھُ مظلومیت تہٕ مظلومیتس اثر غالب شعوری طورٕ اَتھ حدس تام گوٚو زِ دیگر حالن ہِنٛدۍ شاعرن چھُ سارہِ یے واقعہٕ اَمہ زٕہر زِ کہِ احساس دوزالن زِندگی ہِندِس آدانِ جنگس منٛز چھِنے یژ تہٕ کانہہ نیٚچ اکھ نیٚو وجہ یُہ ہِنٛد یِتھ تو۔

مگر یِہ تنقیدی اصول نظرٕ تل تھاوِتھ وَہاب زِنس کلامس تہٕ تِمو سیٚتھ زندگی مقابلہ کران چھا کہِ وِکھِتہٕ کھوٗرٕ بتھ پوان۔ سۍ گژھِ ہوٚنہٕ اکہِ طرفہٕ چھُ وہاب یِمن لیمہ شاعراتہٕ دُنیاہس منٛز حسرت انگیز نغمہٕ ہیٚنہٕ زِندگی ہِریرو اکس وو لنشین اندازس منٛز ہمنوا بناوان تہٕ بیٚیہ طرفہٕ اُنہٕ کُنہِ حسابہٕ مطابق "بور ژوا" بنہ پۍ بیکاری تم زِندگی ہِنٛزِ ن تمام آسایشہٕ حِفظ تھاوان۔ سۍ چھُ "بورژوا" تہٕ تِمہ قسمک زِیش ہِنٛز دولت لکھ ونس منٛز شوٗشس اوزلیا۔ اَمہ موٗہ کیچھ یِہ زِ کہ گژھِ نہ تس یِژ وِژِیہ کُن ترقی پسندو تِژ بلکہ اَمہ موٗہ کیچھ یِہ ہُندۍ خیال اوس زِ دولت خدایس منٛز رضامندی تہٕ خوشنودی موٗہ کیچھ خرچ کرنہٕ سیٚتۍ چھُ انسان تَرِتھ دولت حاصل کران یَتھ یِہ زِ ہیٚنہٕ زوال ہیٚکہِ تِمہِ تہٕ یَتھ راچھ کرنہٕ باپتہٕ تمام کمن ہِنٛز ضرورت چھِنہٕ ؎

یُہ سوٚو میر کُنہ ۔ چھِنے دٕچارس کیٚنتہٕ سۍ جاداد
یُہ اُمرِ چھیکہِ خدا صحا لشہٕ زٕنے تی پیوٚتھ
زٕ یِچہ نے اَتھ کُنہِ سہوا یِہ بہرہ یاد
نیٚبہِ بیٚیتہٕ گرٹہٕ ہا آریتھ تہٕ تمی جیوٚتھ

اتھ رنگیانی تصورس خیالس منز چھُنہٕ سرایس بےٚ حسوٚ یا اَچھن ہُنٛد
زمانان ہِکہ بوٚکن ہُنٛز زبانہِ منز ژھمن فکرِ تارِ نہٕ کیٚس اندازس منز خطیبانہٕ لیہِ اندر
بیان کران یتھ منز بوزن ذول اکھ ہا چھُس با اختیار یتھ پٹھہٕ خیر وشرک پانہٕ ماریکھ
چھُہ سہ

دولتس اندر یتھ گژھہ مغرور مال
سکٲنہ ژھن اُمرا لیٚنہٕ پیٚتھ ہا آزیر کٔر
یِم چھہ بازی گارِ دُنیا بےٚ وِسا
یِم چھےٚ آبس پیٚٹھ معلق میٚٹر لر
تِم چھےٚ درکار ہا پَنہٕ نفس مَل
پیٚنہٕ نہٕ درکار دولت نیر تہٕ مر
پرٛتھ اَکس چھےٚ پانہٕ سےٚ پنٛش خیر و شر
پننی پیٚٹھ او پَچھم ہر کانسہ فکر

اقتباسات

انتخاب از اکبر نامہ

بیکہ سہ سالہ ہری سنگھ نلوہ شد خط امیر افغانستان

بدست محمد خان پشاور

بحکم ہری سنگھ منشی نوشت

یکے نامہ زہر قہر سرشت

خدا ہیں دِتم شوکت و کر و فر | غذا چھو وَنم خونِ شیران نر
تن پیش تیغ شمشیر تیر و کمان | گرا اکہ گرہ خاک ملک جہان
کنہ ین یام شمشیر تیز از کمین | ہمہ دم چھ برن بو تنگ پتھ زمین
اگر تر اوِ اکھ قدم وندِ کان | جدا ترا وِ پاسے تہ از آسمان
ترا سے سرد ریگا بلاے بوذ | ترتے مانہ کابل کرتے تیرہ روز
بموستی مستعند انہ یاد بو | بچارا اگر ن وا ہیہ برباد بو

[illegible] ساتیاہ کرتھ زر یاور | پیٹھن [illegible] [illegible] اندر
بہ تھدن ندٔرتھ تہ بیہ شمشیر یام | باین کرن [illegible] جنگ [illegible] آفتاب شام
[illegible] باشہ چین قصا چین کرن | [illegible] [illegible] اندر [illegible] کرن
شہنشاہ ایران و توران ژھٹن | [illegible] شرق تہ مغرب [illegible] دنیا رٹن
تمے سیتین وچھو تس انہ تاب جنگ | [illegible] آنکھ [illegible] [illegible]
[illegible] انوار پیٹھ کھ | تہ گژھ [illegible] آزاد [illegible] بادگوکھ
جبر بزو [illegible] [illegible] عدل | بخدمت گژھن [illegible] دکار ژل
[illegible] سوزن دِین [illegible] پنہ | [illegible] باستا [illegible] زندہ
[illegible] نشان باز [illegible] انز | تہ آیا [illegible] [illegible] بلا
[illegible] قادر [illegible] واپس [illegible] | [illegible] اسا گرن
[illegible] اسے جور [illegible] | تہ کا بل [illegible] جگا ہو رسے
[illegible] آپ [illegible] | [illegible] [illegible] لبستہ

(ترجمہ چند اشعار [illegible] علیہ الرحمہ [illegible] فارسی [illegible])

[illegible] کرنتہ محنت تو [illegible] | [illegible] کا [illegible] آسمان
[illegible] از الم [illegible] | [illegible] بخدمت [illegible]
[illegible] ملک بیگانہ کے باگومت | [illegible] تا [illegible] [illegible] بخدمت
خبر بزخوش روزن وارتہ و | [illegible] نو نبالہ با قبال زاد
[illegible] منتہ کھمو [illegible] | [illegible] [illegible] [illegible]

ژٕ [illegible] دسپاہ وس [illegible] پیٹھ گژھن — [illegible] اتھ [illegible] کیہ ہم گژھن

موٗٹھے کیاہ ز کشمیرس [illegible] بر جان — ز [illegible] نا آکی محمد [illegible] بار خان

گوٚو نا اعظم خان [illegible] شرہ — [illegible] پیٹھ [illegible] خیبر درہ

دوران [illegible] نسبہ ہم آسہ دانہ — ہم [illegible] تتھ [illegible] گژھن [illegible] ایمان

کرو [illegible] حکم [illegible] ژھنڈ تھ آنہ سے — بجوارس مت [illegible] گژھ تھ آنہ سے

بیٹھ [illegible] دشمن [illegible] چھ کتھ — [illegible] چھم بیکھن [illegible] گوژم فقط

گوژن موہر و دستخط بصد اضطراب — سوزن قاصد اسوتے کابل شتاب

بجواب نامہ ہری سنگھ از امیر کابل دوست محمد خان

خدایَن تھوٚوٗن سارنے دِنہ کرِتھ — ہر کس تھوٚوٗن رزق قسمت کرِتھ

تتہ دوٚن نہ تمی کانسہ پیٹھ دستگاہ — کران کانسہ ہند رزق کانسہ چھا تباہ

تھوٚوٗن [illegible] اختیار — کرن شاہ گدا تہ گدا شہریار

[illegible] تہ [illegible] کرِہ — کرِہم پادشاہ [illegible] چھ [illegible]

زسنے کیاہ اسے ہری سنگھ لا فادیتھ — [illegible] غلط محض ہذیان لیوکھتھ

[illegible] زونم [illegible] آسہ بکھ چھتھ شراب — [illegible] ہوش [illegible] تہ گوٚو [illegible] خراب

[illegible] تتہ پتہ [illegible] ژ [illegible] اندر — [illegible] لوسکھ نہ [illegible] اندر

[illegible] قبضہ [illegible] کر [illegible] چھ [illegible] — [illegible] کا [illegible] اور [illegible]

[illegible] باب [illegible] قحط [illegible] — [illegible] خیبر کرُکا [illegible] بہتر چھ [illegible]

[illegible] عالمک پادشاہ [illegible] — ولیکن [illegible] زنار کر روز حال

[illegible] کتیاہ [illegible] — دچھی [illegible] نا [illegible] گکھ

"کرِتھ پیدہ خوشے دِل یاں گاہا زخم مور کا خندہ آستا پلا"

(پرپشوتو سر چھینہ آسمان اندر بنکہ وچھ پانے ہر رومت)

ژ کیا چھکھ دِلاوان زاف دپہ رہ طمع
چھہ لا تر تن نشے دنیا زمان جمع

چھہ مردن نشے زاوت تہ دستہ خزانہ
چھپی بردِ آسمان ہمُرتھ تہ پہلوان

ژ تے چھی دنیا شاہ تیر تولد لنگ
مہ چھم لبس خدا یار دلدار جنگ

پتھ مس مہ رستہ توپا گمہ نالن زنان
زنن خیبری تس کھوتہ پہلوان

وَلے جاد ریشس تہ بالہ چھکہ کیتھ
کرتہ ریشس زھاولتہ واتھ ترچھنا

تیر دن چھینہ بولیک آنن بوگنا
غرض چھم بہ کر پار تیے سنز جنگ

بہ اوسس تنہ ہر قسم مستقیم
منے گیا اوس لاہور ینس چون بم

تنے گرچاو کھم جیب سوم وسکر
اگر چھہ کنی چھیپ تنتھی کھوچھے پچاوی

ژ کیا یتہ چھی بادشا خوش جدد گوس
سہ وتد اندر اوس آماد گوس

کھیٹھ لار شمشیر بستہ وسیہ
وچھ درجہان سر شرد وسیہ لیے

ژ تس کر فکر تس شجاعت عشق دو یتھ
منے پتھ آوتہ دراو افسوس دستھ

ژ تس کر پٹ دوو بنگ کیا لدم
چھُنم ینے شمشیر ستی زخم

گوسے رستے دیار و شرستے یچھی تی دوا
چھےسنہ پتھ چھم نبے سدن گواہ

ان تیا چھہ جبار کتھن عقل بعد
یچھتے بو گر بستہ یمہ کار و زنان

رساش بو کا ندہ پہ تر گمسا
شے گرسے پہلوان میانی سام

ژ سپہ نے چھہ کا فدہ تر شے بچنگ
گرکھ گیا بنگ تہ نہ سدہ بنگ....

روانہ کرے بو تیغے جوے رتہ
گھسن غلق بر آتہ نہ کیتہ

بکابل برس پیٹھ ژ ہتھاو تھاو الوتھ　　گرتھ شہرہ ہندوستان آرکوٹ
پنجاب ستہ تب ژ ا نے قسم　　تتھ پیٹھ کرن تمہ ہند یکھم
تتھے شہر پنجاب وٲران کرن　　تتھ میٚژانہ بو سمندر زبرن
ژ با ہند در خاک یکسان کرتھ　　انگریزن ناو روزتھ مسلمان کرتھ
کرٕے ریش بزگالہ بوسر بسر
مرتھ تیٚمہ تھاوتے دوٚلتس آتھ بہ

شکل و شمائل آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم

(انتخاب)

شکلِ شریف

منے دِلس اندر حُباب عشقِ آنحضرتؐ سپُن
شہ حُباب از فیضِ حق قسمت منے از رحمت سپُن

رنگ وروٗے پاک حضرتؐ اوس با سُرخی سفید
خوش یوُن تہٕ دِل نیوٗن خورشید بار رحمت سپُن

بچرِ سان بوٗ ہَر پاکیزٕ تہٕ ٹھنڈے خوشنما
دوٗن جہانن پوٗت عقل گنجینے وسعت سپُن

کھوورِس پھکی ہیے گنڈ مہرِ نبوت عیان
رنگ وودزے سنگ کوتر ٹھول پوچھر تہٕ سپُن

کلمہٕ توحید تہٕ منز اوس روشن نقش صاف
ڈیچھ یمو دیدو تمن کیاہ جان خوش قسمت سپُن

ڈیکہٕ منز تہٕ آسر آسان تم ہمیشہ خوش جبین
کاتُس وچھینہ گگز ڈیکہ یدر بجز از محنت سپُن

شمائلِ شریف

دوہ یہ اسکہ آداکھ اعر آبیذ ژھانڈان رسولؐ
حاجتہ کیٛن کرٕ نہٕ بے تابی سیٹھاہ مضطر سپُن

دوٗپہِس اصحابو چھِہ تنہا از نبیؐ اَسِہ دِل ملوٗل
اَسِہ از دَردِ فراقِ رٕوسٕے بٕ کتھ مشر سپن
نٔو دوٗپھکھ تِرٛا آدوٚتسے تس تِش بہٕ کرن دلِ خوش تِہنٛد
بیوٚکھ اعرابی ستادہ پیشِ آنسرورس سپن
دوٗپھنہٕ حضرتؐ بوزِسے دجال کرِے غلہٕ بند
دِیہِ تمسِے غلہٕ یُس بے دین تہٕ کافر سپن
یُس اَتھس ایمان دِیہِ تس غلہٕ تہٕ نان و طعام
مِنِیس نہٕ مانِہس تس سرِ آزار کینہٕ ور سپن
یِہ دِیوے اِزن اَکھتھ بو دپن ژِے چھکھ خدا
ژٕ چُھہِ پننہ کُھتھ زبو پھیرس تہٕ یب کرس بہتر سپن
اوٚس تہٕ بوزِتھ حضرتوؐ دوٗپہس مہٕ ون تس چھکھ خدا
اَمِ پناہ تس کُن یمِس نِش خدا نہٕ ہم شر سپن
کلمہٕ توحید پرٕ وقتِ ضرورتس بے حساب
بوچھہِ روزی نہٕ گرٕتھی فربہ سہ یِہ لاغر سپن

انتخاب از ترجمہ سلطانی

جلد اول

کرامت حضرت سلطان در عہدِ طفلی

بابہ عثمان اوس صاحبِ مال   آسو تس ہیر گری بیٹھا جنجال
در رو حق دوان بو خار آتھ   اولِ سال مالہ سہ حصہ زکوٰۃ
آسِ نوکر سیٹھہ نگہبانی   ہہر ہر کار اکھ اکھا بانی
ہہلہ چوپان رمہ سعتے نوکر   اوس آسان بۂ کوہ دشت و در
تیر ہیتھ اوس ییر سرِ کوہسار   گگو کنڈاہ اکھ بہ کوہ خود مُردار
کچھہ وچھتھ گو پہ ہول سیٹھاہ دلگیر   مار نم کھوت منے از بہ بود تقصیر
گورنہ موعد کنس ذبح ژوکرے   چھاپنہ لوکھہ روزِ ژھایہ بو ستورے

نیوُن بر روش کتھ تیلتھ پانس — تمہ کوٗ زٔن ہیٚش باپہ عثمانس

تَس دوٗپُن اوس کتھ زمینتی چاکھ — موٗد ناگاہ منٛے واپہٕ ناوِس شرٛاکھ

زَن نہٕ ووٚذ موٗد اوس مالِ حلال — کھش منٛے کوٗرَس تِمہ بوٗذ تَھنڈ اقبال

حکم وازَس سپُن ژھ شیبرُن کتھ — کیہنہ رنٛن ازِ نہٕ کیہنہ پگاہ گرٕ رٹھ

بنٛدِ بنٛدِ سہ کتھ کوٗڈُن وازَن — کرٕ ہتیٚن خوش ہمہ منکری مازُن

لوٗدِ دیگَن اندر یہ ہینٛد زِستہ مانز — اُسی ساری کھیتَس ہیٚتھن ممتاز

حضرت شیخنٕ سنٛے رۄوٗش چھو پان — یہ کوٗر تِتھ بوٗذ گوہ ناہ زٕ لے نادان

ژٕ ئے ... ننتھ گرِ سودِ لن کتھ موٗردار — کھیٚن مسلمانن ژٕ ئے چھی یہ گردَن بار

وَنہ گژھ وَن یہ حال باسَن ترٛوٚد — کھیو نہٕ تا آسے تہٕ مازِ چھی موجوٗد

تِم زِ موٗردار احتیاط کرُن — کھیو گژھ کا نشہ ماز توبہ پزُن

تمہ دوٗپس توٗرِ مازہ اسے معصوم — ژٕئے حلال وحرام چھا معلوم

کیا ژِ زٕ ننھ ... حلال و حرام — کھیٚن یہ چین ژھا تاڈ گرِ نہٕ عاشق آرام

منٛے کوٗرم دا ... کو سفند حلال — توٗہی کھیتو ماز ہمیہ ہا بو وبال

دوٗپ سہٕ اشیخن اپز گری رسوا — پوٗز چھِہ افتاب ژھایہ روزی نہٕ زانہہ

منٛے نشے ذرٕ ذرٕ چھی روشن — یہ چھِہ موردار کتھ ژٕ پوٗز پوٗز وَن

ژٕنے کوٗرتھ ہمہ سیتی موردس کھش — یاد چھی نا ژٕ ئے دوزخُک آتش

یہ چھِہ خود مود کتھ چھنا یہ حلال — اَکھ چھِہ حقدار ہوٗذ تا بیتہ شال

توٗتہٕ لوٗز کتھ پتھ ڈلن پراگندہ — نادِم از کارِ خویش شرمندہ

روٗشنٕد دامانہٕ شیخہٕ سیتے نالان ۔ نفس انسانہٕ سیتے ؤنہٕ والان
مٔتے اگر گرٕژھہِ ووفٕ سیٚہِ کٔنہہ ظاہر ۔ مارٕنم میٚتے ژٕر رچھتہٕ میٚوٗتے رسر
بابہٕ عثمانن میٚتے کرٕ ہم مارٕ ۔ بٕہرِ للہ کرٕنہٕ کیٚنہہٕ چارٕ
رحم کر تأژٕ برٕ جوٚ آنی مٔن ۔ مٔتے چھہِ دُنبالہٕ وار باہ دشمن
کرٕنا بعد ازیں یہٕ زانہہ تیٚتھ کار ۔ چھس پشیمان روسیاہ لاچار
حضرتِ شیخہٕ سٕنے بہانہ کوٗرٕن ۔ چارٕ تمی سٕتہٕ عقل پانہٕ کوٗرٕن
مارٕنچے دیٚگہِ منزٕ ژٕھٹن سرٕ گین ۔ ہوشہٕ متی لوگ زورٕ موٗت آین
تمہٕ ؤپان یہٕ چھہِ موٗت کوٗرٕن نوٗہ قصان ۔ تم ؤنان آسی عاقلس نادان
تمہٕ آگاہ کیٚاہ چھہ یتھ مانے ۔ تم ودان کٔٹہٕ ہنٛزٕ سنٛز رلنے
آسی تم بےخبر از ان اسرار ۔ ووت ہوٚنہِ غذا یٚنٛن مور دار
حضرت شیخ شاہِ عالی اوس ۔ از چنان و چنیں شہ خالی اوس
از کرم بحرِ فیض جاری بوٚ ۔ از خدا بس بہ کامگاری بوٚ

○

جلد سوم :

کرامت سُلطان بہ روایت خواجہ حسن قاریؒ

راویِ ایں داستانہ حضرتِ خواجہ حسن ۔ لیٚوکھمتی گٔرٕ ژھ اوس ہمسایہ شیخ عمر

اوس آسان روز و شب مخمورِ نشہ از شراب
اوس پھیران وانہٕ وانہٕ روز و شب خانہ خراب
گرِ و آیتھ ماجہِ مأنِس اوس بے رحمی کران
بازرس اندر بہٕ ہر کس کفر باشتی کران
اوس در لِتشہ زنانن زور پیٹھ وایہ رٹان
خلق از ہا بتھ تمِس نش آسو در ہر جا نشان
دوہہ اکہِ میٔنے وچھم از کوچہِ تاکٕرُم سلام
کوٚرنہٕ وارہ باادب بامن سبٹھاہ شیرین کلام
دوٚپنہٕ میٔنے سوٚنت چھی گرٕفتن اے خواجہ دوٚپمس باپیشِ پیر
تمی دوٚپم کیاہ چھکھ وچھان تس نش گرٕفتہ رے دلپذیر
دوٚپمس میٔنے تس رحمت چھیہ تہٕ آتش نشہ چھو گنج فیضِ نور
یِس گرٕتھ تۄت تس کرٕتھ حاجت بلا اشتباہ بالضرور
تمی دوٚپم نکھنا میٔنے تے در خدمتِ سلطانِ دین
میٔنے دوٚپس یکھ سا مبارکھ چھو ہزاران آفرین
تمی دوٚپم ناپاک چھیس چھمنک میٔنے کور منت انہ تہ ترآن
تتھ چلہ غسلاہ کرٕ پزاراہم کنہ اکھ تایب آن
گوشہ بر دریا میٔنے کوٚرنہٕ تتھ کلامس اعتبار
گوس بوزنہٕ تمِس رۄد سیٹھ پتہ در انتظار

پیشِ سلطان گوس دۆہم کوہہ اۆ نقش شہ جوان
از شراب نشہ شیطان سہ کۆرمت ناتوان
بار ہا تمۍ کۆر بہ خاطر از محبت میثون یاد
بیس منۍ تھاونڈ ہم تس کڈ بیتہ آسہ تتہ ساری مراد
بیس کیہ ہم منۍ یاد از دل زانہہ کرن ناکانہہ تہ رد
رحمتس اندر برابر چھان تا آیچھ نیک و بد
فاذکرونی واذکرکم کیاہ پرتھ نا در قران
زان آسیتھ کیاہ زِ لو گمتھ بے خبر تہ غیر زان
بیگہ دوہہ وچھ منۍ دل آرزوہ تہ نزدیک آم
باکڈ ورتھ گفتگو با من کۆرن کمتر کلام
دۆہہ منۍ اوسکھ تہ ہمسایہ پیہ گۆ در دل حسد
بہ توے تیو نفس پہ پانس سنی پیش ہیر خود
وو ذیمہ نا پیش سلطان زانہہ تہ پیو تا اتھ ہر
ورد یا مخدوم یا مخدوم روز و شب پر
نے وچھم تہ نے وچھن ووہ ذ نهتا پ در دل اعتقاد
شہ چھ سلطان ووذ شہ پانے منۍ کرم حاصل مراد
اوس تس ورد یہ زبان مخدوم ما در ہر نفس
بے نماز و روزہ بڑ لب نام سلطان اوس تس

اوس زان لپُن زِنَدِ شے ہمسا یہ بنیہ تاہفت سال
مؤد بیچارِ مِتۍ اوسُم اشتباہ اندر خیال
گوس بو تنہا شبانہ بر مزارسے قبرِ او
تتھ مزارس نوٗر تابان وُچھ مِتۍ در ہر چار سوٗ
اوس موردہ چار بالینہ ابتہٖ کھٹت تختِ نور
نان میوہ خوان نعمت جنتکٕ تس در حضور
پرژھ تمس مِتۍ کتھ سہ عمل آیی ژنے در عقبیٰ بکار
تمۍ دوپُم از نام سلطان گوس ناگہ رستگار
اَس نادر نامۂ اعمال مَن کانٛہہ رژٕ عمل
شیخہ پنڈسے اعتقاد سۍ مشکل گوم حل
عفوِ عصیان مِتۍ سپن ایمان عطا از نام پیر
یار تاآ یاور سپن مِتۍ پیر پیرسے دستگیر
بوز کیاہ گو پیرِ کامل روز اسے صادق مُرید
منکرانِ اولیاء اللہ زبان بابد برید
بر مریدان و محبان تیتھ شفقاہ اوسنہ
کانسہ شرین کانٛہہ وقت سختی تیتھ رفیقاہ اوسنہ
کانسہ شرین سرمایہ سلطان سا یہ تہ جاے پناہ
اسے وہاب ہر دم ژٕ پرتہ حالقس حمد و ثناہ

نوشتہ:۔ سلطانی جلد دوم سپد نہ دستیاب۔

انتخاب از شاہ نامہ

"رُستمس ستی اسفندیارُن جنگ"

بمیدان سپنؠ ہردو مشغول جنگ
بشمشیرٕ تیر و کمان و خدنگ
کمانن تِمَو چھُنمُت زورٕ گوٚن
تِمَو اکھ اَکِس تیرِ باران اوٚن
تمیُک شور ہیوٚو تتہٕ ازشہاب تیز
پیاپے بیارو بزن تہٕ بگیر
زپیکان رستم با سفندیار
خلل گوٚ نہٕ موٗیس دراں کارزار
زتیران اثر گوٚ نہٕ روئین تنس
نہٕ تاثیر از تیر گوٚ جوشنس

مگر رستم اتھ تیرا سفندیارہ
سرو سینہ زخمی زرہ پارہ پارہ

باوتھن سخت عجز بیادرگاہ
پتہ کر رستمن وچھ شنگے اوس نہ اتھ

نہ تس تیر قابل نہ تس تیغ تیز
نہ تس نیزہ گوو نہ تس گومت ریزہ ریز

نہ تس جاے مردی نہ تس پارائے جنگ
نہ تس پائے رفتن نہ غوغا و ننگ

شہ ود جنگ شاہن کورن تنگ تر
بہ پیر و کمان کر و آہنگ تر

سپن رخش زخمی بیک نوک تیر
زپیکان سپن رستمس وار و گیر

پیادہ سپن رستم شیر زور
تہ خوردہ تس رخشہ سر پتہ دور

زبا بتھ زلان ووت در سیستان
سپن شور در خانہ پہلوان

چھہ رستم گومت از ملک زال وتنگ
نتہ آسہ موومت بمیدان جنگ

ستہ مرزتھن اد یتہ چھہ امت رلتھ
دوگھس بیٹھ تم سوختہ سوراہ ملتھ

ژھکان گوٚو زوارہ بنا ورد گاہ
وُچھن تَتھ رُستم بر جناب شاہ

اُرِتھ کھٔن ژٔلِتھ گوٗشہ از کارزار
بیک سورہ تٔش بر بلندی قرار

گُرِس کٔر یکھ اسفند یارن اُسان
وُچھِتھ کیا وُنے چھکھ رٔچھِن کھسان

پُرسِتھ چھے ماب اے مردِ جنگ آزما
ژٔلِتھ گوٚکھ از جاے نا ورد گاہ

چھُنس اندر ولولہ چھ ن اوس
نہ سناحق ابھر دبدبہ پژون اوس

کتیو چھی ژٔٹے ووٗذ تیغ زہر آبدار
کتیو چھی کمندِ گران تابدار

کتیو چھی سلاح سازو سامان جنگ
کتیو چھی تُیلنک گُرزہ گادو رنگ

کتیو چھی زرِہ بیٚہ ببر بیان
ژٔلوٚسکہ تھبکان چھُس بوپشت کیان

کتیو چھی ژٔٹے وٚنہ ذبرتہ گُرتہ چال
کتیو چھی زوارو فرامرز زال

کتیو زور چھی شور کرو ذ کجنس
پرو بہ تھکتھ آکھ روٗتین تنس

دپان چھکھ کوٚرم جنگ باز نادران
کوٚڈُم شاہ اَز قیسلہٕ ہما وران
کتیتوٚ چھے سوہ ہمتھ کوٚتو گوٚسے سہ ہوش
زِہا ییتھ ازان چھکھ بہ سوراخِ موش

مٔنے کیاہ کُرِ میدان مردی گٔیی
چھوٚلُم دقتہ وانہ رُستی
ژٕ زالس ہوٚتے زالہ لہ زال دڑاکھ
تہٕ خوردہ شیرس نشہ شلل دڑاکھ

ژوٚنکھ شال زٔن منہ چھوٚ یتھ ژٔ سے نام
کرا سے حیف! یتھ بزوٚتھ ثٔتہٕ یتھ ژٔ سیام
وُچھان دوٚر رستم بے حد ہوش اوس
بشہزادہ تھاوِتھ گمٔن گوش اوس

گُراہ اکھ زِوارن اوٚنُس زینہ سان
سرِ اسپ کھوٚت رستمِ پہلوان
بتُندی ووٚتھ سوتے اسفندیار
بمیدان مردی کوٚرتھ کیاہ ژٔ سے کار

نہ نیزاہ ژٔ سے لوٚگیتھ بہ پہلوتے مٔن
نہ زخماہ سرِ دوش بازو تے مٔن
نہ بوٚ ژٔیے نشہٕ دست بردار گوس
نہ گمٔز بُہ دز جنگس ووہاکار گوس

پایستہ شاہن وونس منر وو گرم
بجائی چھن ہان گو لتھ پہ شرم

ہیر ہوے چھے خون زخمن ہران
پچکھ وونے تہ رفع نجا لتھ گران

پہ بستن درتھ ونیہ آدن ژنے پچھے
بوزنا سے غمتہ میون لادن شہ چھے

دوپس تمہ کیہ اسے پادشاہ بزرگ
ژاتہ زخم دادن مہ گرژہ شاد مرگ

مے یو تام چھم وربدن زو تہ جان
بزکر وونیہ مانگ ژنے ہوی پہلوان

مے گو زمت چھ ملکس اکس دار و گیر
ژنے چھے ونیہ دندن یوان یوسے شیر

دریں گفتگو دراو باد شمال
بہر سوے زاضن مژری پرو بال

گذشتہ سوے آشیان تمہ دو
کبوتر فرد رفتہ از شاخ سرو

دوپس چار تمن کدت نیہ را شاہ ژ چال
چھ وز کین ہوا تیر و وقت زوال

نیے نام سے یس دیے تیغ تیز
مرکھ یا نتہ پیکھ ژ رادِ گریز

وہ شب تشنہ لب اکہ اکس کینہ خواہ
سر شام گئے سوے آرامگاہ

پراگندہ دل شاہ اسفندیار
وداں اوس شہزادہ پنے زار زار

وہ پو گئے لُدن پیش گشتاسپ شاہ
لیوکھُن نامہ اسے شاہ کیوان کلاہ

بہ فرمانِ عالی کمر بستہ چھس
ز دردِ عزیزاں جگر خستہ چھس

مقابل چھ فردا بمیدانِ جنگ
خدا زانہ کس آنہ تقدیر تنگ

مگر چھس بہ راضی بہ فرمانِ شاہ
یہ تقدیر آسیم تہ کرہ چھیر نواہ

کرن پادشہ تن بہتہ تہ ہاوت
چھ دیو زادہ رستم چھ کیاہ چارتہ

سنگین از آہن و سنگ سے چھے
تمنے مشکل یہل اکی سند جنگ سے چھے

پنہ اتس سپھاہ ضرب گرز گران
تمس کرہ بیک ہوے جنبش گران

نہ از نیش قبضہ نہ از تیغ کار
نہ شمشیر تیزہ تمس نیش کار

فقط کوٗر تمس پتر وٕے دار و گیر
لگس سخت کارٕی تمس ضرب تیر

میٚٹے چھم رائے زانہہ تیر نہٕ راتھ تس
بِقلایہِ چھِنہٕ کیٛنہہ بجز باتھ تس

شُرہ یوٗدوٕے لسی چھُٹے نہٕ پس آدمی
کرہ مٕتے بایرانیان برہمی

دگر سوتے رستم و دان پشیمان زال
وٕنان اوس شہزادٕ سُند حسبِ حال

وُچھکھ تس گومُت پارٕ پارہ بدن
بیک جا شُمتھ آسی ساری وٕدن

چھلان تٕے ملان آسی زخمن دواہ
بجز تمہ لٕتس اوس نہٕ اکھ جواہ

وٕنان اوس [illegible] رس ودان زار زار
فسانہٕ زمردی اسفندیار

. . . .

دوٕ پیٹھ رستمن موت نزدیک آے
تہٕ یوٗزٕ تمہ شاہن وار یاہ تیر لاے

تمن تیر تہٕ زور چارن کمان
شہن حملہ آور چہ فیل دمان

بہ کینہ کوٚرُن سخت بارانِ تیر
بمیدان کوٚرُن رستمَس دار وگیر

شہ رستم سپُن از خدا خواستگار
الٰہی ژہٕ چھکھ میٚون یاور تہٕ یار

دِژامس درو گوہرو گنج و مال
بہ ہد زار ووتھُم وَنان یوٗت کال

بہ آمت کمر بستہ بر جانِ من
بہ جایہِ کرُن صید پیکانِ من

اَچھن تَس وُتھن ضربِ تیر و خدنگ
سپنٕو تَس قیامتھ بمیدانِ جنگ

دوشے اَچھ گیَس کانہٕ تہٕ کور گو
شہ از درد نامرد کمزور گو

کوٚرُس رستمَن جیف اے نامور
اَکھ تیر تَرووتھ اوٚیزان سَر

بہ پایے مَنے لگ تیر ڈوہ ڈیٚٹھ تہٕ داہ
لکو ڈم نہٕ مے از ننگ و ناموس آہ

مے دیُت نے اَکھ زخم تیر و خدنگ
وُدان چھکھ نظر کر بناموس و ننگ

دوپُس تمیٚ بگریہ وُدان زار زار
مے کر ظلم بر جانِ اسفندیار

انتخاب از خلافت نامہ

قارن شُنہ حازم بن عبداللہ شُندِ ذٔسی شکست کیٛتھون

بِن عامِر عبداللہ ناما دار
شہ گو پانہٕ در کعبہ از بہرِ حج
زخیلِ عجم اوس اکھ افسرا
یپیٚلہ بوٗزُن گرٚدِ بوٗزم مانہٕ گوٚ
سۄ ہا نوے سوٗری سوتیٖ چین گو
سپُن خیرہ سرِ قارنٕ کینہٕ خواہ
بیگاہ وقتہ ہازرٕ تِتھ سم پٔرون
گگرٕ بنہٕ وار آن گرس خانہٕ دار
سپاہانِ جنگی سٕتی زورٕ ساس
بیتن ہنٕز چیٚرِ بی سِتھاہ بارٕ تمہ

بہر شہر تمِ تھاوِ فرمانہٕ گزار
زنعارت بہر جا یتھٕ گٔشنہٕ بیچ
شہِ بیٚزِ دگرٚدن شہِ قربان یِرا
شہ تختِ خراسان آوارٕ گوٚ
پسِ پشتِ پانہٕ وون آیین گوٚ
نسا دا کورُن بوٚسہ بٔنہٕ پادشاہ
یہہان چھی ادٕ پنٕچ ہزٲرٕ جایہ ہون
چھُ آخر گگرٕ بزٕ آری شُندٕ شکار
مُہیا کوٚرُکھ جاہ و ہینگک لبہ سی
بہرِ چیزہ اسباب پیکارٕ تمی